

**PALABRAS
DEL TEATRO**

La música, la danza, el cine, el circo y la canción

DICCIONARIO DE TERMINOS TEATRALES*

He reunido en este libro una cantidad de palabras usadas en los escenarios y menesteres escénicos y aunque no pertenecen en su totalidad a nuestro idioma, se han adaptado a él por venir de gente que en otras latitudes las han usado para idénticos fines, dando con ello a entender que en el idioma íntimo del teatro hay tanta universalidad como la costumbre de representar que el hombre ideara antes que muchas otras formas del arte.

Creo que con la publicación de este conjunto de vocablos escénicos es-

toy aportando un señalado favor para quienes viven actualmente del teatro, ya que he presenciado casos de jóvenes actores que se asombran de una palabra con que se menciona algo referente al escenario, u otras veces aplican equivocadamente algún término que oyeron sin saber exactamente cuál es su verdadero significado.

El teatro, en los últimos años, ha tenido grandes modificaciones, tanto en la construcción y disposición de los locales adecuados para las representaciones, como en la forma de decir, interpretar y hasta de sentir determinados pasajes. No sólo pasa de moda el ropaje con que cubrimos el cuerpo, sino también la forma de expresar un sentimiento. El hecho de que los actores de cada época hayan puesto su talento al servicio de la interpretación y ésta haya ido evolucionando con el correr del tiempo, es el motivo por el cual el teatro en más de veinticinco siglos de existencia no sólo no haya muerto sino que se encuentre aún en estado de evolución.

* Tomado de: Palabras del teatro. Instituto Universitario de Teatro Carlos Giménez. Consejo Nacional de la Cultura, Caracas, Venezuela 1991.

Por haber vivido muchos años en el tejemaneje y quehacer escénico, me siento en la obligación de publicar estas palabras y términos usuales en nuestro medio cuyas definiciones servirán a los jóvenes actores de hoy para el mejor entendimiento del oficio que, a pesar de todos los avatares que trae consigo, constituye la esencia de una vida maravillosa, ya que cada noche pretendemos y tratamos de ser un personaje diferente, extraño o sublime y que nos proponemos explicar con ejemplos vivos las normas eternas del corazón y del sentimiento del hombre.

Gabriel Martínez
Caracas, 1980

LA VIDA DEL TEATRO

Teatro... Vértigo de luces.
Mundo extraño... Oropel.
Fantasmagoría enorme;
dragón de siete fauces.
Risas y lágrimas. Luna de papel.
Fiesta de la noche... Hazaña
extravagante que se escapó a Cervantes.
Reunión de soñadores,
locos empedernidos,
enfermos del mismo mal.

Escenario. Mundo pequeño,
estrecho, aborto,
absurdo, negro, luminoso y cruel.
Abierto a todas las locuras.
Donde sueñan con la gloria
prendidos en el mismo beso
el mal y el bien.
Carreta infatigables
de caminos polvorientos
que va por doquier
llevando juntos
el rosario y la careta
a la absurda muchacha

que ríe coqueta
y al cómico viejo
que ya no sueña más.
Todo se junta allí,
donde la parchada cortina
muestra la miseria doliente del revés
y la altivez de la brillante seda
que todos deben ver.

Los cómicos suelen ser
a veces abominables
y buenos a la vez.
Todos somos iguales, desde aquel
que derrocha a manos llenas
la fortuna ganada por hacer reír
hasta el que empieza
y sale a decir
dos palabras muy tontas
cuando el acto va a concluir.
Hacemos de la vida
una mentira hermosa
y del dolor, una mueca
que nos hace aplaudir.

El baúl,
minúsculo hacinamiento...
Mezcla de lo desconocido
Alquimia medieval.
La sotana del fraile
y el atavío de don Juan.
El vestido del Santo
y la capa del pervertido,
la peluca, la sandalia,
la bota aventurera
el chambergo de plumas
la levita y el frac.
Hamlet durmiendo tranquilo
junto a la blusa de Juan José.
Fausto y la Margarita,
Manon y Des Grieux.
Crispín con su desenfadado,
Leandro con su candidez,
la joroba de Polichinella
y un libro de Eusebio Sué;
un retrato carcomido
y el pañuelo a rayas
de un bandido calabrés.
Unos programas amarillentos, una flor

un zapato de niño, una cinta,
una carta de luto y una carta de amor.

El camarín... Cárcel sin rejas,
oliendo a mastic y a estrechez.
Lleno de humo y recuerdo
en cada pueblo estás
esperando a que lleguemos
para decirnos de un nombre
escrito en la pared.
Un corazón. Dos majaderías
y un suspiro de mujer.
¿Tal vez se desvistió
una vedette pálida
que dejó el corazón
enredado en las butacas
de este barracón?
¿Estuvo aquí un aventurero
que sacaba de su frac,
un ramo de flores, una paloma
una carta de naipes o un fino bombón?
¿Una tonadilla triste,
que se murió de amor,
dejando una carta,
una gota de sangre
y bacilos de Koch?

La vida del teatro... pasar
por las ciudades,
llenarlas de risa o de dolor.
A una muchacha, jurarle nuestro amor,
hacer que se enciendan sus pupilas
con la tristeza del adiós.
Darle un beso en el andén.
Escribirle una carta,
olvidarla también.
Dejar en cada pueblo
un amigo o dos...
Hablar de los estrenos,
de... Qué sé yo...
No volver nunca a ese pueblo.
Irse a media noche a tomar el vapor.
Ver las luces desde lejos
y sentir que el corazón
se queda prisionero
en las calles del puerto
entre el vino triste y una canción.
Y en otro pueblo alzar el telón.

Sentirse como reyes sin corona
 con la muchedumbre a los pies.
 Ser aclamado como un héroe,
 ser valiente como un conquistador
 sin penachos de plumas ni espada,
 no tener más armas que el gesto y la voz.
 Ir por los caminos, mirar otras estrellas
 oír otra canción;
 besar otros labios,
 hacer otro juramento de amor.
 Llenar con mentiras
 las horas vacías.
 Charlas de café.
 Contar los éxitos
 que nunca se tuvieron,
 no pagar el hotel,
 hablar del empresario avaro,
 del camarote del vapor,
 de la interpretación de un compañero
 de nuestro propio valor.
 Matar las horas muertas con mentiras
 nacidas a costa de nuestro propio dolor.

Así es el teatro.
 Así es con su música
 y sus palabras brujas. Es una locura,
 no tiene sentido.
 Es mezcla de burla y de pasión,
 de recuerdos, de nostalgias,
 de pañuelos que nos dijeron adiós,
 de unos ojos muy tristes
 que lloraron en una estación.
 De besos que se perdieron
 en el oscuro rincón de un escenario.
 El teatro es un seráfico afán indefinible
 y es una maldición.
 Es San Francisco de Asís
 portando un estandarte revolucionario
 con la hoz y el martillo.
 Es Atila o Napoleón.
 Es el caos.
 Es como una hoguera de la Inquisición.
 Es el infierno de Dante
 y el Paraíso Terrenal
 con Evas desnudas,

con Caín y Abel.
 Es el crepúsculo y es la salida del sol.
 Es el Génesis y el juicio final...
 Es la trompeta del Apocalipsis
 tocando sonora una marcha triunfal.
 Es un turbión de sueños,
 de risas, de lamentos, de ilusión.
 Es plácido sueño de altares y cirios.
 Es noche beatífica y claustros
 y mares de incompreensión.

Pero si el teatro tuviera un bandera,
 de la que fuéramos en pos,
 con la cara pintarrajeada,
 los que hemos dejado hecha un girón
 la ilusión de nuestra vida,
 esa bandera sería roja,
 porque es roja la pasión,
 la pena es roja, y es roja también
 la sangre de nuestro corazón.

Gabriel Martínez



ABONADO:

Persona poseedora de una tarjeta de abono para varias funciones de teatro.

ABONO:

Entrada de teatro valedera para varias funciones y cuyo precio tiene un descuento en relación con el corriente y que da al espectador seguridad de su localidad debidamente reservada para todas las funciones escogidas por él. En la época actual, el úni-

co espectáculo que usa este sistema es el operático. En los grandes teatros de ópera en Europa, se venden abonos a festivales operáticos de las obras de un determinado compositor, ya que se hacen a base de obras de Wágner, de Puccini o de Verdi.

ABSURDO:

(Teatro del) Modo y forma de escribir piezas de teatro, cuyo principal cultivador ha sido el escrito rumano Eugenio Ionesco, quien desde hace algunos años ha tenido éxito en Europa y América con sus piezas, que han logrado despertar cierto interés de parte del público. Sus obras más conocidas y representadas son: RINOCERONTES y LA CANTANTE CALVA. Ha escrito también una serie de piezas breves, en forma de "sketchs", que pasan a ser más bien diversiones

exóticas-teatrales, tales como LOS SALUDOS y otras de su estilo.

ACOMODADOR:

Encargado en los teatros de llevar al público hasta sus asientos, especialmente cuando estos son numerados.

ACROBATA:

Artista que baila o hace diversas habilidades sobre alambres tensos o ejecuta ejercicios de maroma o gimnasia en funciones de circo y ferias.

ACTO:

Cada una de las partes en que se divide una obra teatral.

ACTOR:

Personaje de una acción. El que tiene como profesión representar en el teatro, ya que en el arte teatral, el primer papel corresponde etimológicamente a los actores. En el lenguaje más corriente, los actores son denominados

«cómicos» o «comediantes» pero tales apelativos suelen arrinconarse cuando se usa la letra impresa para denominarlos, y a pesar de derivarse de la palabra comedia de la cual proceden. Los cómicos o comediantes de antaño gozaron de muy mala fama, incluso llegaron a ser excomulgados colectivamente. El concepto bajo que de ellos se tenía, hasta por los mismos que se interesaban vivamente por su arte, era debido a dos condiciones frecuentes en su modo de vivir, la pobreza y el libertinaje. Ambas han tenido raíz común en la inseguridad de un oficio cuya retribución principal consistía en el aplauso y que, por tanto, ha sido cultivado con más miras a la gloria que al interés económico.

Esta particularidad ha dado forma característica al

temperamento de la gente de teatro, que fue la primera en conocer el tipo de vida llamado bohemia, que en el siglo XIX debía extenderse a las artes plásticas y a la música.

Pese a la metódica organización económica de muchas agrupaciones y compañías modernas de teatro, subsiste el hecho de que el actor es hijo de su vocación y esta pasión es más importante que todo cálculo. Hubo una época en que la profesión de comediante estaba tan desacreditada que había, en ciertos países europeos, como en España, prohibición de darles sepultura en sitio sagrado.

Poco a poco, el gremio de los actores fue consiguiendo ciertos favores y el episodio más significativo para probar cómo el actor había ganado en la estimación del pueblo tuvo lugar con la muerte de Molière.

Molière no era un hombre fuerte, físicamente, pero aunque estuviera enfermo trabajaba. El afirmaba que habría sido injusto dejar sin trabajo a veinte o treinta personas porque a él le dolía el estómago. El día 17 de febrero de 1673, hasta sus carcajadas más hilarantes fueron incapaces de conseguir que el auditorio no se diera cuenta del intenso dolor que padecía mientras actuaba. Después de la representación se fue a su casa y murió de repente y sin habersele administrado los sacramentos. El Arzobispo de París se encontró, por tanto, dentro de su derecho cuando se negó a dejar que aquel cómico sin arrepentir fuese enterrado según el rito de la Iglesia Católica, pero la mujer de Molière corrió hacia el Rey Luis XIV y el Arzobispo se vio en la obligación de ceder. Fue un funeral muy sencillo; sólo asistieron dos sacerdotes y ante un público muy reducido todo se llevó a cabo sin ningún ruido y al anochecer. Pero de todos

modos, un actor había sido por fin enterrado en campo-santo. Al día siguiente, todo París se enteró de la gran noticia: un actor sin haber renunciado previamente a su profesión y sin haber recibido el perdón de sus pecados había sido enterrado en lugar sagrado porque tal había sido la voluntad del rey. Hoy, sus restos reposan en un suntuoso mausoleo en el cementerio de Père Lachaise, muy cercano a la tumba de Sara Bernhardt, Rachel, Talma, Meliè, Debussy y Lafontaine.

En cambio la excelente consideración social de que siempre han gozado los actores en Inglaterra data de muy antiguo. Garrick, en el siglo XVII, fue un gran personaje y hasta el actual Sir Laurence Olivier, no han faltado los actores, las actrices, las bailarinas y los músicos ennoblecidos por la monarquía como un premio a su arte. Los actores han sido, al menos hasta finales del siglo XIX, los artífices totales del teatro; en muchas ocasiones los actores-autores han sido puntales esenciales para que el teatro fuera abriéndose cada vez un camino mejor.

Ultimamente, los directores han cobrado gran importancia, aunque, por lo general, constituye una nueva profesión que tiende cada vez más a convertirse en el factor clave de la realización teatral.

ACOTACION:

Cada una de las notas que se ponen entre paréntesis en el libreto de una obra teatral advirtiendo o explicando todo lo relativo a la acción, al movimiento de los actores o al servicio de la escena.

ACTRIZ:

Mujer que representa en el teatro.

ACTUAR:

Poner en acción un papel en una obra teatral por una actriz o actor.

ACTUACION:

Acción y efecto de actuar.

ACUSTICA:

Parte de la física que trata de la formación y propagación de los sonidos. Debe ser tenida muy en cuenta por los ingenieros, arquitectos y constructores de teatros, ya que la voz de los actores y cantantes debe llegar clara y nítida hasta la última y más alta localidad sin que el actor o cantante deba hacer esfuerzos notables.

ADAPTAR:

Acomodar una obra literaria o musical, especialmente teatral, a ciertas circunstancias de ambientación, tiempo o lugar.

ADAPTACION:

Trabajo realizado sobre una obra teatral o musical, tratando de ponerla acorde en todo sentido, ambiente, tiempo y lugar, a fin de que ésta llegue con más frescura y lozanía al auditorio que está destinado a verla o escucharla.

AD LIBITUM:

Frase latina, aplicable a las costumbres escénicas de actores y actrices de agregar ciertas frases o parlamentos destinados a dar tiempo a la entrada de algún personaje que retrasa su entrada, o a justificar con palabras un bache surgido en la representación de una obra, sin que el público pueda darse cuenta. Es una especie de libertad escénica que se toman algunos intérpretes para encarrilar la acción en determinados momentos y oportunidades.

AFICHE:

Cartel para anunciar funciones teatrales.

AFICIONADO:

Persona que hace teatro sin fines de lucro y exclusivamente por amor al arte.

AFORAR:

Cubrir perfectamente los costados o parte del escenario que debe quedar totalmente complementado con las decoraciones, ya sean éstas colgadas o amadas.

AFORO:

Capacidad total de las localidades de un teatro o recinto destinado a espectáculos

públicos, tales como estadios, plazas de toros, cabarets, etc.

AGATARCO:

Apodo o sobrenombre afectuoso que los actores prodigan a los escenógrafos en memoria de Agatarco de Atenas, precursor de la escenografía, ya que tuvo a su cargo las decoraciones para las representaciones de las tragedias de Esquilo.

AGÜEROS:

Creencias supersticiosas referentes a la escena o a la vida de quienes trabajan en ella, muy arraigadas entre las figuras teatrales de América Latina. Entre otras supersticiones, está considerado de mal agüero:

- Escribir con tinta en el escenario mientras el telón esté levantado.
- Sentarse en la orilla de una mesa durante la representación de una comedia.
- Sentarse durante un ensayo en la concha del apuntador.
- Venderle la primera boleta de una función a una mujer.
- Que pase un entierro por la puerta de un teatro el día del estreno de una obra o del debut de una compañía.
- Tocar a la hora del ensayo, la campana propia de dar las tres señas para levantar el telón.
- Que las actrices tejan en los camerinos.
- Que algún miembro de una compañía teatral en gira, viaje con un pájaro en una jaula.
- Limpiar con papel periódico los camerinos del teatro.
- Usar los programas como papel toilette (higiénico).
- Usar en cualquier forma de adorno una pluma de pavo real y entrar a escena con el pie izquierdo.

AGUDO:

Emisión de voz de sonido alto.

AIRON:

Adorno de plumas o cosa que las imite, en cascós.

sombreros, o gorros usados en obras época.

ALBAYALDE:

Carbonato básico de plomo. Es sólido, de color blanco y se emplea mezclado con vaselina para hacer la pintura blanca que los payasos se ponen en la cara.

A LA ITALIANA:

Forma de disponer la abertura del telón de boca formando ondas.

ALAMBRISTA:

Acróbata de circo cuyo arte consiste en hacer piruetas equilibrándose en un alambre tenso.

ALFOMBRA:

Lona lisa, casi siempre de colores definidos y firmes que se coloca en el piso del escenario y que debe hacer juego con los colores del decorado y con el ambiente mismo. Si el decorado representa un campo, la lona deberá ser de color verde; para un salón, roja o azul; para un palacio deberá imitar piso de mármol blanco o gris, etc. Esa lona tiene en sus orillas ojettos grandes de bronce, a fin de pasar cuerdas que tensen su superficie, y con ello evitar arrugas u obstáculos que puedan hacer tropezar o caer en escena a alguno de los intérpretes.

ALGARABIA:

Manera de hablar atropelladamente y pronunciando mal las palabras, que casi siempre se hace entre bastidores para simular que afuera hay una multitud.

A LA FRANCESA:

Manera de engrillar el decorado de papel, dejando gran parte de la grilla al aire, a fin de poder clavarla en la madera de cada trasto sin tener que voltear el trasto y evitando que las toperolas se vean desde el público.

ALPARGATA:

(Teatro de Alpargata). Dícese, en España, de las obras cuya acción sucede en el campo y sus personajes son gente sencilla y tanto mujeres como hombres deben usar la vestimenta típica de las regiones. Obra de

alpargata es TIERRA BAJA de Guimerá, y muchas de las más famosas zarzuelas como LA DEL SOTO DEL PARRAL, EL PUÑO DE ROSAS y otras.

AL PIE:

Término usado por los directores teatrales, para indicar a un actor, que diga sólo las últimas palabras de una escena de un parlamento a fin de que otro actor se entere de las palabras justas que preceden a su respuesta.

AL PIE DE LA LETRA:

Es la manera de indicar a un actor, que debe saber su papel de memoria, sin alteraciones gramaticales de ninguna especie.

ALTA COMEDIA:

Género teatral que estuvo muy en boga en España, por ser comedias de salón y cuyos asuntos se desenvolvían entre personajes de la sociedad. En España fue uno de sus más grandes cultores don Jacinto Benavente, con obras como: CAMPO DE ARMILLO, ROSAS DE OTOÑO, EL PAN COMIDO EN LA MANO, TITANIA, LOS OJOS DE LOS MUERTOS y otras.

AMBULANTE:

Se dice del actor sin puesto o trabajo fijo y que para poder subsistir actúa aquí y allá, sin grandes pretensiones y sin llegar a ser artísticamente nada sobresaliente.

AMERICANA:

Cortina de corredera con abertura central que en las funciones de teatro musical o revisteril divide el escenario en dos mitades, para así poder preparar, tras de ella, el decorado del cuadro en que continúa la acción.

ANATEMA:

Maldición o imprecación dirigida a seres sobrenaturales o vivientes, en un drama o tragedia.

ANFITEATRO:

Edificio de figura redonda u oval con gradería a su alrededor y en el cual se celebran espectáculos de gladiadores o luchas de seres humanos con fieras en tiempos de la antigua Roma. Conjunto de asientos ordinariamente colocados en gra-

das semicirculares en un piso alto de un teatro.

ANTAGONISTA:

El siempre contrario, adversario o contendor del protagonista. Segundo personajes de la tragedia, pero de tanta importancia como el primero.

ANTEPECHO:

En los clásicos edificios construidos exclusivamente para representaciones teatrales, tenían y tienen varias filas de palcos, cuya parte delantera sobresale del nivel formado en cada uno de ellos en una especie de avanzada donde se ubicaban los espectadores más importantes y especialmente las damas.

ANTIPODISTA:

Artista circense, quien ejecuta ante el público su trabajo artístico exclusivamente con los pies.

APARTE:

Parlamento que ha de decir un actor o actriz, directamente al público o a otro personaje, procurando dar a entender que no se enteran de su contenido otros personajes que están en la escena. El aparte fue muy usado en las obras del siglo pasado, especialmente en España y Francia en piezas que firmaron Scribe, Sardou, Echeagaray, Galdós, Zorilla y Moratín.

APLAUSO:

Premio que recibe el actor o la actriz por un trabajo, siendo ésta la forma más usual con que el público le manifiesta su agrado ante una brillante actuación y se considera la conquista suprema del artista de la escena.

APLIQUES:

Pequeños elementos de peluquería que pueden ser aplicados al maquillaje de un actor, tales como bigotes, patillas, lunares, barba, etc.

APOTEOSIS:

Enalzamiento con honores y alabanzas a algo ya conocido, y cuyo término ha pasado a entre bastidores para denominar la culminación de las producciones musicales

de aspecto ligero, como la revista y hasta en algunas operetas, y para lo cual es necesaria la presencia en el escenario de la totalidad del elenco que ha actuado en la obra desfilando y cantando para que la caída final del telón se convierta en algo espectacular, sonoro y vistoso.

APUNTADOR:

Persona que se ubica en una pequeña escotilla en la parte delantera del escenario donde va leyendo el libreto de la obra que se representa y va dando con pequeños intervalos de anticipación la letra que los actores deben repetir.

APUNTAR:

Acción que realiza el apuntador.

AQUILON:

Pasta hecha a base de plastilina y mastique y que se usa en el maquillaje para confeccionar narices de diversas formas, lunares o prominencias en el rostro de los actores. Esta pasta se adhiere a la piel con facilidad y permite todos los movimientos del rostro sin perder su forma o aspecto y sin despegarse. En Argentina se llama *Soffame*.

ARGUMENTO:

Asunto principal o tema en el cual se ha basado el autor para escribir un drama, una comedia, una ópera o cualquier otra producción de género teatral.

ARIA:

Composición musical para una sola voz, ya sea tenor, barítono, soprano o bajo. Es parte principal de las óperas. Hay algunas arias que son más famosas que las mismas óperas de la cual forman parte, como sucede con «La donna e' mobile» de la ópera RIGOLETTO, de Verdi.

ARLEQUIN:

Personaje cómico de la antigua comedia italiana «dell'arte» que se vestía con un traje hecho de pedacitos de telas de varios colores, un bicornio negro y un antifaz, símbolo de la picardía, la juventud y la alegría de vivir.

ARLEQUINADA:

Actuación y ademanes propios del personaje de Arlequín.

ARMAR:

Refiérese a la labor que realizan los tramoyistas de un teatro al colocar los decorados en su puesto. Hace algún tiempo, las compañías de teatro debían alternar las obras de su repertorio con mucha frecuencia y, por consiguiente, era mucho el decorado que debía armarse y desarmarse para una temporada. En muchos teatros no había madera suficiente para tener armados 3 ó 4 decorados a la vez; en muchas oportunidades se desarmaba uno para ocupar la madera en armar otro y, así, el tramoyista vivía con el tiempo totalmente ocupado y le quedaban muy pocos momentos libres para hablar mal de la empresa que les pagaba el sueldo. Hoy, por motivo de que una obra se mantiene bastante tiempo en cartelera, sucede todo lo contrario, que trabajan menos y tienen más tiempo de no hacer nada.

ARTISTA:

Persona que ejecuta alguna de las bellas artes o está dotada de virtud y disposición necesaria para su cultivo.

ARTISTICO:

Pertenece o relativo a las artes que se denominan bellas.

ASCENSOR:

Aparato de tramoya que como lo dice su nombre sirve para elevar a un personaje, desde el foso del escenario de un teatro a nivel de la escena. Es artefacto que se usó y se usa en los melodramas o en obras de aspecto fantástico, ya que es apropiado para apariciones de diablos, fantasmas o seres sobrenaturales.

ASTRAKAN:

Género teatral cómico y disparatado. Tiene partes de sainete, pantomima y grotesco. Su creador en el teatro español fue el célebre autor

don Pedro Muñoz Seca, y sus producciones más notables de este género: *LOS EXTREMEÑOS SE TOCAN*, *LA OCA*, *LA VENGANZA DE DON MENDO*, *EL ALMA DE CORCHO*, etc.

ASTRAKANADA:

Acepción dada a la interpretación de una obra llevada a la pantomima y a lo grotesco.

ASTRO:

Término impuesto para denominar a un artista notable por el ambiente cinematográfico, que los discrimina entre astros y estrellas. En el ambiente operático se les denomina divo y diva, pero en el ambiente del drama y la comedia, se anotan algunos adjetivos ante el nombre del artista a quien se desea elogiar, tales como eximio, eminente, glorioso, etc.

A TABLERO VUELTO:

Dicho muy significativo para señalar que se han vendido todas las entradas de un teatro, para una función, para el debut de una compañía, o para un estreno de cierta importancia.

ATRIL:

Mueble especial para colocar partituras musicales ante los ejecutantes.

AUDITORIO:

Conglomerado de oyentes o espectadores.

AUTOR:

El que es origen y causa de una cosa. Persona que ha realizado alguna obra científica, artística o literaria.

AUTO SACRAMENTAL:

Composición teatral cuyo asunto está basado en un pasaje místico o religioso, a veces mezclados con personajes históricos, alegóricos o figurados. Calderón de la Barca y Lope de Vega fueron grandes cultores de esta clase de obras teatrales, produciendo, para admiración de todos, *EL GRAN TEATRO DEL MUNDO*, *LA CENA DEL REY BALTASAR* y otras piezas de este singular género que se representan aún en nuestros días.

AVANT SCENE:

Término francés para deter-

minar la parte delantera del escenario o posición primaria, que puede ser ocupada por un actor o actriz.

AVIADOR:

Asistente a galería de los teatros en Colombia.

AVISADOR:

Término usado entre la gente de teatro, que nada tiene que ver con la publicidad, para determinar con él a una persona que está al servicio de los artistas de una compañía en las necesidades que pueden surgir en el escenario. El avisador es la persona que se ocupa únicamente de ser útil a los artistas en menesteres como ir a buscar café, cigarrillos, llevar una ropa a la lavandería o planchar una corbata. Hay veces en que sale a escena para hacer una comparsa o figurante y vive exclusivamente de las propinas de los actores y actrices. A veces eran severos críticos, grandes espectadores, y algunos chismosos y mala lengua, pero muy útiles e inolvidables cuando se les pedía un favor o se les exigía hasta un pequeño sacrificio.

**BABUCHA:**

Zapatilla sin talón ni tacón y de punta levantada, de origen musulmán usada para calzar a los personajes de las obras teatrales de estilo oriental.

BACANALES:

Orgías o misterios celebrados en Roma, durante tres noches, en honor del dios *Baco* (*Dionisos* griego), de gran importancia por su re-

lación con los orígenes de la comedia y la tragedia.

BACANTES:

Nombre de las sacerdotisas y danzarinas de *Dionisos*, (*Baco*), el Dios griego de la vendimia y en cuyo honor se verificaban fiestas que dieron principio y origen al nacimiento del arte teatral.

BAGATELA:

Boceto musical.

BAILABLE:

Parte importante y principal de la Revista musical, ya que como género teatral, en su confección por cuadros, alternan el baile, las canciones, los "sketches" humorísticos y hasta los números acrobáticos.

BAILETE:

Baile de escasa duración en ciertas óperas y operetas.

BAJO:

La más grave de las voces humanas masculinas. Parte de música escrita para ser ejecutada por un instrumento o entonada por un cantor de la cuerda de bajo. Música que no tiene pausas y sirve para la armonía de acompañamiento instrumental. Entre los cantantes de ópera de esta cuerda hay las siguientes subdivisiones: a) *Bajo profundo*, de generosa sonoridad, (el cantante ruso Fédor Chaliapin, gozó de inmensa fama universal en esta difícil tesitura); b) *Bajo cómico* o bufo intérprete de papeles cómicos al que se exige más arte escénico que belleza vocal, y c) *Bajo cantante*, opuesto al bufo, próximo al barítono lírico.

BALADA:

Composición poética dividida, generalmente, en estrofas iguales y en la cual, por lo común, se refieren sencilla y melancólicamente sucesos legendarios o tradicionales y que dejan ver la profunda emoción del poeta; algunos poetas que han realizado obras teatrales han usado este género poético en sus producciones y así vemos al célebre español Francisco Villalbesa usar esta forma en su pieza *EL REY*

GALAOR. La balada es también un género de canción medievoval, con aire de danza, para ser cantada y bailada, de origen trovadoresco, de forma popular muy simple con acompañamiento generalmente improvisado.

BALALAIKA:

Instrumento musical de origen ruso, cuya caja sonora es de forma triangular, largo mástil y cuerdas pinzadas. Los hay de muy diversos tamaños.

BALCON:

Localidad intermedia en los teatros, ubicada sobre los palcos y más baja que la popular galería.

BALLET:

Espectáculo de danza y música que tuvo su origen en la Edad Media apareciendo en las mascaradas y fiestas de las cortes.

Musicalmente siguió el desarrollo desde el Renacimiento y desde el punto de vista escenográfico participó de las principales tendencias en artes plásticas y decoración. En el desarrollo de la ópera moderna intervino también el ballet y ambos géneros se influyeron mutuamente. Serge Diaghilev puso su talento de empresario artístico al servicio del ballet, logrando crearlo en su forma moderna gracias a la colaboración de excelentes figuras rusas y compositores, escenógrafos y pintores de todos los países de Europa, además de muy famosos compositores también rusos, Musorgsky, Tchaikovski, Rimsky Korsacow, Igor Stravinsky. De otras nacionalidades deben recordarse a Claude Debussy, Maurice Ravel, Prokofiev, y el célebre español Manuel de Falla. Entre las grandes figuras femeninas del pasado, se mencionan a María Taglioni, Ana Pawlowa y, en la actualidad, a Alicia Marcova, Margot Fontaine, Irina Boronova y la excelsa cubana Alicia Alonso.

Y hoy, a la sin par Zhandra Rodríguez, realidad del ballet en Venezuela.

BALLETISTA:

Bailarín o bailarina que exclusivamente cultiva la danza por medio del ballet.

BAMBA:

Baile típico mexicano originario de Veracruz.

BAMBALINA:

Cenefa alta, de tela o papel, colgante del telar, y que se usa en los teatros tanto en la embocadura como posteriormente para aforar en segunda o tercera caja o término.

BAMBALINON:

Bambalina grande que, con los bastidores, forma como una segunda embocadura del escenario y que reduce el espacio de la escena a gusto o necesidad del director.

BAMBUCO:

Baile típico y muy popular de Colombia. Excelentes compositores han dado brillo a esta música típica y baile popular. Tenemos de Emilio Murillo, llamado el Apóstol de la música colombiana: EL TRAPICHE, EL GUATECANO, CANITA Y RECUERDOS COREHUAJES.

BANDEJA:

Actor o actriz, quien haciendo pareja con una figura de teatro cómico, le da réplicas acertadas a fin de que la estrella pueda lucirse suficientemente haciendo otro chiste o hilvanar una situación cómica para arrancar nutridas carcajadas del auditorio. En el cine mexicano existió una pareja muy popular, Tintán y su Carnal Marcelo, (el bandeja era Marcelo) y en la radio, en Venezuela, se destacaron con lujo de detalles, el Bachiller y Bartolo, siendo el bandeja Abel Barrios, el Bachiller, y la estrella que aún ostenta sus fulgores Bartolo, el inigualable Amador Bendayán, quien se ha sabido imponer en la radio, en el teatro y desde hace algunos lustros también en la TV.

BANDOLA:

Pequeño instrumento de cuatro cuerdas de muy remoto origen italiano, seme-

jante al laúd, que ha entrado a formar parte de los instrumentos clásicos para ejecutar la música típica de Colombia. Tiple, bandola y guitarra, algo así como arpa, cuatro y maracas dentro de la música típica venezolana. En Venezuela hay un eximio intérprete de este instrumento, un virtuoso originario de la ciudad de Barinas, Anselmo López, que ha llevado sus interpretaciones hasta los países de Europa.

BANDONEON:

Especie de acordeón inventado por Band, de quien toma el nombre y consagrado como el instrumento básico en la interpretación del tango argentino. El Maestro Francisco Canaro presentó, en Buenos Aires, grandes espectáculos a base de orquestas compuestas exclusivamente de bandoneones, llegando a tener bajo su batuta a 100 bandoneonistas. Existe un famoso tango titulado ALMA DEL BANDONEÓN, que sirvió de tema musical para una película de muy singular éxito protagonizado por Libertad Lamarque.

BARBA:

Artefacto o pieza de afeite, fabricado por peluquero, que sirve al actor para pegarlo en su cara y aparecer ante el público con crecida barba sin ser auténticamente suya. Nombre dado a los actores de carácter de las compañías de drama o comedia debido a que en la mayoría de los personajes que interpretan deben usar grandes y pobladas barbas.

BARITONO:

Voz masculina de timbre sonoro, llamado antiguamente bajete y que puede considerarse la voz normal del hombre ubicada musicalmente entre la del tenor y la del bajo. En el ambiente operático hay barítonos líricos y dramáticos.

BARRA:

Firmeza del metal o madera, adosada a las paredes de las salas de ensayo de las bailarinas a fin de facilitarles

la ejecución de ciertos ejercicios necesarios a su arte.

BASTIDOR:

Armazón de listones de madera sobre el cual se extiende y fija un lienzo o papel pintado y, especialmente, cada uno de los que dando frente al público se ponen a un lado y a otro del escenario y forman parte de la decoración teatral.

BATACLAN:

Género artístico-teatral, picaresco y musical, de origen francés, ya que es un leve remedo de las grandes revistas de París, que se cultivó en los países de América del Sur con especialidad en Argentina y Chile y que estuvo de gran auge y moda en la postguerra de la primera conflagración mundial 1914-18. Por razones obvias el cine lo hizo morir de consunción, pero en su tiempo produjo dinero a empresarios, trabajo a muchos artistas y de donde surgieron estrellas del género como Gloria Guzmán, Carmen Lamas, Alicia Barrie, Alicia Vignoli, Tita Merello en Buenos Aires; en Chile, Sara Guasch, Emperatriz Carvajal, Gabriela Ubilla, Olga Donoso y Angelita Cobo.

BATACLANA:

Segunda tiple del espectáculo revisteril cultivado en América Latina a imitación de la revista francesa. Las bataclanas fueron, en su tiempo, el terror de los hogares decentes y la encarnación del pecado con falda corta. Siempre una bataclana debía ser joven, bonita y tener hermosas piernas y sonrisa picaresca, no importaba que el talento artístico estuviera ausente, lo elemental era el buen físico y la intención de ser una Dama de las Carmelitas en ciernes.

BATERIA:

Luces bajas, puestas en el antepecho del escenario, con el objeto de iluminar el escenario de abajo hacia arriba, ya que las diablitas instaladas arriba, hacían la labor contraria. Siempre era la

primera luz que se encendía en la escena, y como quedaba al lado del público era el anuncio de que iba a comenzar el espectáculo. Luz a las baterías era la primera orden que daba el director. En la mayoría de los teatros actuales esta hilera de luces ha sido totalmente suprimida, ya que se trabaja a base de grandes reflectores puestos en la parte alta del patio de butacas que proyectan su luz sobre los personajes o a determinadas áreas de la escena.

BATUTA:

Pequeño bastón de madera de unos cuarenta centímetros de longitud, usado por los maestros directores de orquesta para la dirección de obras musicales. Es natural oír decir por «un gran director de orquesta», es «un gran batuta».

BAYADERA:

Bailarina de danzas indias. Existe una célebre opereta del maestro Emerich Kalman, titulada LA BAYADERA.

BENAVENTINO:

Dícese del teatro escrito por don Jacinto Benavente, gran autor teatral español (Premio Nóbel 1922) o por el estilo impreso por él a su numerosa producción teatral. Su castellano, tan perfecto a veces, es difícil para los actores especialmente para los suramericanos quienes se aventuran en el teatro español. Cuando un parlamento teatral es de difícil sintaxis y un actor encuentra dificultades para decirlo bien, siempre se le echa la culpa a don Jacinto, diciendo: «Esto parece benaventino», y nunca se autoculpa el verdadero culpable, o sea, el actor que no sabe expresar bien lo que el célebre escritor quiso decir.

BEMOL:

Signo musical; esta palabra se usa para designar cualquier actividad dentro de la escena que tenga alguna dificultad o complicación para poder realizarla, tales como trucos escénicos, cambios rápidos de decorados, efec-

tos de luz, etc. Se dice que son actividades que tienen muchos **bemoles** para significar sus inconvenientes.

BERRETIN:

Término argentino, que siendo sinónimo de desojo de superar, se aplica a quien quiere hacer algo artístico sólo por satisfacer su vanidad, teniendo poca o ninguna aptitud para realizarlo con éxito. Famoso es el sainete de Alberto Novion, titulado *Los tres berretines*, en el que se dio a conocer como valioso actor cómico de la escena rioplatense Luis Sandrini. En los comienzos del cine sonoro argentino, este actor filmó la película homónima acompañado en el reparto por la actriz uruguaya Luisa Vehil.

BENEFICIADA-DO:

Actor o actriz en el día en que celebra su Función de Beneficio, a la que los italianos denominan «Serata d'honore», o sea, la función de homenaje que le dedican los compañeros y empresarios a determinada figura artística. Tiene el derecho de escoger la obra a ponerse en escena y se le otorga una parte de las entradas que se obtengan en esta función.

BENEFICIO:

Función que se acostumbraba realizar al terminar una temporada en una ciudad de América, luego de una exitosa estadía y se concedía este honor a determinadas primeras figuras de un elenco.

BINOMIO:

Término muy usado en la prensa bonaerense, para determinar los nombres de actor y actriz cabeza de una compañía de cualquier género teatral. Ejemplo: Guerrero-Mendoza, Rivera-De Rosas, Muño-Allipi.

BIOGRAFO:

Nombre popular dado especialmente en Chile a una función de cinematógrafo.

BIRRIA:

Término español que sirve para denominar una mala obra teatral, o cualquier actitud artístico-teatral sin calidad o que llegue a tocar el ridículo.

BIS:

Repetición solicitada por el público de un trozo o parlamento, ya sea musical, prosa o verso de alguna obra, e interpretado magistralmente, a juicio del público, por el ejecutante. Hay trozos operáticos tan apreciados por los amantes de ese género que es de obligación el repetirlos o hacerlos repetir o bisar.

BISOÑE:

Peluca que sólo cubre parte de la cabeza de un calvo.

BOCA CHIUSA:

Término italiano que significa cantar sólo melódicamente, sin pronunciación de letra, a modo de murmullo.

BOCADILLO:

Pequeño parlamento de una obra teatral.

BOCETO:

Dibujo ligero hecho sólo a grandes trazos para dar idea de un decorado o de algo referente al vestuario de una obra teatral. Existe el boceto escénico, o sea, la descripción del asunto de una pieza próxima a escribirse.

BODRIO:

Término usado para determinar una obra teatral de mala o baja calidad.

BOLERO:

Danza típica española bailada por una pareja en la que el hombre y la mujer ejecutan movimientos similares; el hombre con mucho vigor y la mujer con mayor recato, inmortalizado por Francisco de Goya en un célebre tapiz.

Aire musical originario del Caribe.

Persona que ejerce la profesión de bailar el bolero.

Actor que trabaja sólo a desatajo, cuando lo llaman a desempeñar un rol.

BOLETAJE:

Se le da este nombre a la totalidad de las entradas de una función teatral.

BOLETERIA:

Taquilla o despacho de billetes de un teatro.

BOLETERO:

Chilenismo; persona que vende boletos en la taquilla de un teatro.

BOLO:

Estipendio que se paga a un actor por una función esporádica.

BOMBO:

Instrumento de percusión. El bombo es y debería ser el logotipo natural de la publicidad en general ya que la propaganda se hizo, en un comienzo, a base del sonido de un bombo por las calles de un poblado para invitar a los lugareños a la función que realizaban los cómicos ambulantes.

BORDEREAU:

Término francés adaptado generalmente en los países de habla hispana para determinar la planilla de gastos y entradas de cada una de las funciones teatrales.

BOSQUE:

En Argentina se denomina bosque, en el concepto teatral, a cualquier ciudad o localidad del interior de la República donde pueda realizarse una función de teatro, ya que hay actores y actrices cuyo arte sólo es conocido en esos lugares, a quienes se les determina como «actores del bosque».

BUFO:

Aplicase a lo cómico que llega a lo grotesco y burdo.

Persona que hace el papel de gracioso en la ópera italiana.

Término que se emplea especialmente en música y se aplica a las obras de género cómico. De allí el término de «Opera bufa», que designa las obras frívolas y humorísticas del género.

BUFON:

Gracioso por obligación, que fue muy usado en las cortes italianas, españolas y francesas en la Edad Media, hasta mediados del siglo pasado. Los Felipes de España tuvieron famosos bufones, quienes siendo seres deformes, trataban de divertir a los reyes o a su corte. El más famoso de los bufones, aunque de ficción, ha sido Rigoletto, inmortalizado por Víctor Hugo y musicalizado por Giuseppe Verdi y perso-

naje principal de la novela *EL REY SE DIVIERTE*, del gran poeta francés.

BUFONADA:

Género teatral de ínfima categoría literaria que se hace sólo con el fin de divertir en forma burda y descontrolada.

BUFONEARSE:

Burlarse; decir bufonadas.

BUFONESCO:

Bufo, chocarrero.

BULERIAS:

Típica modalidad del género flamenco español.

BULULU:

Véase Compañías.

BURLESCO:

Género teatral que busca intencionalmente lo intrascendente para producir, utilizando el contraste, el sarcasmo o la ironía en el espectador, llegando, a veces, a tocar los lindes de la pornografía.

ta o la que más dinero trae a taquilla.

CABEZA DE COMPAÑIA:

Actor o actriz de cierto cartel e importancia a quien se le concede autoridad para formar una compañía de teatro y ponerle su nombre.

CACHET:

Término francés usado internacionalmente para designar los honorarios de los artistas.

CAJA:

Cada uno de los espacios laterales del escenario que quedan entre los bastidores o rompimientos y que muchos autores usan para indicar, en las obras, las entradas o salidas a escena de los personajes. Entra por primera caja... Sale por segunda caja, etc.

CALDERÓN:

Nota musical que el cantante o ejecutante puede prolongar indefinidamente sin atender a su estricto valor. El ejecutante es el encargado de medir expresivamente la extensión temporal del «calderón».

CAMERINO:

Del italiano, cuarto pequeño ubicado junto al escenario de los teatros, lugar donde se visten los artistas.

El famoso actor francés Gémier, en su libro *EL TEATRO*, describe así lo que es un camerino:

«Los príncipes y las princesas del teatro tienen la costumbre de decorar muy fastuosamente la salita donde se visten y pintan. Lo cubren con ricos tapices, lo adornan con estampas y cuadros, instalan allí su retrato hecho por algún pintor de moda y las fotografías de los autores ilustres que, mediante líricos o picantes autógrafos, ponen su gloria a los pies del intérprete aclamado. El camarín de las "vedettes" es el santuario donde las adoran sus fanáticos. Los días de éxito, la multitud idólatra aspira vanamente a entrar en él; pero sólo unos raros privilegiados son acogidos.»

A veces ocurre también que ese encantador asilo albergue misterios galantes. La suntuosidad de un estuche deja presumir el raro valor de una joya, por eso, los reyes de la escena adornan gustosamente su estuche.»

Pedro Sienna, el poeta de la intimidad del teatro chileno, en su libro *El tinglado de la farsa*, dedica dos sonetos a la intimidad de los camarines:

CAMARINES I:

«Los camarines guardan secretos a montones, que a mí en los entreactos me gusta sorprender para matar el tedio de las largas funciones, mientras chupo un cigarro y no tengo qué hacer.»

Aquí se guardan viejos rescollos de pasiones, intentos de suicidio, suspiros de mujer, aleteos inútiles de locos corazones, por alcanzar un beso que nunca pudo ser. Rabieta orgullosa, envidias y fracasos, pudores a tarifa de tiple delincuente y tristes trasnochadas de trémulos payasos, y todo aquí se queda para siempre ignorado pues en los camarines, según dice la gente sólo hay olor a mastic y a cuerpo trasudado.»

CAMARINES II:

Camarines de teatro, parecéis los panteones de esta vida bohemia, vanidosa y errante; encerráis los cadáveres de tantas ilusiones que se fueron soñando, por el mundo adelante.

Todo este tumultuoso rimerio de ficciones quedó en vuestras paredes con fastidio elegante, (paredes que conservan borrosas inscripciones que son como epitafios en estilo galante). ¿Por dónde irán los cómicos que una vez en el muro firmaron una rápida y banal despedida, o escribieron un chiste con regular acierto? Quién sabe si la suerte los tiene en grave apuro; quién sabe si están ricos y se gasten querida con auto y hotel propios... ¿Quién sabe si se han muerto?

CAMELO:

Frase de regular tamaño, dicha en escena o fuera de ella por un actor o actriz en forma ininteligible para quien la escucha. Es un enredo lingüístico más amplio que el «furcio» y de menor extensión que el «jardín».

En el teatro español hubo una actriz que por tan camelera y por ser una de sus preferidas la obra de A. Dumas hijo, *LA DAMA DE LAS CAMELIAS*, sus compañeros de escena la bautizaron «La dama de los camelos».

CAMERAMAN:

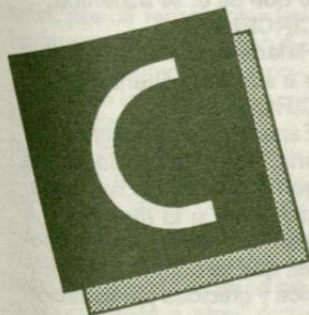
Nombre dado internacionalmente al operador que toma las imágenes cinematográficas.

CANDLEJA:

Luz que directamente ilumina el escenario, colocada en la parte alta de éste, ya sea por guía de reflectores o la de bombillos colocados en una larga caja especial y que con cuerda a sus extremos, puede subirse o bajarse de acuerdo con las necesidades de iluminación. La palabra usada para determinar esta luz que produce la primera insinuación de la magia de la escena, ha venido a ser el sinónimo de todo cuanto puede ocurrir de asombroso o fantástico en el curso de una representación, ya que ella representa la fascinación del teatro, tanto en el público como entre las personas que conviven dentro de él.

CANDOMBE:

Tambor de forma cilíndrica, usado por la gente de color de la parte del sur de América, especialmente de Argentina, quienes organizaban fiestas y reuniones bailando a su son, constituyendo atracción para el pueblo, especialmente durante la dictadura de Juan Manuel de Rosas. Su ritmo, con el tiempo, ha perdurado y aún se escucha mezclado con la música llorona de algún tango a los que han dado en llamar «Tango-candombe».



CABALLISTA:

Artista de circo cuyo trabajo se realiza con caballos. (Número ecuestre).

CABALLO BLANCO:

Persona ajena al ambiente artístico y que por tener cierto capital, es invitado a hacerse empresario de algún negocio teatral que desconoce, que más lo atraen las piernas de una bailarina que las eventuales ganancias y a quien casi siempre se le explota en alguna forma.

CABALLO DE BATALLA:

Término usado para denominar, entre bastidores, la obra preferida por un actor o actriz o por una empresa teatral, por ser la que más gus-

CANTANTE:

Toda persona que dedique su tiempo a la profesión de cantar, desde un aire folclórico o popular hasta una delicada romanza operática.

CANTAR:

Formar con la voz sonidos melódicos y variados.

CANTARIN:

Aficionado en exceso a cantar.

CANTATA:

Composición poética de alguna extensión, escrita para que se le ponga música y se cante o se recite su compás.

CANTATRIZ:

Cantante femenina.

CANTE:

Cualquier género de canto popular, especialmente el andaluz o agitanado.

CANTICO:

Estilo poético. También suele darse este nombre a ciertas poesías, ya que hay cánticos de alegría, de amor, de guerra y nupcias.

CANTO:

Arte de cantar. También se le llama Canto a cada una de las partes de un poema épico.

CAPA Y ESPADA:

Género teatral cuyos asuntos versaban especialmente sobre aventuras románticas de espadachines y penden-cieros, y muy en boga en España durante el siglo pasado. Por sus argumentos supremamente enredados y extensos, sus textos eran muy largos. Seis o más actos se necesitaban para desarrollar cualquier tema del teatro de Capa y Espada.

CAPILAR:

Término circense para determinar el trabajo acrobático de ciertos artistas cuyas proezas son a base de suspenderse en el aire atados únicamente por los cabellos, para hacer contorsiones y molinetes a gran altura.

CARACTERISTICO-CA:

Actor o actriz que interpreta papeles de persona mayor en las comedias.

CARACTERIZACION:

Conjunto de aditamentos y afeites que debe llevar un

actor o actriz para dar la expresión necesaria de un personaje específico.

CARACTERIZARSE:

Pintarse la cara y vestirse según el tipo del personaje que interpreta un actor.

CARGO:

Totalidad de los boletos del aforo de un teatro con el fin de ser entregados por el empresario al boleterero o taquillero para expendérselos al público.

CARICATO:

Actor que por poseer gran ductilidad en su trabajo escénico puede interpretar cualquier clase de papeles, ya sea joven o viejo y especialmente tipos específicos grotescos o elegantes.

CARPA:

Tienda de gran tamaño construida con lonas, cuerdas, mástiles y otros aditamentos necesarios, usada como espacio cubierto apropiado para las funciones de circo, ya que en su interior es factible albergar gran cantidad de público, ubicar la clásica pista, trapecios, andamios para cuerdas flojas, jaulas para fieras y otros elementos propios de los espectáculos ambulantes.

CARRA:

Carro de poca altura montado sobre ruedas o rieles que sirve para colocar sobre él parte de los decorados que deben entrar o salir del escenario con rapidez.

CARROUSEL:

Trampa que hacen, en complicidad, el taquillero y el portero de un teatro o cine para vender dos veces o más el mismo boleto y con ello hacerse de una ganancia a costa de la empresa.

CARTEL:

Papel impreso en gran tamaño, en colores, con figuras alegóricas o alusivas a una obra determinada, a un espectáculo teatral o cinematográfico en general. El cartel ha tenido una trayectoria grande y exitosa, desde hace tiempo, y se ha convertido en un arte especial de importancia preponderante, dentro

del ámbito mundial del teatro en general. (Nombre al...). Se denomina con esto, a los artistas principales en quienes se basa el anuncio de un espectáculo teatral.

CARTELON:

Anuncio pintado, ya sea sobre tela armada en madera, o tableros de madera, para anunciar en las ciudades pequeñas, funciones de teatro o cine.

CARTOMANCISTA:

Artista de la escena, de teatro de variedades, que gran parte de su trabajo lo realiza manipulando con habilidad cartas de naipes.

CASTAÑUELAS:

Pequeño instrumento musical de percusión, en forma de dos conchas gemelas de madera, que golpeándose entre sí, por el bailarín o bailarina que con ellas se acompaña, producen un sonido seco, para marcar el ritmo. Es instrumento muy primitivo y típico del folclor andaluz.

CAZUELA:

Localidad especial para mueres en los teatros de Bolivia, Perú y Uruguay.

CICLORAMA:

Cortina de gran tamaño, de forma semicircular, que en los grandes teatros sirve para proyectar luminosamente, cielos o paisajes, lo que da a la escena profundidad y grandiosidad.

CINE:

Nombre dado en América a los locales donde se proyectan exclusivamente cintas cinematográficas.

CINEMA:

Nombre dado en Francia a los locales donde se proyectan cintas cinematográficas.

CINEMASCOPE:

Sistema de filmación y de proyección de cintas cinematográficas, que dan mayor dimensión al ángulo visual desde el punto de la cámara. Al proyectar las imágenes el espectador se siente, desde su butaca, rodeado de ellas, como sucede aún en mayor proporción con el Cinerama.

CINEMATOGRAFO:

Nombre dado al invento demostrado en público por los hermanos Lumière en París el 28 de diciembre de 1894 y que dio nacimiento a una grande y poderosa industria, la de producir y proyectar películas.

CINERAMA:

Sistema de filmación y proyección de cintas cinematográficas, usando tres cámaras acopladas, de tal suerte, que donde termina el ángulo visual por el costado de una, comienza el de la otra y así las tres unidas captan casi 180 grados de visión panorámica.

La proyección es grandiosa y da gran sensación de realidad cuando está perfectamente sincronizada, pero la producción no ha sido muy abundante y el público sólo lo toma como una extravagancia, y el éxito no ha sido lo que de él se esperaba.

CIRCENSE:

Referente a la vida del circo o a sus componentes.

CIRCO:

Espectáculo presentado por una reunión o asociación de gente que se dedica especialmente a la maroma y a ejercicios de agilidad corporal, que se combina con música y graciosa participación de payasos, "clowns", saltarines, equilibristas, malabaristas, "écuyères", amazonas, domadores y fieras. Actúan casi siempre bajo una gran carpa donde el público se sitúa alrededor de una pista cuyo piso está relleno de aserrín, que es donde se ejecutan todas las proezas.

Existen circos y organizaciones circenses de toda índole y categoría, desde grandes y lujosos, propiedad de poderosas empresas, hasta nostálgicos y humildes circos que van de pueblo en pueblo, rumiando su hambre y su bohemia. El circo es el espectáculo errante por excelencia y tiene como símbolo al payaso, del que se ha dicho siempre que ríe por

fuera mientras llora por dentro. El gran compositor italiano Ruggero Leoncavallo inmortalizó la vida del circo humilde en su ópera titulada **I PAGLIACCI**.

CLAUQUE:

Grupo de personas contratadas especialmente para aplaudir en los teatros, ya sea a determinado artista o a una producción artística en general.

CLOWN:

Personaje propio del circo, la antítesis del payaso, ya que el "Clown" viste elegante, es más culto, tiene alguna habilidad musical y su cara va íntegramente pintada de blanco. Su traje es llamativo, con brillos y lentejuelas, su pantalón es corto y lleva medias blancas y finas zapatillas de ballets. Ha sido el aporte inglés a la bohemia del circo.

CODA:

Parte final de una obra musical; puede representar un fragmento elaborado con fines a la terminación apoteósica de la obra.

COLISEO:

Nombre dado a partir del siglo XIII al grandioso anfiteatro Flavio, derivado al parecer de la estatua colosal de Nerón que se levantaba al lado. El mismo nombre se ha dado después a otros anfiteatros y grandes salas destinadas a espectáculos.

COLORATURA:

Canto con muchos adornos y vocalizaciones, escalas y acordes rotos, casi siempre sin letra. Es especialmente para el lucimiento de las sopranos ligeras.

COMEDIA:

Composición teatral en uno o más actos de argumento de carácter ligero o social, que no llegue ni al drama ni al caricaturesco del sainete y que, por lo general, es una leve crítica de la realidad del momento en que se escribe. En general, se denomina comedia a cualquier obra dramática y, comediantes, a sus intérpretes. Puede ser en prosa o verso; su inven-

ción se atribuye a los griegos y entre sus autores más famosos están Aristófanes, Cratinos, Nicostrato, Timocles y Menandro. En Roma existieron unas representaciones relacionadas con lo que entendemos por comedias, las atelanas. Sus más caracterizados autores fueron: Plauto, Terencio, Livio Andrónico, Afranio y Ennio.

COMEDIA DELL'ARTE:

Obras teatrales de origen italiano y que su producción se divide en dos clases, «la sostenuta» y la Comedia del Arte. Si la primera seguía las reglas aristotélicas teatrales, la segunda descendía de las atelanas que se celebraban en la antigua Roma. En la Comedia del Arte, los diálogos, sobre armazón argumental, tenían que improvisarse según las circunstancias de cada representación y esto a la par que infundía una gran vivacidad e inteligencia a la obra, estimulaba a los actores que tenían que ser verdaderos virtuosos de la ocurrencia y de la actitud para alcanzar éxito. Los tipos presentados en esas comedias eran siempre los mismos, procedentes del teatro popular: el doctor Pantalón, el Capitán, a quien se agregaban sus criados e intrigantes para enredar la trama y dar más movimiento a la acción. A partir del siglo XVI la Comedia del Arte tuvo gran difusión en Europa considerándose como uno de los antecedentes del teatro contemporáneo.

COMPAÑIA:

Agrupación de actores y actrices, bajo la dirección de uno de ellos mismos, o de algún empresario que los gobierne comercialmente, ya que el arte teatral difícilmente marcha sin el concurso de varias personas dedicadas a él. En los comienzos del teatro español, cuya herencia tan directa hemos recibido los nacidos en América, las agrupaciones de artistas teatrales que andaban representando comedias por villas y pueblos

estaban catalogadas en ocho categorías diferentes, según el número de sus componentes, el repertorio y hasta la forma de viajar y de vivir de cada una de ellas. El cómico madrileño Agustín de Rojas Villandancho, en su libro titulado **VIAJE ENTRETENIDO** nos deja perfectamente explicadas en forma viva y fragante lo que eran las costumbres del teatro ambulante de aquella época y nos describe, con pormenores, la clasificación y diferencias de cada una de las ocho formas de agrupaciones o compañías teatrales, que eran:

«a) **BULULU:** Que no es otra cosa que un representante solo que camina y pasa su camino; habla al cura y dice que sabe una comedia y alguna loa; que junte al barbero y al sacristán y a ellos se las dirá para que estos le den alguna cosa para seguir adelante. Juntense estos y él súbese a mesa o arca y va diciendo. *Ahora sale la dama y dice esto y esto, y va representando y el cura va pidiendo limosna para él en un sombrero, que es su especialidad el hacerlo, y junta cuatro o cinco cuartos y algún pedazo de pan o escudilla de caldo y con esto sigue su estrella y prosigue su camino hasta que halle remedio...*

b) **ÑAQUE:** Son dos hombres que hacen un entremés, algún poco de un auto, dicen unas octavas, dos o tres loas y llevan una barba de zamarro; tocan el tamboril y cobran un ochavo. Viven contentos, duermen vestidos, caminan casi desnudos, comen hambrientos y se espulgan en verano entre los trigos y en invierno no sienten frío con los piojos.

c) **GANGARILLA:** Es compañía más gruesa ya que marchan tres o cuatro hombres, uno que sabe tocar la locura y llevan un muchacho bien parecido que hace los

papeles de dama. *Hacen el auto de la oveja perdida, buscan saya y toca prestada; hace dos entremeses de bobo y cobran a cuarto. Estos comen asado, duermen en el suelo, beben su trago de vino, caminan a menudo, representan en cualquier cortijo y traen siempre los brazos cruzados, porque jamás cae capa o abrigo sobre sus hombros.*

d) **CAMBALEO:** Es una mujer y cinco hombres. Estos traen una comedia, tres o cuatro entremeses y un llo de ropa. Llevan a ratos la mujer a cuetas y, otros, en silla de mano. Representan en los cortijos por hogaza de pan, racimos de uvas y olla de berzas; cobran en los pueblos a seis maravedíes o pedazo de longaniza. Están en los lugares cuatro o seis días. Alquilan para la mujer una cama y para los demás, en invierno, el pajar es su hogar eterno. Comen en olla común y, a veces, reciben de la mujer, que es quien reparte la comida, escudilla de caldo, dáseles pan por tasa, vino aguado y por medida y cada uno se limpia donde haya, pues para todos tienen una sola servilleta.

e) **GANGARILLA:** Son cinco o seis hombres, una mujer que hace de dama primera y un muchacho para la segunda. Llevan un arca con dos sayos de ropa, tres pellicos, barbas y cabelleras y algún vestido de mujer de titiritaña. Estos llevan cuatro comedias, tres autos y otros tantos entremeses. El arca viaja en un pollino y en ancas la mujer y todos los compañeros atrás arreando. Están siete a ocho días en un pueblo; comen olla de vaca y carnero y algunas noches su menudo bien aderezado. Tienen el vino por adarques, la carne por onzas y el hambre por arrobos.

f) **MOJIGANGA:** Lleva dos mujeres y un muchacho para

la tercera dama, seis o siete compañeros y, a veces, suelen ganar muy serios disgustos, porque nunca falta un hombre necio, un bravo, un mal sufrido, un porfiado, un tierno, un celoso y un enamorado; y habiendo cualquiera de éstos, no pueden andar seguros, vivir contentos y aún tener muchos ducados. Estos traen seis comedias, tres o cuatro autos, cinco entremeses, dos arcas y alquilan cuatro jumentos, uno para las arcas, dos para las mujeres y otro para remudar los compañeros cada cuarto de legua. Suelen tener entre los siete hombres dos capas y con estas van entrando como los frailes de dos en dos. Comen bien, duermen todos en cuatro camas, representan por la noche y en algunas festividades también por el día. Cenán las más veces ensaladas, porque como acaban tarde la comedia, hallan siempre la comida fría.

g) **FARANDULA:** Es siempre víspera de compañía. Traen tres mujeres y ocho o diez comedias, dos arcas de hato; caminan en mulos de arrieros y otras veces en carros; entran en buenos pueblos; comen apartados; tienen buenos vestidos y hacen fiestas de Corpus a docientos ducados, viven contentos y la más de las veces consiguen un éxito perentorio.

h) **COMPANÍA:** En ellas hay toda suerte de gazarapas y baratijas; entran cualquier costura; saben de mucha cortesía, hay gente muy discreta, personas bien nacidas y aún mujeres muy honradas que donde hay mucha fuerza es que haya de todo. Traen, a veces, hasta cincuenta comedias y trescientas arrobas de hato, diez y seis personas que representan, treinta que comen y el que cobra y Dios sabe el que hurta. Unos piden mulas, otros coches, otros literas y otros palafreñes y ninguna

hay que se contente con carros porque dicen que tienen malos estómagos y sobre esto suele haber muchos disgustos. Son sus trabajos excesivos, por ser los estudios tantos, los ensayos tan continuos y los gustos tan diversos».

Esta es la subdivisión y clasificación de los conjuntos y agrupaciones y compañías que caminaban por las tierras de España en el siglo XVI, que como queda anotado ha sido textualmente tomado de libro VIAJE ENTRETENIDO.

Pero leamos lo que viene a continuación, que procede nada menos que de la pluma insuperable de Cervantes, cima de los escritores de lengua castellana y primer novelista de todos los tiempos.

Trátase del encuentro del Ingenioso Hidalgo y su no menos ingenioso escudero con el carro o carreta de Las Cortes de la Muerte, y textualmente dicen así:

«Responder quería don Quijote a Sancho Panza pero estorbóselo una carreta que salió a través del camino, cargada de los más diversos y extraños personajes y figuras que pudieren imaginarse. El que guiaba las mulas y servía de carretero era un feo demonio. Venía la carreta descubierta al cielo abierto, sin toldo ni zarzo. La primera figura que se ofreció a los ojos de don Quijote fue la misma muerte, con rostro humano, junto a ella venía un ángel con unas grandes y pintadas alas; a su lado estaba un Emperador con una corona, al parecer de oro, en la cabeza; a los pies de la muerte estaba el dios que llaman Cupido, sin venda en los ojos, pero con su arco y carcaj y saetas; venía también un caballero armado de punta en blanco; excepto que no traía morrión ni celada sino un sombrero lleno de plumas de diversos colores; con és-

tas venían otras personas de diferentes trajes y rostros...», y a la interpelación que le hace don Quijote, contesta el carretero: «Señor, somos recitantes de la Compañía de Angulo el Malo, hemos hecho en un lugar que está detrás de aquellas lomas, esta mañana, que es octava de Corpus, el auto de Las cortes de la muerte y hémosle de hacer esta tarde en aquel lugar que desde aquí se parece, y por estar tan cerca y excusar el trabajo de desnudarnos y volvernos a vestir con los mismos vestidos que representamos, aquel mancebo va de muerte, el otro de ángel, aquella mujer es la del autor, va de reina, el otro de soldado y aquel de emperador y yo demonio, y soy una de las principales figuras de esta COMPANÍA y hago los primeros papeles en todas las obras que se representan».

Pudiera pensarse que andando el tiempo las cosas pudieran haber cambiado para las compañías ambulantes, pero por relatos y escritos hasta el pasado siglo, en España no había mejorado la suerte de las compañías de provincia, como se usó en llamar a los que nunca en vida pisaron escenario de Madrid o de Barcelona u otra ciudad de cierta importancia.

COMPARSA:

Figurante teatral en papeles de poca importancia que no debe hablar ni cantar y que siempre sale en escena acompañado de otros, como él, formando grupos.

COMPOSICION:

Coreográfica. Componer una danza es dar forma organizada a un movimiento personal y colectivo, creado por la mente o comprendido profundamente en su significación después de haber sido producto de la intuición improvisadora. La composición es el empleo de la técnica tradicional. La coreografía ha luchado con la difícil

tad de una notación adecuada para poder conservar las composiciones bailables de manera fija que hiciera posible su repetición exacta.

COMPRIMARIO:

Nombre característico del cantante que interpreta roles de poca importancia en el género operático.

CONCHA:

Artefacto de madera de forma cóncava que se coloca sobre la escotilla que los escenarios tienen en primer término, al centro, con el fin de ocultar convenientemente al apuntador o consuetá.

CONCERTAR:

Reunir elementos para formar un conjunto en que cada parte posea valor independiente pero subordinado al todo. Clásica es la aceptación que se refiere a la música en la que «concertar» equivale a la simultánea operación de armonizar e instrumentar, o sea, hacer sonar de modo expresivo y eufónico conjuntamente.

CONGA:

Ritmo de baile tropical originario de Cuba.

CONSAGRADO-DA:

Actor o actriz que goza de gran favor entre el público.

CONSUETA:

Nombre dado, en algunos países, a la persona que, libreta en mano, va leyendo la obra con el fin de que los actores repitan textualmente sus parlamentos. También se le llama Apuntador.

CONTRABAJO:

Instrumento de cuerdas y arco, el más grave de la familia de los violines, imprescindible en toda orquesta pues realiza el papel armónico del bajo.

CONTRACANTO:

Segundo tema de una composición contrapuntística.

CONRADANZA:

Danza campesina de origen inglés y que se usa en Escocia e Irlanda.

CONTRAFIGURA:

Persona o maniquí con aspecto muy parecido al de uno de los personajes de la obra de dramática de un espec-

táculo teatral, que a los ojos del público aparenta ser este mismo personaje.

CONTRALTO:

Clasificación de una de las voces de las cantantes de ópera, siendo ésta la que llega a más baja tesitura y es de gran expresividad dentro de las voces femeninas. Hay, en realidad, pocas óperas en las cuales la protagonista deba ser una contralto siendo la más popular de ellas *CARMEN* de Bizet; en cambio hay otras óperas que aún siendo el rol de la contralto de segunda importancia, necesita de una gran figura para ser bien interpretado, tales como *Azucena* de *EL TROVADOR* de Verdi y *Susuki* de *MADAME BUTTERFLY* de Puccini.

CONTRAPUERTA:

Chilenismo para indicar el deshonesto trabajo que hace un portero de teatro al recibir, de manos del público, una cantidad de dinero menor del valor de la entrada para dejar pasar a espectadores furtivos sin que adquieran su localidad por el conducto regular, o sea la taquilla.

CONTRAPUNTO:

Procedimiento de composición musical basado en la simultaneidad de voces melódicas y que perfectamente independientes de sí y dotadas de valor, cada una de ellas, se pueden oír a la vez. Desafío de cantores de coplas populares, muy usado en los campos de Argentina y Chile en las fiestas populares y que al son de una misma melodía, pueden preguntarse y contestarse acertijos y charadas sobre temas folclóricos.

CONTRASEÑA:

Tarjeta que identifica a los asistentes a una función teatral, para poder salir y entrar en la sala en los intermedios o entre actos.

CONTRATIEMPO:

Sentido inverso del compás musical.

CONVITE:

Propaganda callejera y bulliosa que se hace aún en los

pueblos pequeños de América del Sur para anunciar la llegada de un circo o grupo de titiriteros, ya sea una pequeña murga o banda de músicos o en la época actual con un altoparlante que emite música y palabras de elogio para la función por realizarse cada día.

COPISTA:

Durante el siglo pasado, cuando la máquina de escribir no era de patrimonio general, había personas especializadas en hacer copias a mano de las obras teatrales completas, como de los diferentes roles de estas. Había quien hacía lo escrito al dictado de otro y éste se denominaba pendolista.

COPRODUCCION:

Término cinematográfico para determinar que en la producción de una cinta interviene más de una persona, más de una entidad, o alguien más del gremio cinematográfico perteneciente a un país.

COPRODUCTOR:

Persona que se asocia en la producción de una cinta cinematográfica o empresa teatral aportando parte del dinero necesario para realizar lo convenido.

COPROTAGONISTA:

Personaje de tanta altura e importancia como el protagonista de una obra teatral o cinematográfica.

CORAL:

Agrupación de personas que se dedican a cantar en coro formando para ello una asociación artística.

COREOGRAFIA:

En los primeros tiempos era una manera de designar los esquemas escritos de los pasos de danza. En la actualidad ha llegado a significar la composición, creación o diseño de los movimientos de la danza, comprendida la estructura de un ballet independientemente de su última notación gráfica.

COREOGRAFO:

Maestro de baile y de danza quien idea y ensaya los movimientos de los ejecutantes

ya sea de un ballet o cuerpo de baile de alguna compañía de teatro musical, tales como *Opera*, *Opereta* o *Zarzuela* y *Revista*.

CORIBANTE:

Sacerdote frigio de la diosa Cibele, a la que le rendía culto por medio de danzas al son de tamboriles, flautas y címbalos, lanzando fuertes gritos.

CORIFEO:

En el teatro griego así se llamaba al director del coro y que ostentaba su representación en el diálogo.

CORISTA:

Cantante componente de un coro. Segunda tiple de una revista o de una compañía de zarzuela. En España se les llama despectivamente «Suripantas», debido a una anécdota curiosa que data del estreno de la obra *EL JOVEN TELÉMACO*.

CORO:

Conjunto de voces humanas que cantan al unísono. En el teatro griego se denominaba Coro al conjunto de personajes anónimos que se contraponía a los protagonistas y comentaba la acción que se desarrollaba a través de las vicisitudes de estos.

CORPOREO:

Decorado realizado con mucha realidad, donde funcionan puertas, ventanas practicables, etc., y son de apreciable visibilidad los gruesos muros.

CORP DE BALLET:

Grupo de danzarines secundarios situados en el fondo de la escena a modo de coro visual, contra el que los solistas aparecen proyectados y les sirve de contraste.

CORRAL:

Nombre primitivo dado en España a los locales donde se presentaban funciones teatrales, por haber sido el primero que hubo en Madrid *El corral de la Pacheca*, o sea, el corral de la casa de una dama de apellido Pacheco.

CORRALON:

Sitio donde se representaban comedias, grandes pa-

tios sin más aditamento que una tarima dispuesta para que allí los cómicos de la lengua que visitaban las poblaciones pudieran representar. Cada persona asistente al espectáculo debía llevar su silla o asiento. La entrada tenía un valor en dinero, pero podía también pagarse en especies, tales como gallinas, pollos, huevos, conejos, papas y otras hortalizas.

CORRERIA:

Nombre característico dado en Colombia a los viajes, por el interior del país, de una compañía de teatro.

CORTAR:

Suprimir del texto de una obra teatral lo que se considera que está demás.

COTURNO:

Tipo de calzado de suela muy gruesa, usado por los actores griegos a fin de aparecer ante el público con figura más alta.

COUPLET:

Voz francesa usada internacionalmente para designar una canción frívola y constituyó hace años un género musical cantable que estuvo muy en boga en España entre los años 1914 a 1922. Eran pequeñas composiciones musicales de varias estrofas que encerraban un pequeño argumento, sentimental, amoros, trágico o jocoso. Tuvo grandes intérpretes, entre las que cabe destacar a Raquel Meller, Paquita Escibano, Amalia Molina, Consuelo Mayendía, La Goya, La Fomarina y últimamente Estrellita Castro, reliquia gloriosa del género, aún viviente en estos días, residiendo en Sevilla, España.

CREACION:

La creación consiste en transformar una idea en una manifestación artística ya sea en palabras, sonidos, colores o volúmenes. Teatralmente la creación se traduce principalmente en sublimes interpretaciones en las cuales el actor, la actriz, la bailarina, la cantante o el ejecutante musical se transforma en la esencia misma

de lo que llega a ser dentro de la transfiguración artística.

Interpretación preferencial y magistral de un actor o actriz de determinado papel donde ni otro actor ni otra actriz puede llegar a superarlo. Cada actor o cada cantante famoso llega a realizar alguna creación de alguna de las obras que interpreta, tanto así que el nombre del intérprete y el rol creado se asocian de tal forma, que es casi imposible desvincular al uno del otro.

CREPE:

Trencilla de pelo especialmente trabajado y preparado para ser aplicado en forma de bigotes, barbas u otros apliques del maquillaje.

CRITICA:

Labor realizada en la prensa por determinados y especializados periodistas en materia de arte teatral, para juzgar la interpretación de una comedia o alguna obra del género musical. Hay críticos especializados en otras artes como la pintura, escultura, música, etc.

CRITICO:

Periodista especializado en escribir en periódicos o revistas la crítica de los eventos teatrales que se realizan en una ciudad, dando cuenta del modo y forma del desempeño de los actores y la ayuda eficaz o no que reciben los comediantes del personal técnico que les acompaña a realizar su labor. Es tarea difícil que requiere gran conocimiento del teatro y suma ecuanimidad y certeza para emitir sus juicios, ya que cualquier parcialidad, sería fatal para su prestigio.

CUADRO:

Grupo de artistas teatrales que en ocasiones andan ofreciendo sus funciones por villas y pueblos.

Cuadro de Compañía: Nómina de las principales figuras de una gran compañía de comedias o dramas.

Cuadro Plástico: Representación inmóvil hecha por personas que tratan de copiar

la figura ya representada en una tela famosa.

Cuadro: (Subdivisión de acto). Espacio de una obra teatral, más corto que un acto, ya que éste puede dividirse en dos o más cuadros.

CUARTETO:

Conjunto musical o vocal de cuatro artistas que siempre actúan juntos.

CUBRIR:

Acción de dar una respuesta apresurada, a fin de tapar una falta de dicción u omisión de alguna o algunas palabras en un diálogo teatral.

CUJE:

Pequeño mástil de madera o hierro usado en los circos para mantener a un mismo nivel el borde de la carpa en su redondel exterior.



CHACARERA:

Baile popular argentino, perteneciente al folclore de las provincias del norte, La Rioja, Tucumán, Catamarca, Jujuy etc.

CHANZONETTA:

Del francés «chansonnette», canción breve y sencilla de tipo popular.

CHISTE:

Salida espontánea y graciosa de un actor o actriz, en el transcurso de una obra teatral, y que obtiene como premio, de parte del público, una gran carcajada o una salva de aplausos.

CHISTERA:

Sombrero alto, también llamado de copa, compañero inseparable del frac.

CHISTOSO:

Personaje artístico que se especializa en realizar en escena, ya sea en teatros de variedades o circos, efectos graciosos, especialmente vocales, tales como contar historietas divertidas, monólogos u otra entretención que se efectúa como parte del programa.



DALMATICA:

Túnica larga, ancha y ricamente adornada que hoy se usa en ciertas obras teatrales, cuyo asunto tiene reminiscencias bizantinas o venecianas. Es la ropa característica del personaje de Otelio.

DAMA INGENUA:

Rol de mujer muy joven en las obras de teatro dramático o cómico.

DAMA JOVEN:

Figura femenina y segunda en importancia en las compañías de teatro hablado.

DAMA PRIMERA:

Primera figura femenina de una compañía de teatro hablado. También se le denomina Primera Actriz.

DANZA:

Conjunto de movimientos y actitudes ordenadas del cuerpo siguiendo un ritmo o una melodía que realizan las personas aisladas o agrupadamente. Históricamente se ha investigado que tuvo principios religiosos o guerreros y aún hoy, en tribus de África, se conservan algunas de estas manifestaciones en tal sentido; pero hay la aseveración de que la danza es tan

antigua como el hombre. El placer de obedecer al impulso del movimiento y expresar por medio de acciones y ademanes ordenados es una respuesta a las fuerzas de la naturaleza que nos circundan. La esencia del impulso expresivo es siempre la misma y su origen yace en los estratos más hondos de la propia vida. La danza ha participado del desarrollo cultural de cada época y ha ejercido su influjo sobre muchos aspectos del arte y de la existencia.

DANZA DRAMÁTICA:

Nombre dado a un tipo de danza que lleva en su contenido una situación definida o la expresión de una acción argumental de tipo dramático.

DANZAR:

Bailar, hacer movimientos acompañados.

DANZARIN:

Persona que danza con destreza.

DAR LETRA:

Labor que desarrolla en el teatro el apuntador o consuetista, cuyo oficio es leer la obra limpia y sencillamente para que los actores la repitan, interpretando, y con los debidos detalles, pausas y movimientos, lo concerniente al papel de cada cual.

DAR PIE:

Decir textualmente la letra de una obra de teatro de tal suerte que el interlocutor pueda tener exactamente la última frase para dar él la réplica justa y acertada.

DEBUT:

Palabra francesa usada universalmente para indicar la presentación en una ciudad de un espectáculo de índole teatral. Toda primera función en un país, en una ciudad o en un local se anuncia como Debut.

DECLAMACION:

Arte de la buena pronunciación y especial e insuperable de decir versos con entonación justa, además necesario y voz clara.

DECLAMADOR-RA:

Persona dedicada al arte de la declamación. En nuestra

lengua ha habido una eximia figura de este género, Berta Singerman; artista argentina de fama mundial, pues ha recorrido América del Sur, Central y del Norte, Europa Central y parte del Oriente, ya que por su ancestro hebreo ha dado grandes recitales en Israel, en el Huerto de los Olivos y a orillas del Jordán, donde se supone que Jesús multiplicó los peces y los panes.

DECORADO:

Piezas de tela, papel o madera pintadas y que en disposición especial se colocan en el escenario para dar al público la sensación del lugar donde ocurre la acción de la obra que se representa. Hay diferentes clases, tipos y formas de confeccionar el decorado, que puede ser colgado, armado y corpóreo. A la labor de la ejecución de los decorados se le llama comúnmente Escenografía.

DERECHOS DE AUTOR:

Con este nombre y con el de «Propiedad intelectual» o «Propiedad Artística» se conoce el derecho exclusivo que la legislación de todos los países reconoce al autor de una obra literaria o artística que se explota comercialmente.

DESAFORAR:

Defecto en la colocación de los decorados que deja ver parte del escenario que debe estar oculto o cubierto por los telones o piezas de la escenografía.

DESARME:

Acción de desarmar el decorado de una obra teatral, ya sea al terminar una función o una temporada.

DESENLACE:

Parte final de una obra literaria, novelística o teatral en que se resuelven los problemas argumentales planteados durante su desarrollo.

DEUTERAGONISTA:

Segundo personaje de la tragedia griega introducido a ella por Esquilo.

DIABLA:

Hilera de luces colocadas en la parte alta de la escena

para iluminar decorados colgados, tales como telones que representan bosques, etc. y que va provista de reflectores de diferentes colores a fin de poder realizar algunos efectos lumínicos.

DIALOGO:

Pequeña obra teatral o parte de alguna obra de más duración en la que intervienen sólo dos personajes.

DICHOS:

Los escritores de comedias que dividen los actos en escenas, para indicar la entrada o salida de un personaje se expresan con la palabra «dichos» por los que se quedan en la escena cuando otros entran o salen y que ya han sido nombrados en las escenas anteriores. Ejemplo: «Escena décima. Dichos y Rosaura que entra por el foro».

DILETANTE:

Palabra italiana, adaptada al ambiente teatral para significar al aficionado a un arte, teatral, musical y que tiene idéntica aplicación del término francés *amateur*.

DIONISOS:

Dios griego (Baco de los romanos) de la fertilidad y la vendimia. Es uno de los cultos más antiguos de Grecia y estos consistían en alegres danzas que, poco a poco, se convirtieron en la festividad que dio motivo a las primeras representaciones de seres ménades, bacantes y tiades, de donde provienen las primeras manifestaciones del teatro.

DIORAMA:

Teatrino de reducidas dimensiones, en el que con adecuada escenografía y luces especiales, se da la ilusión de una escena cualquiera de la realidad o copia de una obra de arte. Fue inventado por Daguerre y Bauton en 1822.

DIRECCION:

Labor que debe realizarse en la preparación de un espectáculo teatral por la persona designada para su montaje y que tiene que poner la obra en ensayo, supervisar todos

los detalles a que la obra se refiere, tales como luces, decorados, muebles, trajes, utilería y especialmente la correcta labor de los intérpretes.

DIRECTOR:

La persona que tiene a su cargo y responsabilidad el montaje de una obra teatral y que, a la vez, es la máxima autoridad en el escenario ya que está obligado a lograr y obtener un conjunto total digno y exitoso.

DISPARATE:

Composición literario-teatral de tipo irracionalista, en verso o prosa, que intenta provocar una emoción especial por medio de lo absurdo y lo ilógico, tocando ciertos tópicos humorísticos. Muchos autores de breves comedias los han subtítuloado «disparate cómico» con el objeto de identificar un género teatral un tanto desorbitado y alegre.

DIVISMO:

Cualidad que puede ostentar un Divo o Diva del teatro lírico. Esta cualidad puede ser positiva o negativa y podrán referirse a ella en términos elogiosos o despectivos.

DIVO - (Diva):

Derivado de divino, que se aplica a los cantantes de gran prestigio y renombre encargados de interpretar los primeros papeles en el género lírico.

DOBLAJE:

Proceso cinematográfico para incorporar sonidos, especialmente diálogos a escenas que se han filmado «mudas».

También se llama doblaje en el cine, el poner el diálogo de una cinta hecha en un idioma, en otro idioma, haciendo el más grande esfuerzo técnico a fin de que el público reciba la impresión de que el artista está hablando correctamente un idioma que no es el suyo.

DOBLAR:

Aportar la voz, para la interpretación cinematográfica de otro actor cuando la película

está realizada en otro idioma. Tomar la personalidad de un determinado actor para sustituirlo, en momentos difíciles para él, en la interpretación de un rol cinematográfico, usando idéntica indumentaria, como sería, por ejemplo, una carrera a caballo, nadar en un río caudaloso, saltar de un tren, etc. Todas las grandes estrellas del cine tienen su doble, o sea, la persona que se le parece físicamente y que ejecuta los actos arriesgados que el artista no puede o no sabe ejecutar.

DOBLETE:

Hacer dos presentaciones el mismo día, en dos locales teatrales de diferentes barrios de la misma ciudad. Hacer dos papeles pequeños en la misma obra, uno en cada acto.

DOMADOR:

Persona que actúa casi siempre en circos, al frente de animales ya enseñados por él mismo o por otra persona y que los hace ejecutar proezas ante el público, ya sea dentro de la jaula, si se trata de fieras, o simplemente en la pista, si se trata de monos, caballos, elefantes, perros, etc.

DO DE PECHO:

Una de las notas más agudas que alcanza la voz del tenor.

DRAMA:

Voz procedente del griego que significa «acción» y que se emplea en literatura teatral para designar el estilo más generalizado de cuantos se cultivan en el teatro. Puede ubicarse entre la tragedia y la comedia abarcando toda la gama de los sentimientos humanos para imitar la vida misma, aunque con la mayor concentración posible lo cual se hace patente en la parte central o nudo del drama para resolverse en un desenlace que no ha de ser forzosamente desesperado como sucede con la tragedia.

Entre los grandes escritores que han cultivado el drama

en prosa o verso pueden recordarse a Alfieri, Manzoni, Green, Marlowe, Shakespeare, Rojas, Lope de Vega, Calderón de la Barca, Tirso de Molina, Ruiz de Alarcón, Goethe, Schiller, Corneille, Racine, Víctor Hugo, D'Anunzio, Benavente, Arthur Miller, García Lorca, Tennessee Williams.

DRAMA MUSICAL:

Denominación genérica con que se determina un estilo de composición dramático-musical en la que todos los elementos concurrentes poseen la misma categoría e importancia. El drama musical se caracteriza por un continuado proceso de autonomía respecto de las formas que suele registrar la ópera: duetos, arias, cavatinas, tríos y concertantes, etc., sustituyéndose por una acción musical ininterrumpida.

DRAMA SOCIAL:

Composición teatral de asunto serio y con fin moralizador.

DRAMATICO:

Pertenciente o relativo al drama. Dícese del autor de obras dramáticas y del actor que representa dramas.

DRAMATISMO:

Carácter dramático.

DRAMATIZAR:

Dar forma dramática a una cosa; dramatizar un suceso. Exagerar la actuación en demasía.

DRAMATICA:

Arte que enseña a componer obras dramáticas y uno de los tres principales géneros en que se divide la poesía.

DRAMATURGIA:

Estudio del arte dramático.

DRAMATURGO:

Escritor de teatro que de preferencia escribe dramas.

DRAMATIZACION:

Escribir un drama tomando su asunto de otra obra literaria; novela, cuento o relato, de asunto serio.

DRAMON:

Drama un tanto exagerado en asunto y en final.

DUETTO:

Nombre italiano de una composición musical a dos vo-

ces. Unión de dos artistas del mismo género con el fin de actuar siempre juntos. Puede ser para actuar como músicos, cómicos, excéntricos, gimnastas, acróbatas, etc.

DUO:

Composición musical o fragmento de una obra más extensa escrito para dos voces. Esta forma musical culmina con el famoso dúo del segundo acto de *TRISTÁN E ISOLDA* de Wagner, sin dejar de lado el dúo de soprano y contralto de *El caballero de la rosa*, de Strauss, y el de la ópera *La africana* de Meyerbeer. Dentro de la música del teatro popular especialmente en el género de la zarzuela, hay dúos que se han hecho famosos, tales como el dúo de Los Patos de LA MARCHA DE CÁDIZ, el dúo de Los Paraguas de EL AÑO PASADO POR AGUA y el no menos célebre de LA VERBENA DE LA PALOMA.



ECLECTICISMO:

Término que procede de la voz griega *Eklegein*, que significa hurtar, escoger, reunir. Se aplica el calificativo de ecléctico a aquellos artistas que componen su modo de actuar usando las peculiaridades o estilos de diferentes artistas, sin poseer la habilidad de estos, en un todo orgánico.

ECUESTRE:

Espectáculo de circo donde se hace actuar a caballos amaestrados. Casi todo circo

se anuncia como ecuestre, y este término viene de épocas pasadas en que todo circo se movilizaba en grandes carromatos tirados por caballos, y cuyo desfile por los caminos llamaba la atención de los lugareños que luego acudían curiosos al sitio donde veían alzarse la carpa. Para más detalles, leer la obra de don Jacinto Benavente, titulada *La fuerza bruta*.

ECUYERE:

Término francés para determinar a la amazona de circo, que presenta su número a base de la habilidad de uno o varios caballos bajo su dominio.

EGLOGA:

Poemas pastoriles a veces dialogados.

ELECTRICISTA:

Persona encargada del manejo de las luces de un teatro, que hoy con los avances de la electrónica, son técnicos o ingenieros en la materia.

ELENCO:

Nómina de los actores, actrices y demás personal que integran una compañía teatral.

EMBERRETINADO-DA:

Término argentino usado para determinar al actor o actriz que tiene un gran concepto de sus condiciones artísticas sin poseerlas verdaderamente.

EMBOCADURA:

Marco ornamentado en torno al escenario de un teatro, colocado inmediatamente detrás del telón de boca y que es de tela o papel pintado y es, de allí hacia atrás, donde se colocan los decorados de la obra por representar.

EMBOLIO:

Intermedio independiente de una obra teatral que se intercalaba en las representaciones griegas a fin de dar mayor variedad al espectáculo y permitir un descanso a los actores. Consistía generalmente en danzas, canto, declamación, etc.

EMPRESA:

Entidad o persona que se hace cargo de llevar adelante la parte económica de un negocio de índole teatral.

EMPRESA DE TAQUILLA:

Persona sin solvencia económica que se constituye en empresario de un espectáculo teatral, con la intención de obtener sólo grandes ganancias, sin arriesgar nada y, en caso de fracaso, desaparecer de la vista de los artistas a quienes deja a deber sus sueldos.

EMPRESARIO:

Persona que ejerce la máxima autoridad dentro de la organización de un espectáculo teatral, siendo su propietario, y quien es, a veces, director o actor, cantante o músico. En el mundo del espectáculo los ha habido de todo orden, grandes empresarios que han ganado fortunas, tales como Barnum con los circos y las exhibiciones; Sol Hurok con los cantantes y los grandes músicos, Bracale con la ópera, etc. El autor de esa recopilación de palabras teatrales, conoció a un actor cubano, de gran eficacia en la escena y amena charla en el café, que definía a los empresarios con estas palabras: *persona encargada de no pagar el sueldo a los actores*.

ENCAJAR:

«Poner entre cajas» o sea en los costados del escenario y fuera de la luz vista del público.

ENGOLADO:

Cantante presumido.

ENGRILLAR:

Pegar en las orillas del decorado de papel una tira de lienzo a manera de refuerzo.

ENGRUDO:

Mezcla de harina de trigo y agua, que se pone a hervir y resulta ser un poderoso pegante usado para unir el papel de los decorados, para pegar la grilla y fijar en las paredes carteles que anuncian las funciones.

ENSAYAR:

Hacer la prueba de una comedia, danza, u obra musical, antes de ser ejecutada ante el público.

ENSAYO:

Distintas pruebas parciales que se realizan con los

actores para ver si dominan sus respectivos roles. En el ensayo general se reproduce exactamente lo que será la representación, empleándose decorados, vestuarios, luces y utilería que ha de usarse en el estreno.

ENTREACTO:

Pausa que separa los actos de una obra teatral cuando estos son 3 o más. Se denomina intermedio, cuando el espectáculo se divide en la mitad y hay sólo un descanso.

ENTRE CAJAS:

Término usado para denominar los laterales del escenario, o sea, espacios que quedan fuera de la vista del público.

ENTREMES:

Pequeña pieza teatral que se presenta entre dos actos de una comedia o drama, suele ser satírico o humorístico y viene a ser algo más que un paso de comedia.

EPICO:

Teatro de sentido histórico, cuyas obras son realizadas a fin de realzar los méritos bélicos de determinados personajes. Ejemplo: *Ollantay* (Teatro incaico precolombino).

EPILOGO:

Parte final, recapitulación y conclusión de una obra literaria o teatral.

EPOCA, OBRA DE:

Pieza teatral que no pertenece al tiempo presente, y que para su justo montaje ha de utilizarse ropa de otro tiempo y los decorados deben ajustarse a los que históricamente eran adecuados en los días en que ocurre su acción.

EQUILIBRISTA:

Artista de circo cuya habilidad consiste en hacer ante el público demostraciones, poniendo en contra fuerzas iguales que se compensan y destruyen, constituyendo el fenómeno llamado equilibrio, ya sea de su persona o de objetos que maneja con habilidad.

ESCENA:

Lugar del teatro donde se desarrolla la representación del espectáculo.

Cada una de las partes en que se divide un acto de una obra teatral y cuya unidad es determinada por los personajes que intervienen.

ESCENA PUESTA EN:

Labor que se desarrolla para llevar a efecto la representación de una comedia, drama o espectáculo teatral de cualquier género.

ESCENARIO:

Lugar destinado especialmente en los teatros para la representación y que queda perfectamente dividido del lugar donde se colocan los espectadores y a más alto nivel.

ESCENICO:

Pertenciente o relativo a la escena.

ESCENOGRAFIA:

Total y perfecta delineación en perspectiva del lugar o paisaje que se usa como decoración teatral y que reúne en sí, la labor de artistas y artesanos, técnicos y especialistas, para dar la más grande realidad, la más perfecta ficción o la más encantadora fantasía.

ESCENOGRFAO:

Persona especializada en realizar decorados para los escenarios, ya sean pintados o armados a base de tarimas, escaleras, etc., y según la idea esbozada por el autor, la que puede ser interpretada con diversidad de criterio, estilo o forma.

ESCOTILLA:

Abertura en el piso de los escenarios con tapa justa y adecuada, que sirve para realizar trucos, apariciones u otros efectos visuales en las obras llamadas de magia o en funciones de ilusionistas. También suele llamarse escotillón.

ESPECTACULO:

Algo especialmente creado para ser visto u oído por un gran número de personas. Espectáculo es el teatro, el circo, la danza y hasta algunos deportes como la gimnasia realizada en grupo. En algunas partes de América Latina, se emplea la palabra inglesa «show», para designar

algunas formas del espectáculo de «varietés» y canciones.

ESPECTADOR:

El que por haber acudido, mira y oye una función teatral desde algunas de las localidades del teatro y que cumple la tercera realidad del teatro que son autor, intérprete y espectador.

ESPERPENTO:

Pequeña obra literaria, de desarrollo, situaciones y personajes grotescos, género especialmente cultivado con gran talento por el insigne escritor español don Ramón del Valle Inclán.

ESTAMPA:

Término usado en el teatro folclórico y campesino en los países del sur de América, Uruguay, Argentina, Chile para determinar ciertas piezas de teatro nativo de corta duración y dentro de la misma se cantan canciones típicas y hay bailes regionales. También dentro del teatro escolar o didáctico existen estampas de tipo patriótico, religioso o mitológico.

ESTRELLA:

Primera figura de una obra.

ESTRELLATO:

Eslabón máximo de la cadena de éxitos que puede alcanzar una figura cinematográfica dentro del despliegue publicitario.

ESTRENAR:

Ejecutar por primera vez en una localidad una obra teatral, sinfónica u operática.

ESTRENO:

Acción y efecto de presentar una obra teatral por primera vez.

ESTRIBILLO:

Parte de una canción que se repite varias veces al terminar cada estrofa.

Repetir infinidad de veces una misma palabra o frase, ante una concurrencia.

EUTERPE:

Diosa mitológica de la pantomima.

EXISTENCIALISTA:

(Teatro): de Sarte, Camus, Malroux.

EXITO:

Reflejo de aprobación de una colectividad y que lo hace patente a un artista en todas sus formas de expresión. En el teatro, la forma más usual de dar a entender a un artista la preferencia que el público siente por él, es el aplauso. Se ha dicho muchas veces: «el éxito es el capital del artista de la escena».

EXPECTATIVA:

Interés con mezcla de curiosidad que existe por ver u oír a determinado artista de la escena o por conocer especialmente alguna obra teatral.

EXPRESION:

Manera de transmitir los sentimientos del ser humano por medio de gestos, actitudes, miradas, silencios u otro medio como la risa, el llanto y que forman en conjunto el caudal de formas que posee un actor o actriz para dar cabal interpretación del rol que encarnan en una obra teatral, ya sea dramática, trágica o cómica.

EXTRA:

Participante de menor importancia y cuya actuación se limita a la del figurante o comparsa del teatro.



FAKIR:

Palabra originada de la India, y apropiada para determinar a algunos artistas de un género extraño y espeluznante ya que ante el público se clavan a sí mismos alfileres o dagas, mastican vidrios y se acuestan sobre trozos de

botellas o hacen que les partan grandes piedras que sostienen sobre su barriga. Espectáculo de feria o mercados que en alguna oportunidad subió al escenario o se cobijó bajo la carpa de algún circo.

FAKIRISMO:

Referente al trabajo de los fakires.

FALSETE:

Voz aguda y no natural de un tenor que es muy semejante a la voz de la soprano.

FAMA:

Conocimiento popular de una persona o de sus cualidades, especialmente artística. La fama puede ser buena o mala, ya que, según reza el proverbio latino, «fama volat», o sea que la fama vuela y las noticias se expanden con facilidad. Hay un refrán que dice «crfa fama y échate a dormir», aplicable a todas las actividades del género humano.

FANDANGO:

Danza andaluza muy cercana a la seguidilla. Gluck y Mozart la incorporaron a la ópera y al ballet. Rimsky Korsakov en su *Capricho español* y Enrique Granados en su *Goyescas* la adaptaron a la música sinfónica. En el siglo XVIII se difundió en América adoptando modalidades acordes a cada país. En Buenos Aires tomó un carácter licencioso y por esto su baile fue prohibido en el año 1743.

FANDANGUILLO:

Canción popular andaluza perteneciente al canto flamenco. Bajo el mismo nombre existe un baile originario de Almería.

FANTASIA:

Facultad que tiene el ánimo de reproducir por medio de imágenes pasadas o lejanas en forma sensible, o de idealizar las reales.

Musicalmente la fantasía es una de las formas instrumentales desarrolladas a partir del motete vocal. Alcanzó su máximo desarrollo en Inglaterra entre 1550 y 1600.

Su máxima expresión la representa el famoso *Claro de*

luna de Beethoven, substituida «casi una fantasía».

Ficción, cuento, novela, obra teatral, o pensamiento elevado o ingenioso.

FANTASMAGORIA:

Arte de representar figuras por medio de una ilusión óptica. Fue inventado por Robertson de Lieja en 1798.

FANTASMAGORICO:

Perteneiente o relativo a la fantasmagoría.

FANTASTICO:

Grado superlativo de la fantasía para referirse a un hecho alegórico realizado o por realizar.

FANTOCHADA:

Acción propia del fanteche.

FANTOCHE:

Títere.

FARANDULA:

Una de las varias compañías de cómicos que antiguamente se formaban y que se componían de 7 hombres y 3 mujeres y solían ir representando las obras de su repertorio por villas y pueblos. Conglomerado de la gente que se pinta la cara para trabajar en la escena.

Palabra que se emplea en general para denominar a la gente del teatro.

FARANDULEAR:

Farolear, darse apariencia diferente.

FARANDULICO:

Perteneiente a la farándula.

FARAUTE:

El que al principio de las comedias recitaba o representaba el prólogo o introducía en ella el interés del público, y fue el comienzo de lo que después se llamó Loa.

FARRUCA:

Baile de sociedad que gozó de mucha popularidad a principios de este siglo.

FARSA:

Preparación premeditada de algo específico para engañar o mistificar.

Pieza cómica breve.

Nombre dado antiguamente a las comedias.

FARSANTE:

Persona que tenía por oficio representar farsas; comediante.

FARSANTERIA:

Calidad del farsante.

FAVOR:

Entrada a una función teatral que se obsequia a alguna persona, por amistad o por obedecer ordenanzas que así lo disponen.

FERMA:

Parte de decorado, pintado ex profeso para ser colocado a nivel muy bajo, y de muy poca altura y que se usa para dar idea de horizonte en algunos paisajes escénicos que así lo requieren, o sea sólo una leve sugerencia a distancia.

FESTIVAL:

Conjunto de actos realizados por diversos artes, en que la multitud toma parte más como actora que como espectadora. El festival es, con el teatro, el heredero directo del rito, ya que se efectúan en el mismo sitio, en iguales periodos de tiempo y se organizan a base de un arte, cine, teatro y especialmente música. Son famosos en el mundo los festivales operáticos wagnerianos de Bayreuth, los de gran música de Prades, que llevan el nombre de Pablo Casals y los de cine que se realizan en Cannes.

FICCION:

Dar por hecho algo irreal y fingirlo de tal modo que se pueda creer que sí está existiendo. O sea, el teatro llevado a su máximo poder de convencimiento.

FIGURANTE:

Persona que ejecuta en el escenario sólo apariciones muy fugaces y esporádicas, ya sea en una comedia, drama u ópera.

FILM:

Palabra inglesa adaptada para designar una película cinematográfica cuando está ya plenamente realizada.

FLAMENCO:

Dícese de lo andaluz que tiende a hacerse agitado en el canto y en el baile.

FOLCLOR:

Es el arte que caracteriza la transición de un grupo humano desde el estallido primitivo

al rural. Forma parte del estilo de vida de los componentes de un grupo humano, desarrollándose en tradiciones, festajes, canciones y elementos ornamentales. El arte folclórico mismo es aristocrático, ya que constituye la expresión de un pueblo, por lo tanto, es tradicional, ingenuo, sencillo y espontáneo.

FOLCLORICA:

Referente o dependiente del folclor.

FONDO:

Ultimo telón sin abertura que se cuelga en un escenario, que casi siempre pone término a la visión de la escenografía.

FORILLO:

Pequeño telón o trozo escenográfico que va siempre puesto tras las aberturas de puertas o ventanas y que sitúan en forma definitiva el lugar en que está situada la parte de la escena que el público ve en primer término.

FORO:

Ultima parte del escenario hacia su fondo.

FOSO:

Parte inferior de los escenarios, casi siempre tratado por los ingenieros como caja acústica para aumentar ya sean las voces de los artistas o los sonidos de las orquestas. Hay teatros donde bajo el escenario existen grandes tanques que llenos de agua reflejan y amplían las voces de los cantantes.

FOTOGENIA:

Cualidad natural de belleza apta para resaltar en la fotografía o en el cine.

FRAGMENTO:

Trozo o parte de una obra literaria, musical o teatral, que se separa del todo sin perder su propio sentido.

FUNANBULESCO:

Espectáculo excéntrico o extraño.

FUNANBULO:

Volantinero que hace ejercicios en la cuerda floja o el alambre.

FUNCIA:

(Chilenismo). Dar a una ceremonia aspecto alegre de función teatral.

FUNCION:

Presentación de un espectáculo teatral.

FURCIALES:

Actor o actriz que dice muchos furcios en la interpretación de sus papeles.

FURCIO:

Equivocación lingüística cometida por un actor o actriz en el parlamento de alguna comedia. Ejemplo: decir Oveja por Oveja.

**GACETILLERO:**

Término despectivo con que los actores denominan a los periodistas noveles que escriben en las secciones de teatro de los periódicos y que aún no han alcanzado la madurez para hacer la crítica central.

GALAN:

El protagonista joven en comedias y dramas, el eterno enamorado. Ejemplo: Romeo, Don Juan, Alceste.

GALANEAR:

Oficio del galán teatral. Hacer el amor en escena, con románticas frases o inspirados versos.

GALERIA:

La localidad más alta de los teatros.

Gallinero en Chile. Paraíso en Perú.

GALLINERO:

Nombre popular dado a la localidad más alta de los teatros, en Chile y en Ecuador.

GAUCHESCO:

Género de teatro autóctono argentino, cuyos personajes son el exponente del hombre

del campo; el Gaucho, buen jinete, aventurero, payador y transmisor de leyendas. Con obras de este género comenzó el auténtico teatro argentino, con obras como *Al campo de Nicolás de Granada* y *La chacra de don Lorenzo*, etc. Luego un gran poeta, político y orador argentino, el Dr. Belisario Roldán, se hizo famoso con algunas obras de su producción sobre temas gauchescos, tales como *El rosal de las ruinas* y *El puñal de los troveros*, que interpretados por la pareja de artistas Angelina Pagano y Alberto Duccase representaron infinidad de veces. El gran uruguayo Florencio Sánchez escribió magistrales piezas de este género; *Barranca abajo* y *Mi hijo el doctor*. El género ha tenido luego infinidad de seguidores entre los buenos escritores de la escena argentina, Claudio Martínez Paiva con *El rancho del hermano* y Julio Sánchez Gardel con *La montaña de las brujas*. Alberto Novion tuvo un grandioso acierto con *Lo que le pasó a Reinoso*, que fue presentado en Buenos Aires más de 2.000 veces por los actores Muñio-Alippi.

GENERICA:

Actriz de teatro que puede hacer la mayoría de los papeles de una comedia, pero su labor específica está en los papeles entre la característica y la dama joven.

GENERICO:

Actor de comedia que tan pronto hace un característico como un actor cómico.

GENERO CHICO:

Característico nombre que se da en España a las obras lírico-musicales en un acto. Las ha habido tan famosas que han dado la vuelta al mundo y pertenecen al repertorio de todas las compañías o agrupaciones que se forman con el fin de explotar este género, tales como LA VERBENA DE LA PALOMA, LA REVOLTOSA, LA GRAN VÍA, NIÑA PANCHA, EL PUÑO DE ROSAS, LA ALEGRÍA DE LA HUERTA Y LA MARCHA DE CÁDIZ.

GIRA:

Salir de viaje con un conjunto artístico para efectuar funciones en diferentes ciudades del mismo país o en diferentes países.

GITANERIA:

Modo y forma del folclor andaluz.

GITANOS:

Término despectivo con que los mismos españoles discriminan a los artistas del folclor andaluz. Hoy el término, lejos de ser despectivo, ha ido ubicándose dentro de los adjetivos más calificativos para determinar la pasión que ponen los artistas de la canción y el baile andaluz en sus interpretaciones. Hasta se ve en la prensa, «la gitanísima fulana de tal...».

GLORIA:

Espacio del escenario que está entre el telón de boca y la batería, y donde deben quedarse para saludar y agradecer las ovaciones y aplausos del público sólo las primeras figuras de la pieza presentada. Es costumbre que al final de una función salgan todos los intérpretes a saludar y agradecer los aplausos que reciben, sobre todo en las noches de estreno y lo van haciendo por el orden de importancia de los roles, de menor a mayor categoría para que así las estrellas salgan al final, que son quienes pueden avanzar hasta «La Gloria» y quedarse allí haciendo sostener al público sus aplausos. Tras ellos se cierra el telón, pero aún pueden continuar saludando o recibiendo ofrendas como flores, pañuelos, sombreros, etc. Sara Bernhardt tenía el privilegio de salir siempre sólo ella a «La Gloria» pero en determinadas oportunidades era ella y no otro quien concedía el paso a un actor o actriz de su propia compañía a «La Gloria», ya que ella misma tomaba de la mano a la figura que deseaba que el público honrara y lo hacía avanzar a instancias suyas hasta ponerla

a su nivel. Con determinados autores, como Victoriano Sardou y con muy contadas figuras escénicas la Bernhardt hizo esta sublime concesión y estos fueron los actores Monet Sully, Sacha Guitry, De Max, a su propio esposo Jacques Damala y a la actriz Marcel Geniat.

GOMOSO:

Saltarín de circo cuyo cuerpo es tan elástico que parece ser de goma.

GRAND GUIGNOL:

Género teatral de espeluznante horror, muy en boga en París donde existió un teatro dedicado especialmente a explotar obras de corte horripilante. El público concurría como acude hoy a ver cine de terror. Los argumentos de las piezas eran siempre a base de locos peligrosos que se escapaban de los manicomios, criminales y maniáticos sexuales. Grandes cultores tuvo este género en Francia, André de Lorde, René Berton, y otros. En Argentina el actor Enrique de Rosas en su juventud explotó el género alcanzado éxito con obras como *Noche de Espanto*, *El Club de Los Suicidas*. Y en Chile, Pedro Sienna, uno de los más prestigiosos paladines del teatro, en una oportunidad formó un elenco especializado en obras de este género y recorrió el país presentando *Los Ojos Verdes*, *Luz en la Tumba*, *Dos Hombrés*, y una docena de piezas de Guignol.

GRATAROLA:

Argentinismo para denominar un pequeño grupo de comediantes de tercer orden que actúan sólo en provincias de los pueblos de menor importancia y donde generalmente, por no haber teatro o local apropiado, se improvisa en un patio municipal, o corralón destaralado, para ofrecer allí funciones a base de repertorio de ínfima categoría. (Ver Rascada)

GREMIO:

Conjunto de personas que trabajan en el mismo oficio.

Los comediantes se consideran un gremio, como los cantantes consideran el suyo aparte y los músicos igual cosa. No todos los artistas teatrales se consideran compañeros del mismo gremio, ya que hay diferencias notables entre una primera actriz de teatro shakespeariano y un parodista de variedades, y en cambio de ambos puede decirse que son artistas.

GRILLA:

Tira de tela que pegada a las orillas de los decorados de papel, constituye su firmeza evitando que se rompan.

GROTESCO:

Género teatral o modo de hacer cierto teatro para el cual hace falta intérpretes de verdadero talento, ya que, aunque muchas obras de este género tienen gran parte cómica, tienen también momentos muy serios y dramáticos. El nombre que lo define es de origen italiano: «Grottesco», y entre sus escritores y cultivadores tuvieron mucho auge en Italia: Zaconi, Rossi, Emma Gramatica, etc. En Argentina hubo también buenos actores que cultivaron este género tales como Luis Arata (Mateo de Discépolo) y Pepe Arias. Victorio Gassmann, el notable actor italiano de la actualidad, logra momentos verdaderamente maravillosos contando cuentos grotescos o interpretando breves escenas grotescas. Luigi Pirandello escribió algunas obras. Luis Sandrini, actor de teatro y cine argentino, lo practicó siempre con mucho éxito en el cine y en el teatro. Charles Chaplin ha sido todo un maestro en este género.

GUARDARROPIA:

Departamento o camerino destinado a guardar la ropa de las obras de época en los teatros donde se hace ese repertorio. En España se denomina así a lo que en América llamamos utilería, o

sea, donde se almacenan en conjunto los muebles y artículos que se usan en la escena.

GUIGNOL:

Término francés para denominar el pequeño teatro de muñecos que en muchos países de América llaman Títeres con los cuales se trabaja sosteniendo los muñecos con las manos mientras los actores bajo nivel del escenario hablan, dando a entender que el diálogo es sostenido por los muñecos. Son pequeños teatros, cuyos escenarios de cartón o madera muy livianos son fácilmente transportables y se les ve realizar funciones en verano en los parques parisenses para deleite de chicos y grandes. Al final siempre uno de los artistas con sus manos aún forradas con la vestimenta de un muñeco se pasea entre el público solicitando su ayuda económica y es el muñeco quien agradece a los donantes la contribución monetaria que recibe.

GUIA:

Madera delgada, en largas tiras, que se coloca en la parrilla de los teatros a fin de dar reparación a las cuerdas de que penden los varales donde van clavados los decorados.

GUINDALETA:

Trozo de cuerda corta que se pone en el dorso de los trastos de decorado corpóreo, para unir y afirmar un trasto con otro.

GUION:

Libreto base escrito para la filmación de una cinta cinematográfica, donde debe ir descrito todo cuanto debe hacerse o necesitarse para la realización total de la cinta; decorados, diálogos, escenarios, iluminación, corte de las escenas, etc.

GUIONISTA:

La persona que escribe guiones para la producción de cintas cinematográficas.



HALL:

Vestíbulo de los teatros donde los espectadores acuden en los intermedios a tomar un refresco, a fumar o simplemente a comentar lo sucedido en la obra que se está representando.

HEROE:

Protagonista de una comedia, drama o tragedia.

HEROINA:

Personaje femenino protagonista de una comedia, drama o tragedia.

HIERODRAMA:

Pieza dramática de fondo y asunto sacro, tales como cualquier versión del Nacimiento o la Pasión de N. S. Jesucristo.

HIJUELA:

Guión escrito casi siempre a mano, de una obra teatral en cuyo texto sólo figuran las entradas y salidas de los personajes, y los respectivos «pies» de esas entradas o salidas y propio para el trabajo escénico del Traspunte.

HIPNOTISMO:

Ciencia oculta. Mandato o fuerza superior de una persona sobre otra hasta hacerla perder el dominio de su voluntad y que en diferentes oportunidades, estas experiencias han servido para confeccionar espectáculos teatrales.

HIPNOTIZADOS:

Persona dedicada a experiencias de hipnotismo y que se presentaba como exponente de esa ciencia en los escenarios, constituyendo un espectáculo altamente novedoso y atractivo. El lla-

mado Fakir Blakaman, aseguraba que hipnotizaba a los leones y cocodrilos; Fasman lo hacía con conejos y pollos y hasta hubo quien lanzó la especie de que Odnofrof, colega de los anteriores, hipnotizaba al público congregado en la sala de un teatro. Todos no pasaban de ser artistas que explotaban, más que un género teatral, la ingenuidad de un público ávido de novedades y excentricidades.

HISTRION:

Nombre dado en Grecia a los actores.

HOMBRO:

Espacio interior del escenario ubicado entre la abertura de la boca, y el límite lateral.

HUESTES:

Artistas de teatro que siguen y rodean a determinada figura de prestigio para que no merme su trabajo escénico.

HUMOR:

Predisposición a buscar el sentido jocoso de las cosas.

HUMORISTICO:

Referente al humor. Propenso a provocar la hilaridad.

HUMOR NEGRO:

Forma de provocar la hilaridad en el público, tratando de ridiculizar lo tenido por serio o respetable.

HUMOS:

Cierto aire de superioridad que se dan a sí mismos algunos actores y actrices, sin tener justificación para ello.



IBSENIANO:

Referente a Ibsen, a sus obras teatrales o a los personajes creados por él. Debemos pensar que Enrique

Ibsen, (1828 a 1906) fue un creador e innovador dentro de la escena mundial; combatido en su juventud; aclamado en su vejez, pasa por ser uno de los más grandes escritores nórdicos. Sus obras se han presentado en casi todos los países del mundo. De entre sus personajes, perduran Nora de CASA DE MUÑECAS, Oswald de ESPECTROS, Ellida de LA DAMA DEL MAR y Hedda Gabler de la obra homónima.

ILUSION:

Acto ejecutado en un escenario por lo cual el público recibe una impresión perfecta de algo que sería imposible de ejecutar en la realidad. Ejemplo: Cortar la cabeza de una mujer, mostrar su cuerpo decapitado, luego enseñar su cabeza separada del tronco y al final del experimento mostrar nuevamente a la persona completa y viva.

ILUSIONISTA:

Artista especializado en realizar para el público un espectáculo a base de ilusiones, (aparecer y desaparecer personas o cosas) por medio de trucos e ingenio y cierta elegancia para realizarlos.

IMITADOR:

Actor dedicado especialmente a realizar imitaciones de personajes de la política, el arte, el deporte o la canción, llevado al límite de lo grotesco o a la simple caricatura. Durante mucho tiempo hubo actores cuya especialidad era imitar a Charles Chaplin y luego han surgido otros que imitan a Cantinflas con más o menos maestría.

IMPOSTACION:

Perfecta fijación de la voz, que se logra por estudios de solfeo y canto y por ejercicios vocales eliminando las vacilaciones y temblores.

IMPOSTAR:

Educar y robustecer la voz.

IMPROVISAR:

Salir a escena sin saber el texto exacto de una obra y decir algo parecido a lo que

el autor puso en su obra, saliendo del apuro en forma poco airosa.

INCANTABLE:

Este calificativo se aplica a ciertos pasajes melódicos que resultan inapropiados para la voz.

INFAMIA:

Ciertas interpretaciones de ciertos papeles, hechas por ciertos actores.

INGENUA:

Dícese por la dama joven, de importancia en algunas comedias, y cuyo trabajo específico requiere experiencia y dominio de la escena.

Ejemplo: el personaje de Retazo, en la obra de Darío Nicodemi.

INTERLOCUTOR:

La otra persona necesaria para que exista el diálogo.

INTERMEDIARIA:

Función cinematográfica, que deriva su nombre por efectuarse entre la función vespertina y la nocturna, muy acostumbrada especialmente en Venezuela.

INTERMEDIO:

Espacio de tiempo que transcurre entre un acto y otro cuando la función tiene sólo dos actos o partes.

INTERMEZZO:

(Del italiano). Entremedio. Trozo musical de gran belleza y significación que se ejecuta a orquesta sola a telón corrido o a escena sola, en una obra de género lírico. En el género operático es famoso por su belleza y significado el Intermezzo de *Cavalleria rusticana* de Pietro Mascagni, y en la zarzuela el intermezzo de *La leyenda del beso*, de Soutullo y Vert.

INTERPRETACION:

Forma o modo de dar realidad a un personaje artístico de ficción.

INTERPRETE:

Toda persona que realiza un papel en una comedia o cualquier otro género de representación teatral.

INTERVALO:

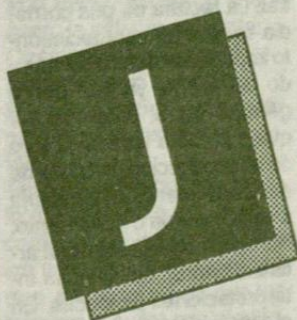
Espacio de tiempo de descanso que transcurre entre un acto y otro de una comedia u obra de género lírico.

INTRIGA:

Trama de una obra literaria o teatral que se complica a medida que avanza la acción. En el género melodramático tiene mucha importancia el conflicto planteado y la forma de resolverlo. La intriga es el modo de buscar el interés dentro de un asunto teatral con complicaciones argumentales.

ISABELINO:

Teatro inglés que data del tiempo de la Reina Elizabeth y sus más lucidos cultores son Shakespeare, Ben Johnson, Marlowe y otros.



JACARA:

Tipo de canción picaresca que se intercalaba en la acción teatral. Tuvo gran auge en España en los siglos XVII y XVIII.

JALEO:

Canto y baile popular andaluz de carácter muy alegre y movido.

JARANA:

Baile popular mexicano.

JARDIN:

Parlamento de una obra teatral dicho en forma ininteligible por un actor o actriz y que deseando enmendar el error, improvisa una rectificación más engorrosa que lo dicho anteriormente. A quien le sucede semejante cosa, «se mete en un jardín». En realidad un jardín es un camelo largo y con estrambote.

JEFE DE PRODUCCION

Término usado entre la gente de cine para denominar a la persona que durante el rodaje de una película se en-

carga de todo lo concerniente a escenarios, exteriores o interiores, y a tener a tiempo y a la orden del director, vestuarios, utilería, medios de transporte, comidas para el personal artístico y técnico y en general todos los elementos que exige el guión sobre el cual se trabaja.

JETE:

Paso de danza que consiste en echar el cuerpo sobre el pie que acaba de levantarse.

JETTA:

(Argentinismo) Mala suerte en los menesteres escénicos.

JETTATORE:

Persona que transmite la mala suerte a sus compañeros de escena sólo con mirarlos o tocarlos. Han existido actores a quienes se les ha corrido fama de «Jettatores» y esto los ha llevado a sufrir situaciones muy penosas. Ser «Jettatore» en el teatro argentino, es como ser «pavoso» en el teatro venezolano.

JOROPO:

Baile típico de Venezuela.

JOTA:

Baile folclórico español de Navarra y Aragón. Famosa es la Jota de la obra *La Dolores*, del Maestro Tomás Bretón.

JUEGO ESCENICO:

Labor que realiza el director para trazar el movimiento y desplazamiento de los actores cuando está montando una obra teatral a fin de que esto sea natural y efectista a la vez.

JUGLAR:

Cantor medieval, artista ambulante, recitador de poemas heroicos que iba de pueblo en pueblo improvisando cantares o poemas líricos y que solía acompañarse de algún primitivo instrumento, y así divertía a la plebe y señores.

JUGUETE COMICO:

Pieza teatral de poca duración de corte ligero y siempre jocoso. Los autores españoles Vital Aza y Ramos Carrión, como también los hermanos Alvarez Quintero produjeron, en este género, obritas que fueron

muy celebradas y que se acostumbraban presentar luego de un drama o para una función especial en homenaje de alguna figura teatral.



KABUKI:

Una de las formas del teatro japonés que versa sobre temas históricos o religiosos y tiene intermedios musicales.

KALAMAICA:

Danza de origen húngaro de compás muy rápido y movimientos y giros airoso.

KINNIN:

Arpa árabe.

KINNOR:

Instrumento musical de origen hebreo, de cuerdas colocadas sobre una caja de forma irregular.



LARGA:

Tiro de cuerda para levantar decoraciones colgadas o bambalinas que se manejan desde un costado, quedando su caída sobre la escena más distante que la cuerda colgada al centro y que la corta, que es la inmediata al punto de amarre en el puente.

LATERAL:

Cualquiera de los dos lados del escenario, derecho o izquierdo y varían según la ubicación de la persona que los determine, ya sea que se sitúe en el público o en la escena.

LATIGUILLO:

Entonación artificiosa y especial que suelen dar ciertos actores a los finales de parlamentos con el fin de obtener el aplauso fácil de parte del público menos culto.

LECTURA:

Reunión que se hace en el escenario para dar a conocer a los intérpretes en general, el contenido de una obra teatral. La lectura de una comedia reviste un acontecimiento importante dentro del mundo del teatro, ya que por lo general es el propio autor quien la lee a los intérpretes de su producción, tratando de dar él, la intención necesaria a cada escena o parlamento. Ha sido motivo, este ritual artístico teatral, de diversas interpretaciones pictóricas. En el Museo Romántico de Madrid, existe un cuadro de Antonio Marín Esquivel, *Ventura de La Vega leyendo una comedia*, donde aparecen fielmente reproducidas alrededor del autor todas las grandes figuras del teatro madrileño de la época. Grandes lectores de sus obras fueron Ventura de La Vega, José Zorrilla, Eduardo Marquina y Enrique Jardiel Poncela.

LEGUA, COMICOS DE LA:

Manera despectiva de denominar a los conjuntos de teatro de poca importancia o menor categoría que van ofreciendo sus funciones de pueblo en pueblo, y para actuar a veces lo hacen en teatros, otras en patios, mercados o mesones, posadas o sitios de ubicación perentoria.

LOS CÓMICOS DE LA LEGUA, famosa obra del teatro español del escritor Federico Oliver. El tema del conjunto teatral bohemio y viajero ha sido tratado en la escena en algunas oportunidades con acierto, tales como en *EL*

RAYO, de Muñoz Seca, en la ópera *EL RETABLO DE MAESE PEDRO*, capítulo de Cervantes con música de Manuel de Falla y en las zarzuelas, *EL DÚO DE LA AFRICANA* y *LOS BOHEMIOS*.

LEIT-MOTIV:

Trozo musical o literario en que está basada una obra y que se repite durante su desarrollo con alguna frecuencia.

LENTEJUELA:

Minúscula pieza brillante, hecha especialmente para el arte de la alta costura, muy usada en adorno de ropas de bailarinas o figuras de "varietés". La palabra es usada, a veces, en el término de significar brillo u oropel farandulero.

LIBRETO:

Original entregado por el autor de una obra teatral a quien ha de interpretarlo o dirigir la interpretación de la obra. Antiguamente éste era un libreto manuscrito. Si lo que entrega el autor ya está impreso en edición corriente, deja de ser un libreto para ser lo que realmente es, un libro.

LIRA:

Instrumento musical y que por ficción poética se supone hace sonar el poeta lírico al entonar sus cantos.

LIRICO-CA:

Teatro en que interviene la música y el canto. Lírico es una temporada, una compañía, una obra. Obras líricas se consideran la ópera, la opereta, la zarzuela, la revista y hasta las funciones de variedades en las que intervienen de preferencia artistas del canto o baile.

LITERARIO:

Perteneciente a la literatura.

LITERATURA:

Todo lo que abarca el arte de escribir.

LITURGICO:

Existe el drama litúrgico cuyo tema trata siempre de asuntos ligados a la religión.

LOA:

En el teatro antiguo: prólogo, introito, discurso o diálogo con que solía darse principio a la función para dirigir ala-

banzas a la persona ilustre a que estaba dedicada dicha función, teniendo también por objeto encarecer el mérito de los actores y captarse la benevolencia del público.

a) Composición dramática breve pero con acción y argumento que se presentaba antiguamente antes del poema dramático al que servía como prelude e introducción.

b) Poema dramático de breve extensión que se dedica alegóricamente a una persona ilustre, o a un acontecimiento extraordinario.

LOABLE:

Refresco que se daba antiguamente con motivo de una reunión o función literaria.

LOCALIZACION:

Término cinematográfico que sirve para designar la búsqueda o consecución de un escenario adecuado para filmar escenas al aire libre. Una plaza, el atrio de una iglesia, una callejuela humilde.

LUGAR DE ACCION:

Sitio en que se supone ocurre un acto de una pieza teatral. Un patio, una calle, el salón de una residencia.

LUMINARIA:

Figura teatral especialmente femenina que surge de pronto con mucho éxito y casi sin justificación, ya que se presume que pronto acabará su brillo.

LUMINOTECNIA:

Arte de la iluminación con luz artificial para fines artísticos teatrales.

LUMINOTECNICO:

Persona que habiendo hecho estudios especiales es quien coloca, dispone y maneja las luces del escenario durante una representación teatral.

En los albores de las instalaciones eléctricas en los teatros, por la simplicidad de las instalaciones, este puesto lo desempeñaba un simple electricista.

LUNETAS:

Localidad teatral situada al centro y frente al escenario.

LUZ, A LAS BATERIAS:

Primera voz usada para dar comienzo a una función teatral. Una vez que las baterías se han encendido el director o el traspunte dan la segunda orden: **arriba el telón**. En la actualidad, para dar comienzo a la mayoría de las obras se hace en sala y escenario un oscuro total, se levanta o abre el telón a completa oscuridad y luego se van encendiendo las luces o reflectores necesarios, ya que en la mayoría de las salas de espectáculos se ha suprimido el uso de la clásica batería.

**MAESTRO:**

Especial designación que se da en general a todos los músicos de las orquestas de los teatros y en todas las oportunidades y sitios en que intervienen ejecutantes musicales en un espectáculo y, en especial, quien los dirige, ya que siempre se le designa como Maestro Director.

MAGIA:

Ciencia o arte que enseña a hacer cosas extraordinarias y admirables ante el público, ya sea por medio de hábiles trucos o elegante ejecución y que por causas naturales o efectos extraordinarios parecen sobrenaturales, con lo cual se realiza un espectáculo que logra interesar y, a veces, entusiasmar al público. Este arte, como género teatral logró tener mucho auge en la primera mitad de este siglo, ya que diferentes «magos» hicieron brillantes

«tournée» por América Latina cosechando éxito y dólares, sobresalieron el holandés David R. Bamberg, que con el nombre artístico de Fu-Man-Chu realizó magníficas temporadas en todas las capitales americanas. Luego el panameño Juan Pablos, que usando también un nombre de batalla chino: Li-O-Chang, no sólo trabajó en América sino que recorrió Europa y África en extraordinaria gira, y a estos nombres se pueden agregar los de Richardi Jr. Richardini, y Richardini Jr. ya que cada mago sólo legó sus secretos a sus hijos que continuaron en los escenarios el éxito de sus padres.

MAGNETISMO:

Acción que una persona ejerce sobre el sistema nervioso de otra en circunstancias especiales o simuladas imprimiéndole un sueño especial o falso con lo cual logra realizarse un espectáculo teatral de singular atracción para el público menos culto. Años atrás los Magnetizadores inundaron los escenarios de los teatros de segunda y tercera categoría de América Latina, adivinando el pensamiento, durmiendo médiums, y transmitiendo a base de curiosas claves el pensamiento de ellos a sus secretarios o secretarías. El avance de la cultura ha impedido que tales funciones puedan realizarse, ya que nadie cree en esta clase de experimentos llevados a la escena de teatros de arrabal.

MAGNETIZADOR:

Persona que ejecutaban en el escenario pruebas y extraños experimentos de magnetismo.

MALABAR:

Juego donde se pone a prueba la destreza de las manos del artista de circo.

MALABARISTA:

Artista de circo que realiza juegos malabares a base de la destreza de sus manos, lanzando al aire varios objetos al mismo tiempo y alcan-

zándolos ordenadamente sin que se pierda la continuidad de su viaje aéreo.

MALAGUEÑA:

Canción popular española, de la provincia de Málaga, de donde toma su nombre.

MALDITO:

Nombre genérico dado a los comparsas teatrales cuya única función consiste en pasar por la escena en grupos, emitiendo murmullos ininteligibles y cuyo epíteto les viene del grupo de personas carnavalescamente disfrazadas que aparecen en el primer acto de DON JUAN TENORIO, de José Zorrilla, que después de una breve incursión hacen exclamar a don Juan, la célebre cuarteta:

*Cuán gritan esos malditos.
Pero mal rayo me parta
si en terminando esta carta
no pagan caros sus gritos.*

MALLA:

Tejido muy tupido y en cierta forma plegable con el cual se confecciona vestimenta para los bailarines y danzantes y que al pegarse al cuerpo humano lo cubre con elegancia y le da facilidad y amplitud de movimientos. Como la malla fue parte de la vestimenta usada por nuestros antepasados medievales, al hacer teatro de época la malla es de uso frecuente en la escena, ya sea cuando se viste el tonelete, la trusa o el calzón corto y es el complemento esencial de tales vestidos.

MANDOLINA:

Instrumento de cuerdas cuya caja tiene forma de pera y cuyas cuerdas se tañen con plectro. Tuvo su apogeo en el siglo XVIII. Cuando se quiere presentar en escena a un trovador no es otro el instrumento que se le adjudica.

MANAGER:

Nombre usado en Estados Unidos para determinar a la persona que entre nosotros es el representante de un artista, o quien acepta sus contratos, impone sus condiciones, regatea sus salarios, etc.

MANGA:

Argentinismo que denomina el arte de pedir o lograr algún beneficio pecuniario, a cambio de un mínimo esfuerzo artístico.

MANGUERO:

Argentinismo usado para denominar al artista de último orden que se gana la vida haciendo pequeños números de variedades en cafés de provincia a cambio del producto de una rifa que él mismo organiza entre el público asistente a quien le vende los numeritos. La Patagonia argentina, tierra de promisión en la primera mitad de este siglo para todo el que deseaba hacer fortuna, también lo fue para una pléyade de artistas de este singular género, que recorrieron sus pueblos, guitarra en mano, cantando curiosas payadas de contrapunto y rifando botellas de Sidra Gaitero entre el «distinguido y culto público asistente».

MAMOTRETO:

Obra teatral de muy baja calidad, que se ha estrenado por compromiso con el autor y cuyo fracaso comienza el día del estreno.

MAQUIETTA:

Italoargentinismo para denominar a un actor o actriz con gran facilidad para componer escénicamente diferentes tipos, tanto en el lenguaje como en el gesto y en el efecto visual. Fue trabajo muy cotizado en época del auge del sainete criollo rioplatense.

MAQUILLADOR:

Persona experta en aplicar a los actores el maquillaje necesario para su trabajo artístico.

MAQUILLAJE:

Acción y efecto de maquillar o maquillarse.

MAQUILLAR:

Hermosear o desfigurar el rostro con afeites.

MARCAR:

Repasar en un ensayo el papel de un actor o actriz ausente para que otro artista pueda ensayar la parte del diálogo que le corresponde.

MARIMBA:

Instrumento musical propio de las costas de Centroamérica. Consiste en una serie de trozos desiguales de madera, que se golpean con unos palillos provistos de unas bolitas de gomas en sus extremos y emiten sonidos o notas musicales, resultando la ejecución de un agradable y nostálgico acento, dulce y evocador. En las costas de México, especialmente en Veracruz, se usa con frecuencia para ejecutar la música típica de la región.

MARIONETAS:

Muñecos movidos por hilos desde lo alto de un puente y con los cuales se hacen funciones teatrales de gran belleza, técnica y depurada perfección. Los italianos han sido maestros de este arte antiguo y singular, que tiende ya a desaparecer en nuestros días. Famosos fueron los Piccoli de Víctorio Podreca, que dieron la vuelta al mundo asombrando a grandes y chicos, presentando óperas y números de concierto de perfecta ilusión y técnica, habiendo actuado en varias producciones cinematográficas en Hollywood. Famosas fueron también las marionetas de Tauber, familia alemana dedicada con pasión a este arte, que mereció excelentes críticas y no pocos aplausos.

MAROMA:

Término usado en América Latina para denominar lo referente a la vida y al arte circense y, en general, a todo lo que se cobija bajo la legendaria carpa del circo ambulante.

MAROMERO:

Persona de circo que puede ejercer bajo la carpa cualquier actividad, desde empresario, hasta cuidador de tigres, taquillero, trapeceista o tragaespadas.

MARQUESINA:

Cobertizo de metal o cristales que avanza en lo alto de las puertas de los grandes teatros con el objeto de guardar de la lluvia al público

que desciende de carruajes y en cuya parte superior se colocan algunos avisos luminosos que anuncian la obra por presentar y los nombres de los principales intérpretes.

MASCARA:

Primer intento de transformación del rostro humano usado desde los más remotos tiempos del teatro por los griegos y cuyas dos figuras, una que ríe y otra que llora, son el símbolo universal de la comedia y la tragedia, y el escudo indeleble de una de las más nobles profesiones que pueda el hombre proseguir.

MASCARADA:

Reunión de gente disfrazada indistintamente, que es necesaria en algunas escenas de obras teatrales, especialmente donde se ha menester un carnaval.

MASCARILLA:

Máscara que sólo cubre la parte superior del rostro de la persona, desde la frente hasta el labio superior, usado en la transformación facial de los actores italianos de La Comedia Dell'Arte.

Personaje cómico de la obra *Las Preciosas Ridículas* de Molière.

MASTIC:

Pegamento especial hecho a base de alcohol, éter y pez rubia molida que sirve para fijar bigotes y barbas en el rostro de los actores.

MATINEE:

(Del francés). Función teatral que se realiza a las 3 de la tarde.

MEDIUM:

Ayudante del mago o ilusionista y que en los espectáculos que éste presenta, pretende hacer creer al público su directa comunicación con espíritus, espectros o seres sobrenaturales.

MELODIA:

Sucesión de sonidos musicales de agradable percepción. La melodía existe cuando el conjunto sucesivo es algo más que cada una de las notas que lo constituyen.

MELODRAMA:

Pieza o parte de una pieza teatral hablada con acompa-

ñamiento de música orquestal, de origen griego. El paso del tiempo ha dejado al viejo melodrama sin la música y durante el siglo pasado estuvo muy en boga en los teatros de Francia, Alemania y España ya que causaban enorme sensación sus asuntos truculentos y convencionales tomados de novelas que ya habían adquirido fama. Su fin principal era emocionar a un público sensiblero. Este género, ya en total decadencia, tuvo grandes cultores, ya sea en la producción como en la interpretación, siendo muy famoso el actor español Enrique Rambal, quien recorrió los teatros de España y América, presentando piezas como *Los dos Pilletes*, *El Soldado de San Marcial*, *Secreto de Confesión*, *El Tren de la Muerte*, *El Guante Rojo* y otras.

MELODRAMATICO:

Perteneciente o relativo al melodrama.

MELOPEA:

Composición poética que se recita acompañada de música. En el siglo pasado estuvo muy en boga en salones y reuniones literarias y hasta en escenarios, ya que algunos autores acoplaron esta modalidad a las obras costumbristas de la época. En la pieza del escritor Enrique Jardiel Poncela, titulada *Ángelina*, *El Honor de una Brigadier* o *Un Drama en 1880*, en el primer acto, las damas jóvenes de la obra ejecutan una melopea, de graciosos versos y de gran sentido humorista, ya que la pieza en su totalidad es un reflejo de la vida de aquellos años.

MELOS:

Canción. Término usado por Wágnner para las melodías vocales de sus últimos dramas musicales.

MELPOMENE:

Una de las siete musas de la mitología clásica. Presidía la tragedia y se le representaba con una espada y con una máscara trágica, calzando el clásico coturno.

MENAGERIE:

(Del francés). Colección de animales o fieras que se presentan en jaulas especiales en las pistas de los circos.

MENEO:

(Argentinismo). Demostración hostil del público hacia un estreno teatral, acompañado de silbidos, pateos o gritos extemporáneos de la concurrencia.

MERITORIO:

Actor que desempeña papeles pequeños sin cobrar por ellos remuneración alguna con el objeto de realizar prácticamente su aprendizaje teatral.

MILONGA:

Estilo musical popular argentino que suele acompañarse de bandoneón o guitarra teniendo en sus orígenes algo de habanera convertida en tango, ya que hay autores que han escrito tangos-milonga. En Argentina es sinónimo de mujer que baila en cabarets, con los parroquianos, mediante paga.

MIMICA:

Es todo un lenguaje gesticular o conjunto de actitudes corporales y gestos, por medio de los cuales se expresan estados emotivos que animan los pensamientos. La mímica es el arte de expresar los sentimientos con ausencia de palabras, ya que en el teatro a veces es tan elocuente el silencio como las palabras.

MIMICO:

Perteneciente a la mímica y al arte de su representación.

MIMO:

En Grecia se denominaban así a los actores cómicos y bailarines de tipo popular y vulgar. Hoy se da este nombre artístico al que cultiva el género especial y constituye un espectáculo de la mímica.

MINSTREL:

Nombre que se da en Inglaterra a los juglares, cuyos orígenes datan de la época de la conquista normanda.

MINISTRIL:

Antiguamente se denominaba así al músico que tocaba instrumentos de viento

durante una función artística, cívica o religiosa.

MINUETTO:

Danza cortesana francesa originaria de Poitú que adquirió luego gran amaneramiento y etiqueta y que ha pasado a ser el símbolo de la elegancia y la galantería afectada dentro de la danza.

MISE EN SCENE:

Término francés para designar el arte de colocar lo necesario en la escena, desde el decorado, cortinas, muebles, cuadros, alfombras y cuanto objeto debe llenar las necesidades de la pieza por representarse. Este oficio en el teatro francés es realizado por el «Régisseur». En el teatro español y americano quien desempeña esta tarea, si no hay alguien especial para realizarla, es el Traspunte.

MISTERIO:

Cada uno de los pasos de la Pasión de N. S. Jesucristo, cuando se representaban teatralmente en conjunto o separadamente. Los Misterios dramáticos constituyeron las primitivas representaciones de teatro religioso durante la Edad Media y que posteriormente dieron motivo a los autos sacramentales del teatro español.

MOJIGANGA:

Espectáculo primitivo con visos camavalescos y representado al aire libre con motivo de fiestas populares en los pueblos de España.

MOLIERESCO:

Referente a Molière (Juan Bautista Poquelin) o al estilo de su teatro.

MONOLOGO:

Obra teatral en la que aparece un solo intérprete, o parte de una obra que reciba un solo intérprete ya sea actriz o actor. Para dar un ejemplo de lo anterior bastará citar al famoso monólogo de Hamlet o el de Segismundo en LA VIDA ES SUEÑO de Calderón de la Barca.

MORALIDAD:

Pieza teatral breve, escrita con un fin benéfico espiritual resaltando en su asunto las

virtudes cristianas y donde siempre aparecían personajes simples a quienes se les presentaban ángeles o demonios. Bien puede afirmarse que las «moralidades» son las hermanas menores de los autos sacramentales.

MORCILLA:

Término muy español con que se denomina el agregado jocoso que hace un actor o actriz al texto de una comedia con el objeto de arrancar del público una carcajada o un nutrido aplauso.

MUDO:

Actor que no habla en escena.

Actor que en criterio de sus compañeros posee tan pocas cualidades que no debería jamás hablar ni una palabra en escena.

MURGA:

Conjunto de músicos callejeros improvisados.

MUSA:

Cada una de las deidades que, según la fábula, habitaban, presididas por Apolo, en el Parnaso o en el Helicón y protegían las ciencias y las artes liberales, especialmente la poesía. Su número es variado en la mitología, pero se cree que fueron sólo nueve. Numen o inspiración del poeta. Ingenio poético propio y peculiar de cada poeta, ya que existía la creencia de que cada quién tenía su musa que lo inspiraba.

MUSICAL:

Pertenciente o relativo a la música.

Género teatral en el cual en parte o en todo interviene la música. Opera, Opereta, Zarzuela o Revista.

MUSICALMENTE:

Conforme a las reglas de la música.

MUSIC-HALL:

Teatros o locales en los cuales se realizan espectáculos musicales bailables o de variedades.

MUSICO:

Persona que ejerce, profesa o sabe el arte de la música, ya sea como solista, como componente de una orquesta o como autor.

MUSICOGRAFO:

Persona que se dedica a escribir obras sobre la música.

MUSICOLOGIA:

Estudio científico de la teoría y de la historia de la música.

MUSICOLOGO:

Persona versada en la musicología.

MUTACION:

Cambio de decorado que se realiza en forma rápida en la escena, de forma que puede hacerse a telón corrido o a vista del público, como también por medio de escenario giratorio.

MUTILAR:

Cortar partes importantes de una obra teatral por falta de intérpretes o por otra causa de fuerza mayor.

MUTIS:

Abandono de la escena realizado por un actor o actriz durante el desarrollo de una obra y cuya acción está marcada y prevista por el autor.



NARRADOR:

Personaje que en alguna oportunidad apareció ante el público cerca de la pantalla de los cines, cuando éste carecía de sonido y daba explicaciones respecto a lo que estaba sucediendo en el transcurso de la cinta proyectada.

NATIVIDAD:

Representación del nacimiento de N.S.J.C. y que constituye un tema que ha venido haciéndose desde

tiempos inmemoriales y que ha sido utilizado por grandes escritores, poetas y compositores.

NATURAL:

Modo y forma de actuación escénica en la cual se trata de dar la sensación de que no se está actuando, sino simplemente viviendo la realidad escénica. Estilo teatral que surgió en Francia y que cuando este modo quiso imponerse en Buenos Aires, cierto grupo de actores dio en llamarle «Estilo pausa larga y pasta carne».

NAUMAQUIA:

Combate naval que como espectáculo se ofrecía a los antiguos romanos, en un lago o estanque artificial que se ubicaba en la parte delantera de los escenarios de los anfiteatros. Hace años, a principios de este siglo en los circos que ambulaban por América se presentaban escenas similares llamadas Pantomima Acuática, para lo cual en la pista se armaba una laguna artificial, donde navegaban botes de remos y donde al final de graciosos combates, payasos, mayordomos y acróbatas todos terminaban en el agua.

NEMOTECNIA:

Ejercicio muy común entre artistas que cultivan en los teatros de variedades o Café-concerts espectáculos a base de experimentos de adivinación del pensamiento al público asistente. Consiste en conservar en la memoria palabras dichas con inmediata anterioridad, para acordarse de ellas y repetir las en un orden determinado sólo pocos momentos después.

NOCHE DE GALA:

Función especial que se realiza como homenaje a un actor, actriz, autor u otro motivo especial y donde los homenajeados hacen alarde de virtuosismo teatral interpretando su obra preferida.

NOCTURNA:

Función teatral que comienza después de las 9 de la noche.

NOMINA:

Salario de los artistas de una compañía de teatro, quienes casi siempre cobran sus sueldos semanalmente.

NO TRASPASA LA BATERIA:

Dícese del actor o actriz cuya simpatía no llega al público y cuya eficacia artística es mínima.

NOVATO:

Actor nuevo o principiante.

NOVEL:

Actor sin experiencia en su primera aparición en la escena.

actores, Carmen Pardo y Alfredo Arroyo, que se decía habían pertenecido al elenco de don Ernesto Vilchez y que habían constituido rancho aparte por estar cansados de que los explotaran y de no cobrar. Se repartían el trabajo amistosamente, él ocupándose de la propaganda, tramoya y negocio y ella de colocar los abonos a las dos funciones que ofrecían, a base de un repertorio de obritas cortas de dos personas, entre las que figuraban los más populares entremeses de los hermanos Quintero, y un entreacto de la comedia de Pilar Millán Astray titulada LA TONTA DEL BOTE, que titulaban «La tonta de la cabeza» y que causaba un gran impacto de simpatía e hilaridad pues ella, Carmen Pardo, estaba acertadísima en su interpretación. Si esto no era Ñaque, que baje Dios y lo vea.

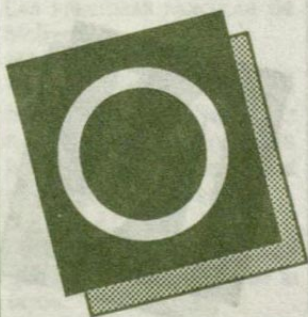
**ÑA CATITA:**

Sobrenombre dado a las celestinas en el Perú y cuyo origen se deriva del personaje central de la comedia homónima en 4 actos y en versos del escritor limeño Manuel Ascencio Segura, la cual ejerce en el escenario el mismo oficio de la protagonista de la TRAGICOMEDIA DE CALIXTO Y MELIBEA, pero sin llegar a los extremos de la tragedia.

ÑAQUE:

En el teatro español del Siglo de Oro, pareja de comediantes que constituía una de las ocho maneras de compañías o grupos de representantes. Era una especie de dúo de trotamundos, que hacían entremeses, recitaban poemas y se caracterizaban de diferentes maneras en una misma representación.

En el año 1932, anduvo por los pueblos y provincias del sur de Chile, una pareja de

**OBERTURA:**

Introducción sinfónica que precede a la representación de una ópera, opereta o zarzuela u otra obra de género lírico-teatral. Dentro del género operático hay oberturas famosas por su bella e inspirada música, tales como la de GUILLERMO TELL, de Rossini, y la de FIDELIO de Beethoven.

OBRA:

Compendio total de una pieza teatral, que puede constar de uno o más actos.

OBRA DE ARTE:

Conjunto de la labor realizada por un artista, que puede abarcar pintura, escultura, música, teatro o cualquier otra rama del arte llevada a la perfección.

ODEON:

Lugar destinado en Grecia para los espectáculos musicales. El más antiguo Odeón parece ser el construido en tiempos de Pericles en Atenas. Era circular y adornado con columnas y sirvió de modelo a otros que luego se construyeron en Grecia y en las principales ciudades del Asia Menor. En la actualidad, y por analogía, se denominan así algunos de los teatros destinados casi exclusivamente a espectáculos musicales.

OFF:

Término americano, usado en la televisión para determinar lo que se dice o sucede fuera de la escena que se está grabando, tanto fotográfica como sonoramente. Con ello se expresa especialmente lo que un actor dice, fuera de la escena o antes de entrar en ella. Ejemplo: Hablar en Off.

OIDO MUSICAL:

Facultad innata, pero que puede por lo menos en parte adquirirse mediante la educación y la práctica, que permite recordar, sentir y ejecutar la música que se ha escuchado con anterioridad.

OJO:

(Del telón). Pequeña abertura hecha en los telones de boca lo cual permite a los actores observar lo que sucede en la sala, cuando las luces están encendidas y el telón bajo o cerrado.

OLD-VIC:

Conjunto muy famoso de comediantes ingleses que siempre han pretendido emular en calidad y perfección a la conocida institución La Comedia Francesa de París. La traducción podría ser *Viejos Victorianos*. A este conjunto perteneció la gran actriz inglesa Vivian Leigh, quien interpretó en el cine el

papel de Scarlett O'Hara de la cinta LO QUE EL VIENTO SE LLEVÓ. Visitó Venezuela hace algunos años cuando el afamado conjunto inglés se presentó en el Teatro Municipal con la obra de Shakespeare NOCHE DE REYES.

OPERA:

Género teatral donde todo el texto en prosa o verso va acompañado de música y de canto. El origen de la ópera es eminentemente italiano, siendo sus primeros cultivadores, Pergolesi y Cimarosa y luego una pléyade de grandes músicos entre los cuales cabe destacar a Bellini, Rossini, Donizetti, Verdi, Mascagni, Puccini, Leoncavallo, Boito y otros. Ese singular género teatral también ha tenido famosos cultores en Francia como Gounod, Massenet, Carpentier y Bizet; en Alemania Beethoven, Offenbach y en Austria Mozart, como en España Arrieta, Bretón y Falla. Los autores de los libretos siempre fueron poetas o escritores de fama. El argumento o asunto de la mayoría de las óperas está basado en ligeras adaptaciones de grandes novelas o superiores obras del teatro dramático universal conocidas ampliamente por el público; así *Rigoletto* es una adaptación de la obra de Víctor Hugo, titulada EL REY SE DIVIERTE; *La traviata* es una adaptación de la conocida novela y obra teatral de Alejandro Dumas hijo, titulada LA DAMA DE LAS CAMELIAS; CAVALLERÍA RUSTICANA es el drama del escritor Giovanni Verga; *Tosca* no es otra cosa que la musicalización del drama del mismo nombre del escritor francés Victoriano Sardou y BOHEMIA la adaptación de la novela de Henry Murger titulada ESCENAS DE LA VIDA BOHEMIA, Y MADAME BUTTERFLY está basada en un cuento del escritor norteamericano David Velasco. Algunas de las más conocidas obras dramáticas de William Shakespeare han

sido transportadas a este género musical y así podemos ver convertidas en óperas sus famosas piezas **OTELLO**, **LAS ALEGRES COMADRES DE WINDSOR**, **ROMEO Y JULIETA** y otras. Entre los cantantes, han descollado en el género operático el tenor Farinelli, favorito del Rey Felipe Quinto de España, quien lo llevó de Nápoles, con otros cortesanos, para deleitarse con su privilegiada voz de tenor. Luego Enrico Caruso, Adelina Patti, Julián Gayarre, Amelia Galli Curci, María Barrientos, Miguel Flota, Hipólito Lázaro, Beniamino Gigli, Giacomo Lauri Volpi, Titta Ruffo, Fedor Chaliapin, María Callas, Renata Tebaldi, Monserrat Caballé y Mario de Mónaco. Hoy aún hay mucho público amante de esta clase de espectáculos y teatros donde se explota de preferencia, tales como La Gran Opera de París, La Scala de Milán, La Fenice de Venecia, el Teatro Regio de Parma, el Teatro San Carlos de Nápoles, la Opera de Viena, el Teatro Colón de Buenos Aires, el Teatro de la Moneda de Bruselas, el Teatro Real de Madrid y el famoso Metropolitan Opera House y el moderno Lincoln Center de New York.

OPERETA:

Género artístico teatral, literario y musical, originario de Austria y Alemania y también muy en boga en Italia donde ha tenido grandes cultivadores, tanto en la producción como en la interpretación. La opereta es un género frívolo y alegre, donde campea la música ligera, el chiste y las situaciones jocosas. Puede considerarse que las obras modelos del género son las operetas vienesas, tales como **EL MURCIÉLAGO** de Johann Strauss y **LA VIUDA ALEGRE** de Franz Lehár, que se hizo famosa desde el día mismo de su estreno, como también el restaurant Maxim, donde ocurre el último acto de la obra. Ha sido esta pieza llevada al cine ininidad de

veces, incluyendo, entre sus versiones, una realizada en tiempos del cine mudo, la que se acompañaba en cada localidad con la interpretación por una orquestina o simple pianista de las más conocidas canciones de su partitura musical. La compañía americana Paramount, hizo una excelente y exitosa versión de esta ópera interpretada por el célebre "chansonnier" francés Maurice Chevalier y la cantante Jeannette Mac-Donald. La versión castellana de esta ya legendaria opereta la estrenó la gran "vedette" mexicana Esperanza Iris en el Teatro Abreu de La Habana en 1910, habiéndola representado miles de veces en todos los teatros de América del Norte, Centro y Sur. A su muerte, en México, su féretro fue llevado al cementerio y los artistas que concurren a él cantaron, a coro, el famoso vals de esta opereta como tributo póstumo a su genial creadora. Muy célebres intérpretes de la Viuda de Glavary han sido también las "soubrettes" Lea Candini (italiana), Francisca Gall (austríaca), Franca Boni (italiana), Inés Berutti (italiana), Olga Vignoli (argentina) y las españolas Adelina Soler, Mercedes Arce y María Francisca Caballer.

ORCHESTRA:

En los teatros griegos, círculo delante de la escena y en un plano inferior a ésta donde se colocaba el coro de las tragedias. En los teatros romanos la Orchestra tenía forma semicircular. Hoy a ese lugar se le denomina simplemente Foso de LA ORQUESTA.

ORFEO:

Principal poeta y músico de la época heroica. Se cree que Apolo y las musas lo inspiraban directamente. Se le ha atribuido la invención y el perfeccionamiento de la lira y la cítara. Sobre este personaje se han inspirado diferentes autores principalmente musicales, siendo conocidas las óperas **ORFEO** de

Claudio Monteverdi, basada en un libro de Alessandro Striggio; **ORFEO EN LOS INFIERNOS** de Jacques Offenbach con libreto de Melhiac y Halevi, **ORFEO Y EURIDICE** de Gluck.

ORFEON:

Conjunto de cantantes en coro sin instrumentos musicales que los acompañen.

ORGANISTA:

Persona que se dedica con especialidad a interpretar música en el órgano.

ORGANO:

Instrumento de viento compuesto de muchos cañones donde se producen sonidos, debido a unos fuelles que impulsan aire dentro de ellos. Un teclado y varios registros ordenados modifican el timbre para producir las notas. Es un instrumento muy antiguo y usado desde hace muchos años en las iglesias, ya que se presta como ningún otro instrumento para la interpretación de música sacra, pero también es de uso en teatros y en salas de conciertos donde actúan orquestas sinfónicas.

ORQUESTA:

Conjunto de ejecutantes de instrumentos musicales que ejecutan una misma composición actuando como si fuera un único y grandioso instrumento que tuviera infinita variedad de timbres, sonidos y matices y bajo la batuta de un director. Entre las orquestas las hay de variadas dimensiones, sinfónicas y de cámara.

ORQUESTAR:

Componer o arreglar música para ser interpretada por una orquesta.

ORQUESTINA:

Pequeño conjunto instrumental dedicado a la interpretación de música ligera o acompañamiento de cantantes de música popular.

OVACION:

Salva de aplausos que recibe un actor o actriz, cantante o ejecutante de algún instrumento musical, luego de haber interpretado magistralmente una escena, un trozo

de canto o pieza musical. Es el pago emocional que el artista recibe con más agrado por la perfección de su labor.



PALCO:

Localidad exclusiva de la aristocracia y la nobleza en las grandes salas de teatro, ubicada a los costados y en la parte posterior del patio de butacas y por consistir en pequeños apartamentos, podían acomodarse cuatro o seis personas en cada uno. En los países que son o eran regidos por monarquías, el palco destinado a la casa reinante estaba siempre ubicado en el segundo piso y frente al escenario, desde donde se dominaba completamente la escena y a la vez el público tenía ocasión de admirar a sus soberanos durante toda la función.

PALCO ESCENICO:

Nombre que suelen dar al escenario algunos periodistas cursis.

PANDERETA:

Instrumento musical de percusión, consistente en un aro de madera sobre el que se adapta una membrana de piel de estómago de vacuno muy estirada. En el aro, en unos agujeros especiales practicados al efecto, hay unas láminas circulares de metal llamadas sonajas que suenan al ser sacudido el instrumento. La pandereta es muy usada en la música típica húngara y gitana, como también en Italia, España y los Balcanes su uso es muy frecuente.

PANORAMICA:

Cortina amplia, muy tensa, que cubre tanto el fondo del escenario como parte de sus costados, dando un aspecto de gran horizonte, sobre el cual pueden proyectarse vistas, o colocar ante ella pequeños trastos que determinan el lugar donde ocurre la escena de la obra presentada.

PANTOMIMA:

Representación escénica sin palabras, en la que sólo interviene la mímica. Las pantomimas fueron muy populares en Grecia como elemento de la danza. En Roma adquirieron gran importancia y constituyeron durante la Edad Media una de las diversiones más populares. La Pantomima teatral reapareció en Francia en el siglo XVI y alcanzó gran desarrollo en el siglo XVII. En la actualidad tiene muy escasos cultivadores y bien puede considerarse al ballet como continuador de este género teatral, donde se traduce simbólicamente en lenguaje motor el carácter esencial del sentimiento o de la idea.

PAÑO:

Término usado para indicar cierta ayuda auditiva que se da a los actores, cuyo texto no tiene fijado en la memoria, y especialmente aplicado cuando el intérprete debe situarse muy hacia el fondo de la escena y le es difícil oír al apuntador o consueta.

PAPEL:

Rol que se da a un artista en una obra teatral, ya sea dramática, poética o musical.

PARAISO:

Nombre popular dado a la localidad más alta de los teatros, a la cual también se le denomina Galería. En Chile especialmente se denomina a esta localidad con el curioso nombre de Gallinero, por la similitud en la instalación del espectador en la localidad, con el sitio donde duermen las gallinas.

PARCHAR:

Labor propia de los tramoyistas y acción de pegar parches de papel untados de engrudo,

en los decorados que lo necesitan, antes de ser colgados para las funciones.

PARCHÉ:

Trozo de papel untado de engrudo que se pega en la parte de atrás de los decorados de papel, donde hay alguna rotura, a fin de que por la parte que admira el público se vea en forma perfecta.

PARLAMENTO:

Parte que dice actor o actriz en una escena de una pieza teatral cada vez que le toca hablar. Si este es extenso se le llama Parlamento y si es de una o dos palabras solamente se le llama Bocadillo.

PARLANTE:

Que habla, del italiano; que habla, en castellano. Puede aplicarse el término a una persona que lo hace muy rápido y en cantidad, como a algún aparato mecánico que reproduzca en alguna forma la voz humana, la amplíe y la haga escuchar sonoramente a un gran auditorio. El comienzo de este medio de ampliar la voz data de miles de años y lo practicaron los griegos, aplicando una pequeña lámina de metal frente a la boca de las máscaras usadas como maquillaje, la cual vibraba al emitir la voz el actor y su vibración aumentaba el volumen de la voz para poder ser perfectamente bien escuchada en las partes más altas o más lejanas del teatro en que se representaba. Hoy existe el electrónico altoparlante.

PARODIA:

Imitación burlesca de un personaje o de una obra seria, dramática o trágica convirtiendo los trances más conmovedores en bufonadas. De casi todas las obras o novelas famosas se han hecho risibles espectáculos, como también de la manera de actuar de grandes figuras de la escena o del cine, constituyendo esto casi una rama del arte burlesco, a lo que se aplica algunas veces la trasmutación de sexo para hacerlo más absurdo y así se ha visto la imitación del arte

de una delicada bailarina realizada por un cómico acrobático que hace más risible la perfección del arte de la figura a quien se parodia.

PARODISTA:

Artista teatral que actúa haciendo parodias, ya sea de canciones, de personajes, de obras o simplemente imitando el modo de actuar de algún colega o artista de fama internacional, ya que la parodia no logra su efecto total, si lo parodiado no es de conocimiento amplio y de difusión casi universal. Se puede parodiar a un gran artista, a un gran político, a un gran deportista u otra figura que goce de cierta popularidad. Charles Chaplin ha sido el artista más imitado, como luego lo ha sido también Mario Moreno (Cantinflas) y entre los políticos y gobernantes nadie ha tenido más imitaciones en su época que el malhadado Führer, Adolfo Hitler.

PARRILLA:

Telar. Parte alta del escenario donde van colocadas las cuerdas por medio de las cuales se levantan los decorados.

PARTENAIRE:

Término francés, usado para designar al compañero o compañera habitual con quien se realiza un trabajo artístico-escénico, ya sea de baile, acrobacia, canto o diálogo. La famosa "vedette" francesa Mistinguette fue durante muchos años la "partenaire" del no menos famoso "chansonnier" Maurice Chevalier.

PARTICELLA:

(Del italiano). Rol o papel de un artista en una obra musical.

PARTIQUINO:

(Del italiano). Actor que hace papeles muy pequeños dentro del teatro hablado, ya que si es el teatro musical, especialmente en la ópera, toma el nombre de Comprimario.

PARTITURA:

Página en las cuales están escritas notas y que deben ser interpretadas por cada uno de los instrumentos que

intervienen en la ejecución de una obra musical.

PASAJE:

Fragmento de una obra de teatro, ya sea musical o en prosa.

PASACALLE:

Primitivo baile popular español ejecutado entre un acto y otro de drama o comedia. Este tipo de intermedio teatral se ha usado en el género sainetesco argentino consistente en un diálogo callejero que sirve para dividir en dos partes un sainete en el que siempre actuaban personajes del campo o la ciudad, gauchos, compadritos, milongueros u organilleros.

PASAR:

Ensayo no muy profundo y coordinado, sino más bien rápido y superficial de algunas escenas de una obra de teatro que ya se ha hecho con anterioridad y que se reprisa después de algún tiempo.

PASARELA:

Andamio colocado en el antepatio del escenario casi siempre sobre el foso de la orquesta, a fin de que algunas figuras del género musical puedan sobre él hacer un desfile, un baile o cantar alguna canción, más cerca del público, lo cual aprovechan las "vedettes" para una elegante vestimenta reducida al mínimo.

PASILLO:

Pieza teatral breve, de tipo costumbrista en la que intervienen pocos personajes. Aire musical típico de la República de Colombia y que junto con el Bambuco, el Torbellino, y el Bunde forma lo más esencial del folclor de la parte montañosa y central de dicho país.

PASO:

Comedia breve, de pocos personajes, escrita en prosa o verso, muy usual en el antiguo teatro español. Lope de Rueda fue autor de numerosos pasos, algunos de ellos, célebres por su fondo filosófico o de gran enseñanza popular. LAS ACEITUNAS es un modelo de este género.

PASTORELLA:

Género teatral de simple estructura, hecho especialmente para ser presentado en los días navideños. Sus asuntos son simples y bucólicos a los que se mezclaban apariciones de ángeles o demonios y algunos hechos sobrenaturales. Morazán, padre de la Independencia de Centroamérica, escribió varias de estas piezas, que aún se presentan en festividades religiosas y cuyos originales se conservan en Tegucigalpa, capital de Honduras, donde el principal teatro de la ciudad lleva el nombre del héroe, canción medioeval con tema pastoril.

PATAS:

Decorados de papel o tela que se cuelgan a los costados de la escena, con el fin de ajustar la embocadura del teatro al tamaño del decorado que va inmediatamente después de éstas, a fin de que en conjunto todo quede perfectamente aforado.

PATIO:

Nombre dado en algunos países a lo que en los teatros se conoce por Luneta o Platea. Patio de Butacas.

PAUSA:

Momento de silencio en una comedia en el cual el actor o actriz sólo actúa sin pronunciar palabra, o silencio voluntario que hace el actor en medio de un parlamento o al final de él y que siempre se usa como medio de crear expectativa, o para dar más emoción a lo que viene luego dentro de la intriga de una obra.

PAVANA:

Danza antigua que requiere gran arrogancia y dignidad en su ejecución, ya que su nombre lo indica al derivarse de la copia de las actitudes de pavoneo del pavo. Llegó este baile a ser tan preferido en la fastuosa corte de Francia que siempre se le asocia tácitamente con su mejor época de esplendor.

PAYADA:

Canto del payador; nombre que se da en Argentina al

gaucho que canta acompañándose de su guitarra. La payada es también un desafío de dos cantores, quienes sobre el mismo tema musical, se dirigen preguntas y se dan respuestas revestidas de ingenio y gracia, sobre la vida campesina de las pampas.

PAYASO:

Personaje simbólico del circo. Vagabundo exagerado en el vestir, ridículo, gracioso, amable, simpático y dicharachero. Es el que lleva la parte reidera del espectáculo que se realiza bajo carpa. Es tan legendario dentro de la vida errante del circo, como el Arlequín y el Polichinela de la farsa. Ha sido inmortalizado por poetas, pintores y músicos, y muy en especial por el compositor napolitano Ruggero Leoncavallo, autor de la Opera / PAVLIACCI que inmortalizó aquello de que «el alma llora mientras el rostro ríe», en su famosísima romanza «Vesti la Giubba»; en / PAVLIACCI lo que es farsa y como tal se brinda se convierte en tragedia. Cuando Cannio grita y llora sobre el cuerpo de Nedda, a la que él mismo arrebató la vida, su desesperación, cuando dirige a todos la última frase «la comedia e finitta» mientras cae el telón del tabladillo, otro hecho luctuoso parece deshacer el grupo de titiriteros, víctima de los celos del pobre payaso. Así como los griegos basaron la esencia del teatro en dos máscaras iguales, una que ríe y la otra que llora, parece que en la actual constitución del legendario payaso ellas se funden para simular tan sólo una: que ríe y llora a la vez.

PEDO SORDO:

Argentinismo para determinar el fracaso de una obra teatral de la que se esperaba un éxito.

PELUCA:

Cabellera confeccionada especialmente para dar la idea de que tiene cabello quien sea calvo. O usada con el

objeto de alterar los rasgos fisonómicos necesarios para una caracterización teatral, ya sea masculina o femenina. Parece ser que el uso de la peluca es tan antiguo que ya Calderón de la Barca en el primer acto de su gran obra EL ALCALDE DE ZALAMEA nos trae la siguiente explicación sobre ella:

Es calvo un hombre, mil años y al cabo de ellos se hace una cabellera. Este en opiniones vulgares ¿deja de ser calvo? No Pues, ¿qué dicen al mirarle? Bien puesta la cabellera trae fulano. Pues, qué hace, si aunque no le vean la calva, todos, que la tiene, saben.

PELUQUIN:

Peluca de menor cuantía, que sólo cubre una parte del cráneo, ya que los hay menores aún, como el Bisoñé y el Aplique.

PENTAGRAMA:

Las cinco líneas clásicas usadas para entre ellas o sobre ellas escribir las notas de una partitura musical.

PERICON:

Baile argentino, considerado el baile nacional y que se realiza en conjunto de varias parejas. Entre ellas realizan determinadas figuras el mando de la voz de uno marca los diferentes dibujos coreográficos a sucederse durante la ejecución de la danza, tales como El Espejo, La Corona, Pabellón, Armas al Hombro, para lo cual da una prevención y la orden de ejecución.

PERIPECIA:

Según Aristóteles es, en la tragedia griega, el suceso repentino que transforma una situación en otra opuesta y contraria. Es el factor de sorpresa que suscita interés, piedad, emoción, terror. Es en lo escrito, lo que la transición en lo hablado.

PERSPECTIVA:

Forma de dar a los decorados la realidad producida por la distancia desde el punto de mira, que es donde se sitúa el escenógrafo para rea-

lizarlo. La confección con decorados pintados con perspectiva causó gran revuelo cuando se comenzó a crear una atmósfera depurada en cuanto a escenografía, especialmente en los teatros de Italia.

PIANO:

Instrumento de cuerdas, con teclado y ciertos dispositivos que permiten obtener los distintos matices. Está considerado como el rey de los instrumentos musicales. Son y han sido innumerables los excelsos ejecutantes que ha tenido el piano, pero el nombre de Federico Chopin, de origen polaco, puede ser el símbolo de todos ellos incluyendo a Mozart y no dejando en el olvido a la eximia venezolana Teresa Carreño quien asombró a su generación tanto en América como en Europa con su magistral virtuosismo como gran intérprete.

PICAROS:

Comedia de composición teatral donde los personajes son casi todos gente de mal vivir y que a base de engaños pretenden solucionar sus problemas y casi siempre perjudicando a un ingenuo, un viejo, una doncella o un palurdo.

PICCOLI:

Término italiano que significa «pequeños», y que se usa en el teatro para determinar a los muñecos de una compañía de marionetas. Fue célebre tanto en el teatro como en el cine, la compañía Piccoli de Vittorio Podreca, con cuyo asombroso espectáculo recorrió el mundo presentando nada menos que óperas, entre ellas el DON JUAN de Mozart y maravillosos actos de Café-concert, con «vetettes», bailarinas y acróbatas y hasta un ingenioso concertista de piano.

PIE:

Parte final del parlamento que le corresponde decir a un actor y que debe tener en cuenta quién dialoga con él en escena a fin de dar la

respuesta inmediatamente de oír las palabras que constituyen el final.

PIERROT:

Personaje de la Comedia Dell'Arte, italiano, eterno enamorado de la luna y de Colombina.

PIEZA:

Término que se emplea en música, a veces en literatura y también en el teatro, para denominar una obra completa.

PIRUETA:

Vuelta o giro rápido y completo del ejecutante de una exhibición de circo o danza.

PISTA:

Redondel con bordes de madera y de gran tamaño, estando su parte central tapizada de aserrín y que es donde se realizan los espectáculos de circo, ya que la pista está ubicada en el centro de la carpa.

PISTA MUSICAL:

Es música grabada en cinta magnetofónica y sirve al artista para acompañar su canción por medios mecánicos, muy usada en radio y televisión, pues el público oye al unísono la música grabada en la cinta y la voz del cantante. Cuando en la cinta está grabada tanto la música como la voz el artista hace lo que se denomina un «doblaje», o sea, repite sólo la letra de la canción y el espectador recibe la impresión exacta de que está cantando para él.

PLAFOND:

Cielorraso de los decorados de interiores de viviendas que es de fácil mecanismo de quitar o poner, subir o bajar.

PLAGIO:

Copia textual que se hace de una parte o del todo de una obra literaria o teatral. También existe el plagio musical, ya que se copian algunos compases y desfiguran en parte una composición.

PLANILLA:

Lista donde se enumeran los gastos de una función o día de trabajo teatral en que se hayan realizado una o más funciones.

PLATEA:

Localidad central ubicada en el nivel de entrada de los teatros y de frente al escenario. A esta localidad también suele dársele los nombres de Luneta, Patio o Patio de Butacas. Recibe el nombre de luneta, debido a la forma casi de media luna, que tiene como herencia de la gradería semicircular de los teatros griegos.

PLATO:

Castellanización del francés para designar el estudio cinematográfico en que se realiza un film.

POCHADE:

Juguete cómico sin grandes pretensiones y complicaciones argumentales, pero siempre de enredo jocoso y divertido. Podría afirmarse que dentro del teatro argentino es la nacionalización del "vaudeville" francés de fines de siglo pasado y en el que los consabidos cornudos y alcahuetas tan usadas en el original francés, se entremezclan con compadritos, gigolós o cafichos y «midinettes» clásicos tipos del Buenos Aires de ayer y en los que muchas veces entre sus escenas se cantan quejumbrosos tangos.

PODAR:

Quitar del libreto de una obra de teatro, todo lo que a veces el mismo autor o el director de escena cree que está demás y retarda la rápida acción de la obra.

PODIUM:

Atril-tribuna usada en salones de conferencias, cátedras universitarias, teatros o salones auditorios, tras del cual se sitúa el conferencista.

POEMA SINFONICO:

Composición musical de tipo romántico basada en un texto literario que se presta para ser ejecutado por orquesta sinfónica o que sirve para presentarlo con coreografía adecuada como espectáculo de ballet.

POLICIAL:

Drama. Género teatral, que toma gran parte de lo que podría llamarse melodrama

pero cuyos asuntos son de misterio, con finales de actos muy sorprendidos y llenos de aventuras inverosímiles, que hacen del plato favorito del público de los teatros de las barriadas de las ciudades populosas de Europa, aún en la época actual. El público inglés es muy adicto a este género teatral, ya que se da el caso de que una pieza de la conocida escritora Agatha Christie, cumple en estos días 29 años consecutivos de estarse representando en un teatro de Londres y la pieza titulada GAS LIGHT estuvo 9 años en cartelera en un teatro de New York y como su asunto giraba alrededor de una dama cuyo esposo la hacía enloquecer, la protagonista fue a parar a un establecimiento psiquiátrico para su curación luego de tan larga y exitosa temporada.

POLICHINELA:

Personaje de la Comedia Dell'Arte italiana, introducido a ella en Nápoles. Su papel suele ser bonachón, alegre, a veces ingenuo pero con cierta intención que le hace salir con bien de sus aventuras. Se viste clásicamente como un antiguo bufón, gorro de cascabeles y una joroba. Quien mejor lo ha usado en una obra moderna ha sido don Jacinto Benavente en LOS INTERESES CREADOS, quien lo pinta, además, como avariento y pícaro, muy rico y con pasado un tanto nebuloso.

POLISON:

Parte falsa, hecha con almohadones, que produce aumento en la parte posterior del cuerpo femenino. Fue artefacto muy usado a fines del siglo pasado, como una moda de gran aceptación y elegancia y hoy sólo es usado para servir en trajes que reflejan teatralmente la moda de aquel entonces.

POR AMOR AL ARTE:

Se aplica a quien realiza un trabajo artístico sin esperar remuneración o recompensa de ninguna especie.

PORNOGRAFICO:

Género teatral en boga en grandes capitales que consiste en llevar a la escena, en forma de sainetes o de revistas musicales, todas las groserías, desnudeces o desvergüenzas posibles, a fin de atraer a esta clase de funciones un público de baja estofa. En América, ha habido algunos teatros dedicados a este paupérrimo género. En La Habana funcionaba el llamado teatro Shangai, cuyas funciones comenzaban después de las 12 de la noche, donde era lamentable el trato dado al idioma y a la decencia, donde el escultural «cuerpo de baile» estaba compuesto por viejas bailarinas de cabaret en plena decadencia física. Esto no era considerado un irrespeto al público, ya que el que acudía a presenciar estas funciones, no merecía ninguna clase de respeto, así es que había cierto nivel entre la escena y el patio de butacas en cuanto a menosprecio se refiere. En la populosa Buenos Aires, existió el teatro Cosmopolita, a imagen y semejanza del cubano, donde actuaba la hez del gremio teatral en decadencia. En París, existen varios locales en la plaza Pigalle, donde también puede verse y oírse algo por el estilo, pero en francés.

POSTIZO:

Parte del cuerpo que se adereza un actor o actriz para dar sensación de que posee alguna deformidad. Los postizos se usan en escena para simular jorobas, abdomen pronunciado, senos exhuberantes, etc.

PRACTICABLE:

Término usado en el teatro, especialmente en lo referente a tramoya o escenografía, para lograr un verismo significativo por medio de armazones o construcciones especiales, tales como escaleras, altillos, balcones y otros artefactos similares, por donde los actores puedan traficar, subir o bajar con naturalidad.

PRESTIDIGITADOR:

Quien tiene gran habilidad y destreza para hacer juegos con los dedos, tales como hacer aparecer o desaparecer de las manos pequeños objetos o que estos se transformen en otros a la vista del público. Ha habido y hay en este difícil arte, gente tan diestra que asombra al auditorio y convierte en un agradable y entretenido espectáculo la sucesión de estos juegos de manipulación y escamoteo.

PREVENTIVO:

Hoja impresa para ser repartida en calles y plazas, donde se anuncia algún espectáculo teatral que ha de presentarse en fecha próxima, ya sea el debut de una compañía, de un circo o el estreno de una determinada obra importante.

PREVISTA:

Trozo de madera usado por los tramoyistas para sujetar las pates salientes de algunos decorados.

PRIMADONNA:

Del italiano, primera dama. Término muy usual aún en nuestro idioma para designar a la primera figura femenina de un espectáculo de teatro, especialmente musical, tal como ópera y opereta.

PRINCIPALON:

Decorado colgado que tiene más cuerpo que el rompimiento y menos que el fondo, ya que posee algunas aberturas por donde puede pasar un actor o varios actores. Representan bosques o palacios a cuyo foro debe verse un jardín, una terraza, una playa y otra clase de paisaje.

PRODUCTOR:

Encargado de la empresa que asume la dirección general y la responsabilidad de la filmación de una película, aportando casi siempre el dinero necesario para la realización completa. Este tipo de empresario moderno también ha tenido entrada a los teatros, ya que hoy para montar una obra teatral, se necesita un gran capital que

se invierte en costosos decorados, pagar excelentes actores y una exuberante publicidad.

PROGRAMA:

Hoja o folleto impreso que da detalles completos de la presentación de una obra teatral, en que figuran autor, intérpretes artísticos, personal técnico, realizadores del vestuario etc. En muchas oportunidades estos folletos se realizan con profusión de fotografías de escenas o de las primeras figuras que participan en la obra. Orden prestablecido para llevar a cabo una función teatral donde actúan artistas de diferentes índole y género.

PROGRAMAR:

Hacer el acuerdo de las funciones que van a realizarse y las obras teatrales que han de interpretarse en una temporada, entre el empresario de un teatro y el representante o director de un espectáculo teatral.

PROGRAMACION:

Acuerdo realizado entre el empresario del teatro y el director de un espectáculo para tener presente las obras que han de representarse en días inmediatamente futuros.

PROPIEDAD ARTISTICA:

El derecho natural o adquirido que se obtiene de una obra de teatro o literaria por medio de compra o convenio de explotación suscrito por el autor y una empresa de producción teatral.

PROPIEDAD INTELECTUAL:

Derecho natural del autor de una obra literaria, teatral, poética, novelística o musical, por el solo hecho de haberla creado y registrado ante la dependencia encargada de tales efectos en cada país. Este derecho puede venderse, cederse, alquilarse o reservarse, según la conveniencia del propietario.

PROSA:

Forma del lenguaje en la que éste no se halla sujeto a ningún procedimiento de medida o cadencia.

PROSCENIO:

Parte del escenario más inmediata al público que viene a ser la que media entre el borde del escenario y el nivel a que está colocado el telón. También a este espacio se le llama Gloria, ya que a él acuden tanto en los finales de acto, como de funciones, las primeras figuras artísticas que el público aplaude de preferencia y desde allí reciben las ovaciones y corresponden con graciosas inclinaciones o reverencias las aclamaciones de que son objeto.

PROFANO:

Distinción que se hacía del género que no era religioso.

PROLOGO:

Usado por muchos autores para dar comienzo a una comedia, drama u ópera y en el cual se explica ya sea el motivo de lo que ha de verse posteriormente o la razón que impulsó al autor a escribir la obra.

PROTAGONISTA:

Personaje principal de una obra o pieza teatral de cualquier índole.

PROTAGONIZAR:

Tomar a su cargo el papel principal de una obra, teatro o cinta cinematográfica.

PROTOTIPO:

Tipo inicial de un carácter llevado a la escena. Molière tiene entre sus obras personajes que han quedado definitivamente marcados como prototipos de alguna pasión, y así tenemos a Harpagón de *EL AVARO*, como prototipo de la usura, a Tartufo de la hipocresía, Shakespeare nos ha dejado a Shilok como avaro, a Otelo como celoso, a Yago como pérfido, a Romeo y Julieta como símbolo de amantes y a Hamlet como prototipo de la duda y la indecisión.

PROYECTOR:

Máquina fabricada especialmente para realizar proyecciones de cintas cinematográficas.

PUBLICO RESPETABLE:

(Respetable público). Frase hecha y muy común para di-

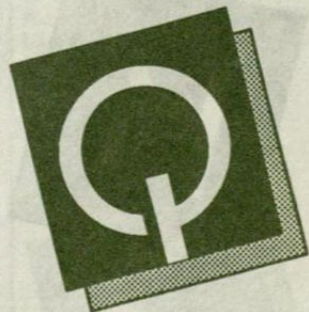
rigirse desde un escenario o estado a la concurrencia que se ha reunido a presenciar un espectáculo.

PUNTE:

Pasarela alta colocada en la parrilla de un teatro a fin de que los tramoyistas y sofistas puedan trabajar en altura con cierto grado de seguridad.

PUESTA EN ESCENA:

Frase que comprende la labor que debe desarrollarse para lograr que funcione armónicamente todo el conjunto de necesidades que requiere un espectáculo teatral y que ayudan al espectador a ubicarse mental y físicamente en el ambiente adecuado que requiere la acción de la obra que se representa. Esta labor comprende decorados, muebles, luces, utensilios e interpretación de parte de los actores y actrices, la cual debe estar acorde con la época, acción y el país donde ocurre el asunto de la pieza.

**QUENA:**

Flauta de los indios del Alto Perú (Cuzco y parte de Bolivia) con sonido triste y quejumbroso y que puesta a sonar dentro de un cántaro arranca melodías terroríficas denominadas en quechua «Menchaipoitu». Existe el rumor de que esas flautas son hechas de canillas humanas y que de allí proviene el sonido extraño y quejumbroso que el indio suele arrancar de ellas. Hay algunas melodías incaicas

que tocadas por ese extraño instrumento son verdaderamente hermosas, tales como la composición VIRGENES DEL SOL.

QUINTERIANO:

Lo que se refiere al teatro escrito y creado por los autores españoles Serafín y Joaquín Álvarez Quintero, quienes fueron muy célebres al comienzo del siglo XX, ya que su producción casi siempre jocosa, liviana y en la cual siempre participaba el folclor andaluz, se hizo muy popular. Entre sus obras, las más conocidas son: AMORES Y AMORÍOS, MALVALOCA, LA REINA MORA, MARIQUILLA TERREMOTO, CANCIONERA y algunos entremeses como EL CHIQUILLO y MAÑANITA DE SOL, que son verdaderos modelos de su género.

QUINTETO:

Conjunto instrumental o vocal compuesto de cinco ejecutantes.



RALENTE:

Término italiano adaptado a nuestro idioma teatral para indicar el retardo o acción mesuradamente demorada, en una escena teatral.

RAMBALESCO:

Estilo melodramático y grandilocuente en el modo de hacer el teatro efectista y superficial del actor Enrique Rambal, cultivador en España del llamado drama policial, melodrama y otras piezas efectistas, con lo cual no sólo tuvo grandes éxitos de taquilla sino hasta seguidores e imitadores, siendo el más connotado de ellos Ramón Caralt.

RAPSODA:

Nombre griego del recitador de poemas, que primitivamente lo hacía de memoria y con obras de gran extensión y que solían acompañarse con cítara.

RAPSODIA:

Obra musical, escrita con reminiscencias de melodías típicas de una nación. Las más conocidas en este género musical son las RAPSODIAS HÚNGARAS de Franz Liszt.

RASCA:

Argentinismo. Actor de poca categoría artística, cuyo trabajo lo realiza en pueblos pequeños con conjuntos de ínfima categoría.

RASCADA:

Argentinismo. Conjunto de actores y actrices de escasa importancia y categoría, que sólo trabajan en pueblos pequeños y su labor se puede sintetizar, como el reemplazo del antiquísimo «cómico de la legua» español, y el origen de esta singular determinación, se cuenta que es el siguiente: llega a un pueblo de la pampa, una compañía de «rascada» y se presenta en el local que acostumbra a servir de teatro en la localidad. Al día siguiente del debut, alguien le pregunta a un viejo gaucho que había sido espectador de la citada función, y el viejo gaucho, sin emitir palabras, se rascaba la barba de arriba abajo y de

abajo arriba, prorrumpiendo como única opinión en un leve murmullo de hummm... hummmm. Desde entonces, en Argentina, en los pueblos del interior, se da la opinión del teatro ambulante que los visita, rascándose la parte de la cara donde el gaucho tenía su hermosa barba, al estilo de Martín Fierro.

RASGUEADO:

Modo de tañer la guitarra, que consiste en mover la mano hacia arriba y abajo, de manera que las puntas de los dedos rocen con cierta rapidez las cuerdas del instrumento.

REALCE:

Dar brillo teatral con entusiasmo e interés y en especial con deseo de superación.

REALISMO:

Modo de presentar las cosas sobre la escena con la mayor veracidad, con afirmativa certeza. En los primeros años de este siglo, el Realismo constituyó un movimiento reformador de la caduca y ampulosa manera que tenía el teatro francés de hacer las piezas del teatro actual. André Paul Antoine, fue uno de los iniciadores del movimiento y fue luego un entusiasta seguidor y cultivador del excelente actor Luis Jouvet, como también en este sentido mucho se debe a los comediantes rusofranceses Sergio y Ludmila Pitoef.

REBUSQUE:

Modo de hacer o ejercer alguna actividad teatral.

RECITAL:

Concierto de solista del canto o ejecutante de un instrumento musical. También se aplica este término a una audición poética.

RECITADOR:

Artista dedicado con especialidad al arte de decir versos.

RECITAR:

Arte de decir en voz alta y ante auditorios, versos o poemas en prosa. El recitador se diferencia del de-

clamador, en que este último tiene un sentido teatral.

RECITATIVO:

Término medio entre la recitación y el canto, muy usado en las óperas.

RECLAME:

Término francés aplicado en América, para denominar la propaganda teatral, ya sea carteles, cartelones, programas, aviso de prensa y en general todo cuanto sirva de apoyo para promover un espectáculo.

REDONDEL:

Nombre dado por algunos periodistas de la época romántica, a la pista de circo. Algunos poetas también, al referirse a la pista del circo, suelen llamarla con este nombre.

REFLECTOR:

Lámpara eléctrica de gran potencia, que permite ser dirigida a una parte determinada de la escena con el objeto de obtener especiales efectos de luz dentro de la realización de una función teatral.

REFUERZO:

Pedazo de tela pegado en las esquinas de los decorados de papel, por el lado que el público no admira y que sirve como la grilla, para darle a estos firmeza.

REFUNDICION:

Dar nueva forma o nueva ordenación a una obra literaria, generalmente teatral. Suelen refundirse las obras clásicas con el objeto de ajustarlas a la mentalidad contemporánea.

REGISSEUR:

Palabra francesa para determinar el traspunte teatral de la que últimamente ha sido creada una especie de profesión y que consiste en una persona quien toma órdenes del director y las trasmite al traspunte para que éste las ejecute.

REGRUESO:

Quicio de puertas y ventanas de los arcos de los decorados interiores de habitaciones, que dan la sensación de grueso de las murallas y para lo cual estos quicios se

realizan en madera y se aplican a los decorados confeccionados con telas o maderas livianas o cartón piedra.

RENTREE:

Término francés, para expresar el regreso de un espectáculo teatral que vuelve a actuar en el mismo teatro o en la misma ciudad.

REPARTO:

Distribución entre los componentes de un conjunto teatral de los roles de una pieza, ya sea dramática o musical.

REPERTORIO:

Conjunto de obras musicales o teatrales que forman el bagaje artístico de un concertista o una compañía teatral. Hoy impera la costumbre de que un conjunto artístico se organiza para presentar una sola obra y con ella realiza sus temporadas y "tournées", que pueden durar meses o años.

REPARACION:

Acto de volver al cartel y a interpretar una obra teatral estrenada con anterioridad por el mismo elenco y repartito.

REPRESENTACION:

Ejercer la representación comercial de un espectáculo. Acción y efecto de representar una obra teatral.

REPRESENTANTE:

Persona encargada de entender con la parte comercial de una compañía de teatro y de ejecutar las gestiones inherentes a la búsqueda de teatros, hoteles, medios de viaje, etc.

REPRISE:

Término francés, que tiene dos acepciones en el idioma teatral americano: a) Pequeño diálogo cómico, o b) motivo para simple chiste que hace el payaso del circo con el maestro de pista, mientras el personal de mozos, pone una alfombra, un trapecio o arma la jaula de las fieras.

RESISTENCIA:

Artefacto eléctrico usado para rebajar lentamente la intensidad de la luz, ya sea de la sala o de la escena de un teatro.

RESPETABLE:

Público. Frase hecha, usada para dirigirse a una concurrencia desde un escenario o tribuna.

RETABLO:

Obra teatral de breve duración y cuyos intérpretes son personajes bíblicos o santos.

RETABLO DE LAS MARAVILLAS:

Pequeño teatro de figuras inanimadas, donde don Miguel de Cervantes en su novela DON QUIJOTE DE LA MANCHA, hace que el ingenioso hidalgo vea actuar por primera vez este tipo de representación.

REVENDEDOR:

Persona que se dedica a revender localidades.

REVENTA:

Negocio que se hace en la puerta de los teatros, por personas que adquieren, con anticipación, gran número de localidades, con el objeto de venderlas a precios muy caros a la hora de la función, cuando hay mucho éxito de una obra o de una compañía.

REVIRAR:

Devolver escénicamente el impulso, el dramatismo o el ímpetu en la actuación, con tanta intensidad como lo ha realizado el antagonista del actor o de la actriz, que así se enfrenta y mide sus condiciones, en una especie de desafío o de competencia profesional realizada ante el público y en plena escena.

REVISTA:

Espectáculo teatral, frívolo, variado y divertido, de gran despliegue musical y coreográfico, de luces, tules, lentejuelas y bellas mujeres. Su valor estriba en la alegría de su música, el lujo y pequeñez del vestuario, la gracia intencionada y picaresca del libreto, de los chistes subidos de tono y la simpatía de las "vedettes", bailarinas y cupletistas. París ha sido el gran centro de atracción de este singular género teatral con sus mundialmente conocidos teatros: Moulin Rouge, Lido y Folies Bergères. En América Latina, este género

tuvo gran auge una vez finalizada la Primera Guerra Mundial; tanto Buenos Aires, como Santiago, Lima, La Habana y México, tuvieron sus teatros del género revisteril, sus inspirados músicos y sus luminarias de gran éxito. Así se vieron con esplendor en el escenario Gloria Guzmán, Lupe Rivas Cacho, Laura Hernández, Rita Montaner, Sara Guasch, sólo para nombrar algunas "vedettes" de cada país y, en la música, el Maestro Canaro, Agustín Lara, Osmán Pérez Freira y otros escribieron bellas canciones y motivos populares que saltaron cordilleras y mares, como el famosísimo compositor cubano Ernesto Lecuona, que con sólo su *MARÍA LA O*, dio la vuelta al mundo imponiendo los ritmos de su tierra.

RITORNELLO:

Palabra italiana que se aplica teatralmente, a lo que vuelve, se repite o reitera, como el pasaje de una canción, que sirva de introducción, enlace y final de ésta.

ROBAR ESCENA:

Opacar en alguna forma el trabajo de los compañeros de escena, ya sea con palabras o con actitud y, en especial, con algún cambio sorpresivo de colocación, que antes ha sido establecido y marcado por el director.

ROMANCE: Composición poética. En el teatro se da el término de romance al idilio entre personas jóvenes, cuyo asunto sirve de motivo central de alguna pieza.

ROMANCERO:

Colección de romances. Persona que canta o recita romances.

ROMANTICISMO:

Escuela literaria de la primera mitad del siglo XIX extremadamente individualista y que perscinde de las reglas y preceptos tenidos por clásicos.

ROMANTICO:

Perteneciente al romanticismo o que participa de sus cualidades.

ROMANZA:

Composición musical para ser cantada, de carácter sencillo, tierno y emocional. Dentro de los compositores de ópera hay quien ha compuesto romanzas de gran fama y belleza; Giacomo Puccini, tiene *BOHÈME*, *BUTTERFLY* y *TOSCA* que son verdaderas joyas del género.

ROMPIIMIENTO:

Telón recortado, que en una decoración del teatro deja ver tras él a otro u otros al fondo.

RUMBA:

Baile popular cubano, considerado como la danza típica del país, de origen negroide, que ha alcanzado popularidad mundial, forma parte principal del folclor antillano y cuya apología escribió el poeta Zacarías Tallet. La inmortalizó la recitadora argentina Berta Singerman, al incorporarla entre las cuatro composiciones que recitó en la cinta filmada en Hollywood *NADA MÁS QUE MUJER* con el galán Juan Torená y en la cual incluyó *PREGONES DE BUENOS AIRES* de Alberto Vacarezza, *ALEGRÍA DEL MAR* de Gabriela Mistral y *DULCE MILAGRO* de Juana de Ibarburu.



SAETA:

Copla de carácter religioso y con melodía perteneciente al folclor andaluz, que se dirige a las imágenes religiosas en las procesiones de Semana Santa en Sevilla (España) y que se han intercalado en varias obras teatrales, tales

como la **COPLA ANDALUZA** de Guillén y Quintero y también en las zarzuelas, como en el caso de **LA DOLOROSA** del Maestro Serrano.

SAINETE:

Obra teatral, casi siempre de corta duración, de tipo jocoso, costumbrista o folclórica, que procede del paso o pasillo y del entremés creado por Cervantes. El autor don Ramón de la Cruz fue el primero que llamó sainete a las obras que escribía dentro de este género, en el que retrataba la vida, el hablar familiar y las costumbres del pueblo. En Argentina tuvo el sainete criollo o porteño un gran auge destacándose entre otros los escritores Alberto Novion, Alberto Vacca-rezza, Federico Mertens, Claudio Martínez Paiva y otros. Una de las obras más características de este género en Argentina es **EL CONVENTILLO DE LA PALOMA**, una transposición al ambiente porteño de la zarzuela **LA REVOLTOSA**, que tuvo en Buenos Aires más de 2.000 representaciones y en esta obra actuó por vez primera en teatro hablado la célebre cantante Libertad Lamarque, interpretando el papel de «La doce pesos» en el Teatro Nacional, en el año 1929.

SAINETON:

Sainete de burda confección, en el cual se exageran las costumbres populares.

SALA:

Parte del teatro donde se ubica el público general.

SALIDA:

Contrariamente a lo que se supone, la palabra «salida» no quiere decir abandonar la escena, sino aparecer en ella, ya que lo que en realidad es una salida entre bastidores se denomina mutis. Ejemplo: en la ópera **MARINA**, la «salida» de Jorge, es la entrada del tenor cantando aquello de «Costas las de levante...».

SALTARELLO:

Danza italiana de origen véneto-romano con algunos pasos semejantes a la tarantela.

SALTIMBANQUI:

Especie de acróbata a historiador ambulante que hace proezas gimnásticas, es andariego y trashumante, junta al pueblo en ferias, relata las virtudes de algunas hierbas, recita versos y vende algún amuleto para subsistir, ya que en su bohemia desprecupada no consigue domicilio fijo.

SAMBA:

Danza de origen negroide-brasileño, parecida a la rumba y que está considerada en la actualidad como baile típico de Brasil, como la rumba de Cuba, la cueca de Chile, el pericón de Argentina, la marinera del Perú, el joropo en Venezuela.

SASTRE:

Persona encargada de la ropa de un teatro o de una compañía, especialmente en las que por su repertorio hacen obras históricas o de fantasía donde la indumentaria es asunto primordial.

SASTRERIA:

Conjunto de trajes de época o de un teatro o de una compañía teatral que presenta obras históricas o de fantasía. Entre la gente de teatro en España se le da el nombre de Guardarropa y sirve además de utilería y aderezo de las obras antes indicadas.

SATIRA:

Estilo de género teatral, donde se hace gala de la burla.

SATIRICO:

Perteneciente a la sátira o la burla.

SECCIONES:

Funciones teatrales de corta duración, muy de boga hace años en Argentina, especialmente entre las compañías de sainetes. Se hacen dos funciones en la tarde y tres en la noche. Esta modalidad, heredada de España (Teatro Apolo de Madrid) se adaptó en Uruguay y en Chile, donde en esta forma se presentaban las zarzuelas de género chico.

SEGUIDILLA:

Es una de las danzas clásicas de España, seguramen-

te de las más conocidas y ejecutadas y suele acompañarse con cantos muy alegres. Data del siglo XVI y aún se cultiva en Andalucía.

SEGUNDA ACTRIZ:

Trabajo escénico femenino de gran responsabilidad, ya que debe asumir importantes papeles en las compañías de dramas y comedias, pues sus escenas son siempre con la primera actriz o el primer actor.

SEGUNDA CAMPANADA:

Se denomina así a la que se da en los teatros para dar comienzo a la función. Cuando el traspunte o segundo apunte, anuncia entre bastidores que se ha dado la «segunda» es la máxima orden de prevención y todos los actores que intervienen en el acto deben estar junto a sus puestos de salida a escena.

SEGUNDA TIPLE:

Muchacha perteneciente al coro de una compañía de revistas, zarzuelas y operetas. Debe saber, aunque no con la perfección de las primeras figuras, hablar, cantar, bailar y poner cara alegre al público, especialmente a los asistentes de primera fila.

SEGUNDO APUNTE:

Oficio de escena desempeñado por una persona que es la encargada de ver que estén correctos todos los detalles antes de levantar el telón al iniciarse una función teatral. Luego, una vez comenzada la función, libreto en mano, va dando las entradas en escena a los actores y actrices a su debido tiempo. En algunos países de América del Sur a este oficio se le da el nombre de Traspunte.

SEPTIMO ARTE:

Denominación puesta, casi desde los días de su invención y explotación comercial, al cinematógrafo.

SERATA D'HONORE:

Nombre italiano adaptado a nuestras costumbres, para denominar la función de homenaje que se le hace a un actor o actriz que se distingue por la calidad de su arte,

especialmente si es del género lírico.

SERRANAS:

Canciones populares del folclore español. Las hay andaluzas y castellanas.

SHAKESPERIANO:

Referente a Shakespeare, o a sus obras teatrales.

SHOW:

Término inglés para denominar un espectáculo revisteril o de variedades por realizarse en escenario, en un cabaret o café.

SILENTE:

Dícese del cine cuando no tenía sonido.

SINFONIA:

Rafz griega que significa «sonar conjuntamente» y que se emplea para designar composiciones musicales, especialmente aquellas a modo de obertura o iniciación musical de un espectáculo teatral de índole lírica.

SINFONICA:

(Orquesta). Orquesta organizada especialmente para ejecutar obras musicales de gran importancia, como son las oberturas, sinfonías, conciertos, etc.

SINTETICO:

Estilo de decorado teatral muy simple, pero con gran significación estética y que se usa con fondos de cortinajes y grandes efectos lumínicos.

SI SOBREGUDO:

Nota altísima que en el registro vocal de las sopranos sólo algunas privilegiadas pueden dar.

SKEETCH:

Obra teatral de mínima duración y de estilo jocoso que en el género musical se intercala entre uno y otro número musical.

SOFISTA:

Obrero de tramoya de un teatro, cuya ocupación consiste en permanecer en el puente y sólo levantar o bajar telones durante las funciones en los cambios llamados «mutaciones».

SOFLAME:

Pasta hecha a base de plastilina y mastic que sirve para hacer narices postizas,

berrugas, cicatrices y otros efectos en el maquillaje teatral. También hay quien llama a esta pasta Aquilón.

SOIREE:

Palabra francesa que quiere decir «tarde» y que se aplica a cierto género de comedia elegante, donde las actrices deben salir elegantemente vestidas.

SOLILOQUIO:

Discurso hecho en la soledad por quien se dirige a sí mismo. En el teatro ha sido recurso empleado para poner al público en antecedentes de lo que piensan los personajes. Aunque en la mayoría de las obras de teatro moderno ha sido casi totalmente dejado de uso, en la obra norteamericana, adaptada de la novela del mismo título, LA CASA DE TE DE LA LUNA DE AGOSTO hay un personaje llamado Sakini que durante toda la obra hace soliloquios referentes a lo que va sucediendo y en la versión cinematográfica de esta misma obra, Marlon Brando hizo el personaje y repitió ante las cámaras todos los soliloquios de la comedia. Cuando se ha procedido a filmar obras teatrales, como en el caso de HAMLET de Shakespeare, se ha podido demostrar que este procedimiento eminentemente teatral, se adapta también a los usos del cine.

SOLISTA:

Músico que ejecuta en su instrumento melodías con cierta maestría o que se destaca dentro de una orquesta. Artista que actúa sin acompañamiento y realiza en la escena alguna gama del teatro completamente solo.

SOLO:

Parte de una sinfonía o composición musical, en que la orquesta enmudece para dejar a un destacado intérprete de algún instrumento: piano, violín, violoncello, flauta u otro, que toque la parte que el autor concibió para tal o cual instrumento. Lo anterior se llama teatralmente «hacer un solo».

Este mismo término se emplea mordazmente en el teatro cuando un actor o actriz que domina una obra se sobreactúa y no deja a sus compañeros actuar, tapándoles con el dominio que ejerce de la pieza en cuestión.

SOLUCION:

Desenlace de una obra teatral. Parte final de un drama o tragedia.

SOMBRA:

Luz colocada al centro y en lo alto de la escena a fin de que se puedan proyectar sombras en el piso del escenario.

SONAR:

Término muy popular en Argentina y aplicable a los fracasos teatrales o circenses. Cuando una temporada se termina de pronto, se dice vulgarmente: «sonaron». Ahora bien, si el fracaso es muy notorio, se añade algo más: «sonaron como arpa vieja».

SOPRANO:

Voz femenina de alta tesitura y que tiene sus clasificaciones, ya que existen: Soprano Ligera, Soprano Lírica, Soprano Dramática, Mezzo Soprano (Contralto). Entre las sopranos de fama mundial puede citarse a las españolas Adelina Patti y María Barrientos y a las italianas María Callas, Amelia Galli-Curci y Renata Tebaldi.

SOTTO-VOCE:

Término italiano usado para determinar lo que debe decirse en escena en voz baja.

SOUBRETTE:

Término francés aplicado en el ambiente artístico de América del Sur para determinar a la primera figura de la ópera, que debe reunir óptimas condiciones de soprano, de bailarina y de actriz.

SPINTO:

Clasificación de la voz de soprano operática.

SURIPANTA:

Nombre despectivo dado en España a las segundas tiple de zarzuela o revista que no siendo muy conocedores del oficio buscan el escenario,

más como vitrina de sus encantos personales que como medio de superación artística. El origen de este nombre, es un camelo de un cantable de la zarzuela EL JOVEN TELÉMACO.



TABLAS:

Sinónimo de escenario o sitio donde se puede representar.

TABLILLA:

Órdenes internas del escenario que se colocan escritas en sitio muy visible a la entrada de los camarines con el objeto de que sean leídas por todo el personal artístico y técnico que está actuando y que deben estar firmadas por el director de escena o del teatro.

TALIA:

Musa de la comedia, a la que se presenta con una máscara teatral, un cayado de pastor y una guirnalda de hiedra sobre la frente.

TAMBOR:

Instrumento de percusión, usado en los países de Suramérica en la época colonial, para prevenir anuncios de acontecimientos o defunciones teatrales y de maroma, lo que se denominaba «anunciar a tambor batiente». Esto fue en realidad el preludio de la publicidad teatral en Perú, Chile, Uruguay y Argentina. A Micaela Villegas, la Perricholi, cómica limeña muy famosa en la época colonial y amante del Virrey Amat y Juniet, se le anunciaban sus funciones en esta forma, pero quien batía

el tambor no era un músico cualquiera, sino el tamborero más sobresaliente de la guardia del propio Virrey.

TANDA:

Función teatral de corta duración que se remite cada hora desde las 7 de la noche en adelante. Fue modalidad muy en boga para ofrecer los estrenos de zarzuelas del género chico en el desaparecido Teatro Apolo de Madrid. En Buenos Aires estuvo muy de moda en los primeros 30 años de este siglo, durante el auge del sainete porteño. Se realizaban dos tandas por la tarde y tres por la noche, poniendo en cada cual una obra diferente o la misma si era un éxito popular de taquilla.

TANGO:

Baile argentino, originario de un barrio de la ciudad de Buenos Aires. Grandes músicos lo han cultivado y no pocos cantantes se han hecho famosos interpretándolo. El mito fervoroso más grande de todos los tiempos se le prodiga a la memoria de un famoso cantor de tangos, Carlos Gardel, a quien, aún después de cuarenta años de su muerte, se le rinden extraordinarios homenajes cada año al cumplirse otro aniversario de su trágico fin ocurrido en el campo aéreo de la ciudad de Medellín, en Colombia, el día 24 de junio de 1935. En Caracas una calle lleva su nombre. Su tumba es motivo de continuo peregrinaje al Cementerio de la Chacarita en Buenos Aires.

TANGUISTA:

Cantante dedicado a la tarea de interpretar tangos. El más famoso de todos fue Carlos Gardel. Entre las más famosas están Libertad Lamarque, Tita Merelos y en el pasado ya lejano Azucena Maizani, quien fue, en una oportunidad, proclamada Reina del Tango.

TAPON:

Trasto de decorado, en las salas armadas, que no tiene puertas ni ventanas.

TAQUILLA:

Sitio donde se expenden las entradas de un teatro. En algunos países del Sur de América también se denomina este sitio con el nombre de Boletería.

TAQUILLERO:

Persona encargada de la venta de las entradas de un teatro y que atiende la taquilla.

TARANTELA:

Danza italiana que se caracteriza por su vivacidad y que se supone sea oriunda de la región de Taranto.

TARIMA:

Escenario improvisado sobre una superficie instalada a más altura que el nivel en que ha de situarse el público.

TEATRAL:

Referente al teatro. Dícese de la cosa de la vida real en que se descubre cierta forma deliberada con el propósito de llamar la atención. Persona que en su modo de ser, gesticula y habla en tono como si estuviera actuando. Sinónimo de antinatural.

TEATRALIDAD:

Calidad de teatral.

TEATRERO:

Término impuesto en Venezuela por el periodista y crítico teatral Edgar Moreno Uribe, para denominar a la gente de teatro y que ha logrado imponerse casi definitivamente en el ambiente artístico de la capital. Si al que hace pan, se le llama panadero, por el hecho de hacerlo, al que hace teatro, Moreno Uribe considera justo que se le apodee teatrero.

TEATRO:

La representación teatral se deriva de un rito, ya que sus primeras manifestaciones nacieron en Grecia, al celebrarse las fiestas en que se cosechaban los frutos, especialmente durante la vendimia, que daba motivo a la obtención del vino y con él la alegría. En el hombre primitivo trata de dar una respuesta emotiva y directa a los impenetrables y pavorosos misterios de la naturaleza,

asumiendo la forma de una pantomima o danza, que luego se viste con la palabra y se hicieron sitios adecuados y especiales para realizar estas manifestaciones. Grecia lo vio nacer y lo enriqueció con el talento de sus poetas: Homero, Eurípides, Aristófanes, etc., que puede decirse son los padres de un arte que lleva dos mil quinientos años y que a pesar de los siglos aún sigue mudándose, reformándose y creándose en él, sobre él y naciendo cada día gente que lo enriquece y lo cultiva. Sófocles, Shakespeare, Racine, Lope de Rueda, Lope de Vega, Calderón, Schiller, Puchkin y Benavente, son ejemplos notables.

TEATRO DE TESIS:

Estilo de teatro de ideas, muy en boga en España a principios de siglo, que tuvo algunos cultivadores y entre ellos el más destacado fue don Manuel Linares Rivas, con obras como *La garra*, *LA LEY DE LOS HIJOS*, *LA MALA LEY*, *COBARDÍAS*, etc.

TEATRO LIBRE:

Teatro creado en París, a fines del siglo pasado, por el actor y escritor Andrés Paul Antoine que constituyó una reacción contra el academicismo del teatro oficial francés. Fue un movimiento que tuvo importantes seguidores, tanto en los escritores como en los actores y directores.

TECLA:

Pequeña partícula de madera que, por sistema de palanca, hace golpear un martinete en la cuerda de los pianos y arranca sonidos, agudos o graves, al ser oprimida por los dedos del ejecutante.

TECLADO:

Totalidad de las teclas de un piano, armonio, acordeón, órgano o clavicordio.

TELAR:

Enjambre de maderas, guías, rondanas y cuerdas, que constituyen el mecanismo para levantar o bajar los decorados y que está ubicada en la parte más alta del

escenario y al que, en algunos países, suele dársele el nombre de parrilla. En realidad, se parece muchísimo más a una parrilla de asar carne, el telar de un teatro, que la estructura arquitectónica del Monasterio de El Escorial, que hizo edificar don Felipe II en memoria de una batalla ganada en el día de San Lorenzo, y San Lorenzo alcanzó la gloria debido a que fue asado en una parrilla.

TELON:

Cortina de tela firme o terciopelo, que pende de lo alto y que en los teatros divide la sala destinada al público y el escenario donde se lleva a efecto la representación. El telón puede abrirse o cerrarse hacia los costados o subir o bajar. Primitivamente el telón en lugar de subir para dejar la visión completa del escenario, bajaba, dejando ver primeramente la cara de los actores y en último término sus pies, y al terminar un acto o función, subía, siendo el gesto del actor lo último que el público podía admirar en la escena. Luego fue invertida su función y al final de una pieza lo último que se ve son los pies de los actores. El telón es desde el día en que se usó por primera vez, uno de los grandes símbolos del teatro.

TELONERA:

Cupletista o tonadillera, cantatriz o bailarina, quien en los espectáculos de variedades es la que comienza la función abriendo inmediatamente después de levantarse el telón y que suele ser siempre la artista de menos categoría del elenco. La primera figura o la estrella del espectáculo es la que hace el número final, para que haya el espacio suficiente para repetir las veces que el público lo exija y las delirantes ovaciones de los admiradores.

TELONERO:

Tramoyista encargado exclusivamente de levantar y bajar el telón en las funciones

teatrales, quien debe conocer perfectamente su oficio, ya que de su pericia y eficiencia depende el éxito de la obra y de los intérpretes, en algunas oportunidades.

TEMA:

Supuesto previo a la realización de una obra de arte, ya sea musical, literaria, pictórica, bailable o teatral y que inicia el camino por seguir para llevarla a cabo.

TEMPORADA:

Espacio de tiempo, días, semanas o meses en que un espectáculo teatral actúa en una ciudad en un local determinado y de acuerdo con la estación del año en que lo hace, ya que hay temporadas de invierno, que son las más importantes y las de verano, que siempre se ofrecen en forma más popular y en sitios donde el clima sea lo más agradable para el espectador.

TENOR:

Voz masculina de registro medio que significa el que tiene o sostiene la voz. Por su tesitura, el tenor es entre los cantantes el que ha conseguido ser preferido de los compositores de obras de teatro lírico y en casi todas las óperas la voz del tenor equivale a la primera figura masculina y, por ello mismo, casi todas las grandes estrellas operáticas han sido y son los poseedores de esa privilegiada voz. Los más famosos tenores de todos los tiempos han sido Farinelli, italiano traído a España por Felipe V y Enrico Caruso, divo de fama mundial fallecido en 1921.

TERCERA:

Última campanada que se da antes de comenzar una función.

TERCETO:

Conjunto vocal formado por tres cantantes. Cuando el conjunto es instrumental se llama trío.

TERPSICORE:

Musa de la danza y del canto coral, patrona de los coros dramáticos y que suele

ostentar como emblea la lira o el plectro.

TETRALOGIA:

Composición dramática o musical integrada por tres obras y una que sirve de prólogo. La más famosa es la tetralogía de Ricardo Wagner, que está compuesta por las siguientes óperas: *LAS WALKYRIAS*, *SIGFRIDO*, y *EL OCASO DE LOS DIOS*, a las que sirve de prólogo *EL ORO DEL RHIN*.

TIMBAL:

Instrumento de percusión que semeja grandes tambores de caja metálica y de forma hemisférica con una sola membrana en la parte superior; es usado especialmente en las orquestas sinfónicas, siendo su importancia mucho mayor de lo que a simple vista parece.

TINGLADO:

Palabra usada como sinónimo del lugar donde se presentan comedias o farsas para la gente del pueblo; tarima de feria, teatrillo de villas y aldeas.

EL TINGLADO DE LA FARSA, título del hermoso y conocido libro de versos de teatro del poeta y actor Pedro Sienna, uno de los precursores del teatro chileno y con la fama de haber sido seguramente uno de los más cultos de sus componentes.

TIPLE:

Cantante femenina de voz de alta tesitura, comparable a la soprano de ópera, pero que se dedica con especialidad a hacer las primeras figuras femeninas de operetas y zarzuelas, ya que las figuras femeninas de esta clase de obra se denominan tiple cantante, tiple cómica, segunda tiple, etc.

TIPO:

Clasificación estilizada de un personaje específico para el teatro, tales como un viejo, un mendigo, un borracho, un chino, un pirata, etc.

TIRANTE:

Cuerda suplementaria pendiente de la parrilla de un teatro, dispuesta para afianzar o separar alguna pieza de decorado colgado.

TIROS:

Cuerda que, colgadas desde el telar del escenario, sirven para subir o bajar los decorados. Estas generalmente son tres, la del centro, la larga y la corta. Si el escenario es muy ancho, estas cuerdas son cinco, se denominan así, la larga, centro derecha, la del centro, centro izquierda y la corta.

TITERE:

Muñeco manejable con las manos, siendo el dedo anular el que sujeta, mueve y da vida a la cabeza, el pulgar y el meñique sustentan los brazos, para que pueda actuar y gesticular.

TITIRITERO:

El que maneja títeres. Ese término fue siempre un epíteto despectivo aplicado al artista de baja estofa y categoría, ya que siempre fue algo ofensivo entre la gente dedicada al teatro o perteneciente a cualquiera de las ramas del oficio teatral, usado para denigrar o desprestigiar a quien se considera inferior artístico o personalmente.

Ultimamente esta imagen se ha ido borrando un poco, debido a que mucha gente digna se ha dedicado a esta singular rama del arte teatral.

TITULAR:

Dícese del actor o matriz cuyo nombre es usado para denominar un conjunto o compañía teatral.

TONADILLA:

Género de composición poética acompañada de música que era cantada antaño en los intermedios teatrales, siendo sus temas alegres, picarescos y jocosos. Andando el tiempo, muy especialmente al comienzo de este siglo, volvió a surgir en España a la vida, pero ya como un género teatral ínfimo, en que una sola cantante realizaba hasta funciones completas. Entre las producciones musicales que hicieron furor en las voces de estas artistas, están *LA VIOLETERA*, *EL RELICARIO*, *CRUZ DE GUERRA*, *MALA ENTRAÑA*, *AGUA*

QUE NO HAS DE BEBER y el hermoso pasadoble de la obra *LAS CORSARIAS*, *BANDERITA*, que durante la guerra última de Melilla, fue el segundo himno español.

TONADILLERA:

Artista de la canción dedicada a cantar tonadillas y hacer de su interpretación un espectáculo íntimo. Sus más relevantes intérpretes fueron Raquel Meyer, Conchita Piquer, Paqueta Escrivano, Amalia Molina, Estrellita Castro, Consuelo Mayendía, Aurora Jofre (Lo Goya), sin olvidar a la gran figura del siglo pasado La Formarina y a la que, ya en el cine y ya en los teatros, ha devuelto a la tonadilla y al cuplé su viejo esplendor: Sara Montiel.

TOÑETE:

Traje masculino de época usada en el medioevo, propio para algunas obras dramáticas y óperas.

TONO:

Mayor o menor elevación de un sonido y en el teatro hablado aplicado al diapason en que debe mantenerse el diálogo, ya que en una comedia debe sostenerse el tono adecuado al estilo, tiempo y razón de los personajes que intervienen en ella, ya que no se habla en igual tono el drama *LA DOLORES* que la comedia *EL ABANICO DE LADY WINDERMERE*.

TONY:

Nombre dado en Chile al artista de circo que siempre dialoga con el payaso y a quien corrige en forma graciosa sus desmanes.

TOPEROLA:

Especie de tachuela de cabeza muy ancha y casi siempre de suela, usada para clavar los decorados.

TORNAPUNTA:

Listón de madera que se clava en forma inclinada para sujetar bastidores, forillo u otros trastos de decorado que deben ir fuertemente afirmados al piso.

TORNAVOZ:

Dispositivo acústico destinado a recoger y reflejar el so-

nido y lugar muy especial ubicado en los teatros donde se presentan de preferencia obras musicales y que se destina para ubicar los palcos que luego servirán para las autoridades gobernantes o invitados especiales.

TOURNEE:

Término francés adaptado a nuestra lengua (Turné) que sirve para denominar el viaje o gira de presentaciones de una compañía de ópera, ballet, danza, comedia, etc.

TRADICION ARTISTICA:

Comunicación o transmisión de noticias, modos, ritos, doctrinas, composiciones literarias, danzas, teatro, escultura y otras manifestaciones del pensamiento o del quehacer humano de padres a hijos y de generación en generación y que forman un característico modo de definirse y aún de diferenciarse entre la misma forma de otros países, regiones o latitudes. Ejemplo: La arquitectura egipcia, el teatro japonés, la escultura maya.

TRADUCCION:

Verter una obra teatral o literaria en general, del idioma original en que fue escrita a otro, tratando de dar cabal interpretación al sentido y forma que el autor dio a su creación original.

TRAGAESPADA:

Artista de circo o feria, cuyo trabajo consiste en introducirse por el esófago una espada o gran parte de ella, produciendo la curiosidad y el estupor de los lugareños y campesinos. Siempre luego del experimento vendían al transeúnte un ungüento o remedio para picaduras de alimañas o quitadolores milagrosos.

TRAGEDIA:

La más alta de las formas dramáticas. La grandeza de los hechos que hace vivir, reclama elevación de expresión rechazando toda impureza o intromisión de elementos triviales para reducirse a la patética presentación del gran destino humano.

Esquilo, Sófocles y Eurípides forman la trilogía de los grandes trágicos griegos.

Luego la tragedia floreció en Roma con Lucio Anneo Séneca y sucesivamente la han cultivado Shakespeare y Marlowe en Inglaterra, Corneille y Racine en Francia, en Italia Alfieri y en España se presenta sólo como un indicio de lo que la tragedia española pudo ser con la obra NUMANCIA de Miguel de Cervantes.

TRAGICOMEDIA:

Género teatral mixto o combinado, que como su nombre lo indica participa de la tragedia y de la comedia. El ANFITRIÓN de Plauto y LA CELESTINA de Rojas son el mejor ejemplo de esta singular manera de tratar asuntos en los cuales el romance y el drama se dan la mano.

TRAIDOR:

Tipo de trabajo teatral masculino en el cual los personajes se definen como malvados, asesinos, pendeñeros, etc.

TRAIDORA:

Tipo de trabajo teatral femenino muy usado en los melodramas, consistente en definir a la mujer fatal causante del conflicto central y por lo menos de un adulterio.

TRAILER:

Término norteamericano para definir un conjunto de escenas de una cinta cinematográfica, ordenado de un modo original, disparatado e intrigante y que despierte en el espectador curiosidad por conocer la cinta completa.

TRAMOYA:

Trabajo que se realiza en el escenario a fin de dar realidad a efectos de montaje de una obra, como el producir truenos, relámpagos, derrumbes, tempestades, lluvias, etc.

TRAMOYISTA:

Persona encargada de dar realidad a los efectos de tramoya en el escenario.

TRAMPA:

Abertura con tapa hermética en el piso del escenario, por donde en momentos oportunos puedan aparecer o des-

aparecer personas u objetos o realizarse otros trucos con que suelen adornarse ciertas obras o espectáculos teatrales.

TRANSCRIPCIÓN:

Transformación o reducción de una obra musical para adaptarla a un material sonoro distinto para el cual fue escrito.

TRANSFORMISTA:

Artista de variedades muy en boga desde el principio de este siglo hasta las décadas del 40. Su trabajo consistía en sus rápidos cambios de ropa, ya que hacía varios papeles en una obra teatral breve, en la cual actuaba solo, haciendo y vistiendo diferente cada uno de sus personajes. Su creador fue el italiano Frécoli, célebre en el mundo entero y cuyo nombre ha quedado en el gremio artístico, para señalar a los artistas que se cambian de ropa con asombrosa facilidad.

TRANSICIÓN:

Cambio brusco de tonalidad, intención y tono con el que se dice un parlamento escénico de una obra, para continuarlo en forma completamente distinta y contraria al que tenía inicialmente y que transforma el significado de cuanto se venía diciendo. Sólo actores y actrices de mucha costumbre y brillantez escénica manejan la transición con naturalidad y ajustada intención.

TRANSPARENTE:

Decoración pintada sobre tul negro y que se ilumina por delante y al apagar la luz delantera y encender una tras el tul, se puede hacer cambiar la escena igual que un fundido de la cámara cinematográfica.

TRAPECIO:

Columpio alto de una sola barra, dispuesto para hacer en él ejercicios difíciles y arriesgados y que es uno de los números artísticos básicos en las funciones de circo.

TRAPECISTA:

Artista de circo cuyas proezas y arte los realiza montado en un trapecio.

TRASHUMANTE:

Artista que cambia de sitio con frecuencia, que va de ciudad en ciudad; cómico de la legua; caballero andante de la bohemia.

TRASPUNTE:

Persona que se ocupa en el escenario de supervisar lo referente a las necesidades inherentes a la obra que se presenta.

También es de su obligación prevenir y dar las salidas a cada personaje y avisar las caídas de telón. En la actualidad este clásico oficio del teatro ha sido subdividido entre el asistente del director y algunos ayudantes, tomando cada cual una parte del trabajo que antes ejecutaba solo el traspunte. La persona que realizaba estas funciones, también era llamado Segundo apunte.

TRASTO:

Parte integrante de un decorado que ha sido armado por piezas.

TREMENDA:

Historia que se cuenta a un actor ya retirado del teatro y poseedor de ciertos bienes económicos, diciéndole que el público de provincia desea verlo a ver trabajando, con el fin de que a costa de sus bienes o ahorros forme una compañía y contrate a quienes le han contado la historia. La vanidad hace que la víctima invierta sus ahorros en la formación de un espectáculo y pague con largueza a quienes le trajeron el recado de sus admiradores. Dichas agrupaciones formadas a base de un actor ya huido de la escena, viejo y olvidado del público, eran un tremendo fracaso económico, que sólo benefició por un tiempo a los instigadores del intento artístico. Este cuento cruel le fue contado a varios actores tanto españoles como suramericanos. Los más especialistas en estas lides eran los cómicos cubanos, que con fechorías como éstas daban unas vacaciones al hambre que pasaban en La Habana en las épocas

sin contrato. Armando Mool, escritor chileno, es autor de la novela CASIMIRO VICO, PRIMER ACTOR, o LA GRAN TIJERA, donde trata el asunto con verdadera maestría.

TREMOLO:

Sucesión rápida de muchas notas iguales, de igual duración. Temblor en la voz.

TRIO:

Composición musical para tres voces o instrumentos. Tres artistas de cualquier género que trabajan juntos.

TRITAGONISTA:

Tercer actor de la tragedia griega introducido por Sófocles, del mismo modo que Esquilo introdujo el segundo actor o Deuteragonista.

TROMPETA:

Instrumento de viento, de metal, de tono agudo, sinónimo del anuncio del triunfo. A todo gran acontecimiento marcial o glorioso lo preceden las trompetas. La Biblia nos las promete para el día del Juicio Final. Hasta el presente sus más pródigos admiradores han sido Verdi en el segundo acto de AIDA y Ricardo Wágner en la mayoría de su caudal operático.

TRONAR:

(Argentinismo). Fracaso rotundo de una obra teatral, de una temporada o de una interpretación en la que se habían puesto mucha fe y muchísimas esperanzas.

TROVA:

Composición poética de exiguas dimensiones para ser recitada con acompañamiento de guitarra o laúd y que difundida en el medioevo dio pábulo a la iniciación del caminante poeta y cantor que divulgó por Europa romances y versos, durmiendo a orillas de los senderos, en suntuosos castillos o donde se le requería para festividades, bodas de alta alcurnia o victorias alcanzadas.

TROVADOR:

El que iba de pueblo en pueblo y de aldea en aldea recitando trovas.

TROVERO:

El trovero era sólo el que dedicaba sus días a producir el

material para el trovador. Era una especie de poeta popular, de gran imaginación y poseedor de extraordinario talento para encadenar el amor, la valentía y los nobles sentimientos en asuntos que cautivaban y eran capaces de embelesar al auditorio y con especialidad a las doncellas.

TRUCAJE:

Labor que se realiza en el cine, a fin de producir efectos especiales destinados a impresionar la parte sensible a los espectadores, ya que al estar realizados con maestría son de un efecto extraordinario. Ejemplo: Las escenas del paso del Mar Rojo por el pueblo judío en la cinta LOS DIEZ MANDAMIENTOS de Cecil B. de Mille.

TRUSA:

Traje masculino de la época, muy usado en el teatro de capa y espada y que pertenece a tiempos posteriores a la conquista española de América.

TUBA:

Nombre latino de la trompeta.

abarca desde un periódico o una carta, una pistola, un ramo de flores, un perro faldero o una guitarra, hasta un elefante o un tigre enjaulado. Muchas veces, la mayoría de los objetos no son ni auténticos ni verdaderos, sino buenas imitaciones de estos, ya que se consiguen teléfonos de cartón, pollos guisados de goma, y flores de papel. El término utilería es usado en América Latina, ya que en los teatros de España a esta dependencia se le denomina Guardarropía y a lo que los españoles llaman guardarropía, en América Latina le llamamos sastrería.

UTILERO:

Persona que en los teatros sirve al departamento de utilería.



VALS:

Música bailable en compás de 4/4 y que sinónimamente representa a Austria y, en especial, a Viena, por ser esta clase de música la preferida por los compositores de las más famosas y populares operetas y cuyo género ha sido cultivado con profusión en ese país. El nombre de Johann Strauss es el más representativo de toda la pléyade de famosos compositores de valsés y podría afirmarse que el DANUBIO AZUL es uno de los valsés más famosos del mundo.

VANGUARDIA:

Movimiento artístico iniciado a raíz de la terminación de la Primera Guerra Mundial y que sirvió para amparar nuevas corrientes, en la novela,

la pintura, la música y el teatro.

VARA:

Trozo de madera largo y angosto que añadido a otro de su misma dimensión sirve para construir los varales en que se cuelgan los decorados de los teatros.

VARIEDADES:

Sucesión de actuación de artistas de diversos géneros teatrales en una misma función. En el pasado existieron las compañías de variedades, donde alternan cancionistas, solistas de diversos instrumentos, recitadores, malabaristas, gimnastas, actores, parodistas, prestidigitadores y bailarines. Esta clase de espectáculos se presentaban en teatros o en sitios llamados Café-concerts. En Argentina es usual ver actuar artistas de estos géneros en los cafés de las ciudades de provincia y como la entrada es gratuita, para defender sus gastos, los componentes del conjunto, en mitad de la función realizaban rifas de objetos, relojes y hasta botellas de champaña, vendiendo los números a bajísimo precio a los asistentes. En el Uruguay se presentaban estos mismos espectáculos en carpas, en las playas en épocas de verano. En Argentina el artista que vive de actuar y hacer rifas en los cafés para subvenir sus gastos es llamado «manguero» y el acto de solicitar la compra de un número de la rifa se denomina «tirar la manga».

VARIETES:

Palabra francesa, que ha pasado a nuestro idioma para definir los espectáculos de variedades, anteriormente descritos. Las «Varietés» en Francia actúan en los sitios llamados Music Hall, y en París los hay de primerísima categoría donde desfilan estrellas mundiales de todo género.

VAUDEVILLE:

(Vodevil). Palabra francesa que proviene de Vau de Vire, localidad de Normandía en la

que durante el siglo XV se compusieron abundantes canciones humorísticas y con la cual ahora se denomina un género teatral, alegre y frívolo que tiene un hilo casi siempre cómico y disparatado, donde el amor y el equívoco son ingredientes indispensables. Como obra de este género se considera UN SOMBRERO DE PAJA DE ITALIA de Eugenio Labiche, la muestra por excelencia.

VEDETTE:

(Vedet). Palabra francesa adaptada a nuestra lengua, que sirve para denominar a la primera figura femenina del género revisteril o musical y que debe reunir belleza, juventud, simpatía, talento, gracia, donaire, distinción y garbo. Además, debe saber bailar, cantar y hablar en la escena con cierto encanto comunicativo. Aunque esta obra no trata de ser un álbum de recuerdos, trato de recordar a dos figuras que en el pasado reunieron todas estas condiciones: Mistinguette en París y Gloria Guzmán en Buenos Aires.

VENTRILUCO:

Como la palabra lo indica es quien habla con el vientre. En el teatro es el artista que posee la rara cualidad de poder hablar o cantar en tono alto sin mover los labios. Siempre que actúan en escena lo hacen sosteniendo un muñeco con el que semejan establecer un diálogo gracioso y entretenido. En América ha habido artistas de este género de extraordinaria brillantez, como el ecuatoriano Paco Miller y el hispanoargentino Agudiez.

VERMOUTH:

Nombre clásico en los países del Sur de América de la función teatral o cinematográfica que se realiza a las 7 p.m.

VERSION:

Traducción de una obra teatral a la cual se le hacen algunas modificaciones de ambiente o época a fin de presentarla remozada o más de acuerdo con el país donde se interpreta.



UNISONO:

El mismo sonido, producido por dos o más voces o instrumentos.

UTILERIA:

Conjunto de artefactos, objetos, útiles, muebles, enseres, vajilla y menaje de casa en general que se disponen en los teatros para ser colocados o usados en la escena durante la representación de alguna obra. La utilería

VERSO:

En el teatro español se le llama «Verso» a todo lo que signifique teatro hablado, drama o comedia, para diferenciarlo simplemente de otro género como sería el musical. Por tanto, a los actores y actrices que hacen teatro simplemente hablado se les llama «actores de versos».

VESTIBULO:

Espacio cubierto a la entrada de los edificios de acceso público, especialmente de los teatros y que por ser el sitio donde quedan las taquillas o boleterías y contiguo al foyer, son sitio de reunión del público antes o después del espectáculo.

VESTIER:

Palabra francesa adaptada a nuestro medio, que ha servido para designar en los teatros el sitio donde se dejan los abrigos, sombreros u otras prendas de las cuales el público prescinde mientras se realiza la función.

VESTUARIO:

En general es toda la ropa de una obra de época o la totalidad de la ropa de una compañía que lleva en su repertorio obras de teatro clásico.

VICETIPLE:

Nombre con que se designa en España a las coristas de los espectáculos musicales, que casi siempre es una muchacha joven, que algo canta, algo baila y algo habla.

VIDA ARTISTICA:

Epíteto con que se ha designado la vida del artista teatral con sus vicisitudes inherentes, ya sea de éxitos o fracasos, momentos de alegría o de dolor, viajes e ilusiones, proyectos o realizaciones, en suma todo cuanto concierne e importa en la vida de quien participa en un arte, teatro, escultura, pintura, etc.

VIDALITA:

Canto popular argentino de carácter melancólico y sentimental. Es una modalidad del cancionero gaúcho. Mu-

cho se cantó durante la época de la tiranía de Rosas a mediados del siglo pasado, y junto con el baile del Candombe, ha llegado a ser sinónimo de aquella época. En gran número de obras teatrales, sainetes y dramas cuyos asuntos suceden en esa triste época, se cantan vidualitas. Héctor Pedro Blomberg, poeta argentino que escribió mucho teatro de esa época, puso siempre esta melodía en sus obras, tales como LA PULSERA DE SANTA LUCÍA, LA SANGRE DE LAS GUITARRAS, etc.

VIDENTE:

Auxiliar escénico de magos, ilusionistas o hipnotizadores que hacen suponer al público que ven cosas que en la realidad no existen y que medio convencen a base de un trabajo escénico eficiente.

VIHUELA:

Instrumento de cuerdas similar a la guitarra, usado en España y América del Sur, especialmente en Chile, en la interpretación de tonadas y cuecas. Se le conoce desde la época de los Reyes Católicos.

VIS COMICA:

Sentido y don especial de la gracia que posee un actor o actriz para hacer reír al público con facilidad.

VOCALISTA:

Cantante solista de una orquesta de música popular.

VOLANTE:

Término circense para determinar al trapecista que pasa de un trapecio a otro sin ayuda ni sostén de nadie. También, las hojas impresas que se distribuyen en una ciudad para anunciar la presencia de una compañía en determinado teatro o circo llegado a la localidad.

VOZ:

Sonido producido por la laringe humana, cuyas tesituras propias son las siguientes: soprano, contralto, tenor y bajo.

**WAGNERIANO:**

Referente al arte musical y dramático creado por Ricardo Wágner, compositor y director de orquesta y escritor alemán, nacido en Leipzig en 1813 y muerto en Venecia, en 1883. Renovador de la ópera y creador del drama musical y el más alto exponente de la música romántica.

**XILOFONO:**

Instrumento musical de origen primitivo, compuesto de una serie de trozos de madera que golpeados con un martillo adecuado producen diferentes notas. Es muy usado en América Central, donde recibe el nombre de marimba.

XILOFONISTA:

El que ejecuta números musicales en el xilófono.

XILORGANO:

Instrumento musical muy primitivo y muy antiguo compuesto como el xilófono de cilindros o varillas de madera compacta y sonora a leves golpes prodigados con un martillo de idéntica madera.

XIRIMIA:

Nombre dado a la gaita en algunas provincias de España.

XOCHIPILLI:

Dios azteca de la danza y de los juegos.

**YAN-KIN:**

Instrumento musical de cuerdas, chino.

YELMO:

Casco de hierro que forma parte de la armadura; atavío usado en las obras de teatro correspondientes a la época del medioevo.

**ZAMPABALO:**

Música de danza grotesca originaria de América que se hizo muy popular en España en los siglos XVII y XVIII.

ZARABANDA:

Danza picaresca de España durante los siglos XVI y XVII y que luego se transformó en una danza de carácter grave y majestuoso según se puede apreciar en las suites J. S. Bach y Hendel.

ZARANBANDISTA:

El que baila, tañe o canta zarabandas.

ZARZUELA:

Género teatral eminentemente español que lleva este nombre por haberse originado en el real sitio de la Zarzuela de Madrid. Pero veamos qué dice al respecto el ilustre musicólogo español don José Subirá, en su interesante estudio sobre la *MÚSICA TEATRAL EN ESPAÑA*.

«Entre los bosques del Prado, a las puertas de Madrid, como quien dice, habla un lugar denominado «La Zarzuela» por la abundancia de zarzas. Allí se alzó un palacete para que el Infante don Fernando, hermano del Rey Felipe IV, y su séquito pudieran pasar la noche al regresar de la cacería, si se proponían proseguir el deporte cinegético a la mañana siguiente. En 1634 se va este prócer a Flandes como Gobernador, y entonces el Rey Felipe IV habita el edificio que había dejado su hermano, destinándolo al mismo fin. Si el mal tiempo impedía salir a cazar, entonces acudían allí los cómicos pro-

fesionales de Madrid para distraer al monarca, con funciones especiales, más breves que las comedias en tres actos. Aquellas obras daban señalada participación al canto y la música instrumental y pronto fueron conocidas con la expresión de «fiestas de la Zarzuela». Primero se oíran allí canciones sueltas, concertantes y coros; mas cuando se decidió crear obras en dos actos que equiparasen la importancia literaria y musical, surgió un nuevo género dramático al que prestó su nombre la botánica por uno de esos azares tan insólitos como pintorescos, bien frecuentes en la vida. La más antigua producción conocida que lleva el rótulo genérico de zarzuela data de 1657. Su autor es Calderón de la Barca y el título *EL GOLFO DE LAS SIENAS*. Le antecedió una loa y le siguió una mojiganta, según usos inveterados. Tanto gustó que luego se repetía en el Buen Retiro. ¿Quién le puso música y dónde se ha-

lla ésta, si es que aún existe? Nadie lo sabe aún. Tal vez el porvenir resuelva tales incógnitas.

La zarzuela misma, consta de uno o más actos y a veces estos divididos en cuadros, donde se alterna la prosa, el verso, el baile y el canto. Famosos compositores han escrito partituras para éste género, que fue muy popular hace algunos años tanto en España como en América, ya que entre ellos puede citarse a Chapí, Bretón, Barbieri, Luna, Guerrero, Vives, Alonso, Caballero, Penella, Sorozábal, Usandizaga y otros no menos famosos e inspirados. Entre las obras las hay denominadas del género chico, las que cuentan con un solo acto dividido en dos o tres cuadros y las hay algunas consideradas verdaderas joyas del género, como en realidad lo son *LA VERBENA DE LA PALOMA*, *LA REVOLTOSA*, *EL DÚO DE LA AFRICANA*, *EL GUITARRICO*, *EL PUÑO DE ROSAS*, *LA ALEGRÍA DE LA HUERTA*, *NIÑA PANCHA* y

LA LEYENDA DEL BESO. Las zarzuelas grandes son obras más amplias y completas, constan de 2 ó 3 actos y son famosas: *LUISA FERNANDA*, *LOS GAVILANES*, *DOÑA FRANCISQUITA*, *LA DEL SOTO DEL PARRAL*, *LA TEMPESTAD*, *EL REY QUE RABIÓ* y un centenar de títulos más. Entre sus intérpretes ha habido tiples, tenores y barítonos de gran fama y para ello bastaría nombrar a Luis Sagi Barba, Luisa Vela, Luis Sagi Vela, Felisa Herro, Marcos Redondo, Soledad León, José María Aguilár, Carmen Palazón, María Jaureguizar, María Francisca Caballer, Alfredo Kraus. En algunos países de América los compositores locales han intentado algunos ensayos en el género, unos con suerte y otros sin ella. En Venezuela el maestro Pedro Elías Gutiérrez tuvo un gran acierto con su zarzuela *ALMA LLANERA*, a la que pertenece el famoso joropo que ha pasado a la posteridad como segundo himno venezolano.

REFRANES, PROVERBIOS Y FRASES HECHAS

El teatro, como todo oficio, ha dado motivo a la creación, dentro del idioma, de algunos refranes, proverbios y frases hechas de uso corriente y popular, no sólo dentro de la escena, sino aplicables a diferentes aspectos de la vida. Algunos, netamente surgidos dentro del oficio, sólo tienen aplicación dentro del mundo del escenario y la mayoría han pasado a ser de dominio público, ya que la sentencia o el ingenio que ellos encierran, tiene aplicación de tipo generalizado, contándose varios que hacen referencia al arte musical y al canto.

A PAPEL SABIDO, NO HAY COMICO MALO:

De cómo a veces la buena memoria, reemplaza a la eficiencia.

A MAL CRISTO, MUCHA SANGRE:

Refiérese a que toda deficiencia de un actor, puede suplirse con un detalle, que para el grueso del público oculte su falta de buenas condiciones artísticas.

QUIEN GASTA UN PRIMER PAR DE ZAPATOS EN LA ESCENA, DIFICILMENTE LA ABANDONA:

Vieja condición del oficio de actor, que raramente se deja.

DEBUT, BENEFICIO Y DESPEDIDA:

Efímera temporada teatral, a veces por causas ajenas a la voluntad todas las localidades.

TEATRO DE BOTE EN BOTE:

Llenar todas las localidades de un teatro.

EL TEATRO SE VIÑO ABAJO:

Hipérbole, aplicable a los aplausos u ovaciones que recibe un artista en una función.

A TELON CORRIDO:

Cuando la función no ha comenzado aún.

CABALLO DE BATALLA:

Obra teatral, partitura musical o canción preferida de alguna figura de la comedia, la música o el canto, y que constituye su máxima creación interpretativa.

CABALLO BLANCO:

Empresario ocasional, ignorante del tejemaneje escénico y quien siempre sale perdedor.

MUSICA PAGA NO SUENA:

Lo que nos enseña que músico que ha cobrado su salario por anticipado, no toca con mucho entusiasmo.

CON LA MUSICA A OTRA PARTE:

Despedida sorpresiva, anticipada, de artistas, cuya permanencia debería haberse prolongado por más tiempo.

LLEVAR LA BATUTA:

Ser líder o comandar en alguna actividad, ya que en la música quien la lleva es el director.

METER VIOLIN EN BOLSA:

Salir de alguna parte, con la cola entre las piernas.

DAR LA NOTA:

Sobresalir y no de buena forma.

NOTA DISCORDANTE:

Ser motivo de querrela o disgusto.

DARSE BOMBO: Alabarse a sí mismo.

QUIEN CANTA SU PENA ESPANTA:

Quien entone una canción, siempre se considera que tiene para hacerlo motivos alegres.

ESO YA ES OTRO CANTAR:

Cada cosa tiene doble significado o aplicación.

EL CANTO DEL CISNE:

Última demostración de una habilidad casi siempre artística.

COMO LA BANDA DE GUATAVITA:

Ser una persona muy seria de proceder muy limpio y recto. Ese aforismo colombiano tiene origen en que en la población de Guatavita existía una banda Municipal, que sólo sabía ejecutar una pieza, la que constituía todo su repertorio y la tocaba en todas festividades. Por eso se hizo popular, al designar a una persona formal y lo que vulgarmente se dice **UN HOMBRE DE UNA SOLA PIEZA**, se traducía así: Fulano es como la Banda de Guatavita.

CUANDO CAE EL TELON

El público se marcha... Y en la sala vacía, cuando apagan las luces después de la función, las butacas se quedan con esa simetría que recuerda los nichos helados del panteón. Los telones, que cuelgan en la escena sombría, parecen los andrajos de un mundo de ilusión; los andrajos de un mundo de embustera alegría que una noche de fiebre ideara un bufón. Qué silencio más triste... Cuando llega esa hora en que se va la última artista bullidora, uno se pone serio y duele el corazón. Qué sensación más rara de inquietud y de miedo, que obliga a andar despacio y a conversar muy quedo, cuando acaba la farsa... cuando cae el telón.

EL TINGLADO DE LA FARSA

PEDRO SIENNA

GABRIEL MARTINEZ

Nace en Chile y desde su juventud se inicia dentro del ambiente de la farándula como autor teatral y como actor. Muy joven logra estrenar su primera obra. **LUZ EN LA TUMBA**, un boceto dramático que ensaya y pone en escena la compañía de Pedro Sienna. Más tarde la Compañía del primer actor Rafael Frontaura le estrena en el Teatro de la Comedia de Santiago una adaptación de la popular novela chilena de Jenaro Prieto, **EL SOCIO**, con la cual consigue un resonante triunfo y enseguida la Compañía de Revistas Mexicanas de las Hermanas Arosamena le estrenan una obra cómicomusical, **LUCEN EN LA CIUDAD**, que constituye un clamoroso éxito. Contrae matrimonio con la actriz Lily Alvarez Sierra y forman ambos su propia compañía de comedias, con la cual recorren Chile de norte a sur y luego Argentina, Uruguay, Bolivia, Perú, Ecuador y se estacionan una larga temporada en Colombia, donde no sólo hacen teatro sino que también producen la primera película sonora colombiana, **ALLÁ EN EL TRAPICHE**, cuyo

argumento y producción asume Gabriel Martínez. El ruidoso triunfo de esta primera cinta le anima para continuar y realiza tres más, **ANTONIA SANTOS**, **BAMBUCOS Y CORAZONES** y **EL SERENO DE BOGOTÁ**. Su producción teatral es numerosa en comedias como **AL PUEBLO LLEGÓ UNA CHICA**, **UNA MUJER BIEN HOMBRE**, **EL CIELO NO TIENE SU CURSALES**, **EL DERECHO DE RENACER**, **EL SALVADOR DE LA PATRIA** y la pieza dramática sobre la tragedia de los Emperadores de México, Maximiliano y Carlota, titulada **LA NOCHE INFINITA**, que ha sido representada en varios países. Dos libros de verso de teatro tiene a su haber, **LA PIRUETA INCONCLUSA** publicada en 1934 y **TRES MONÓLOGOS DETRÁS DEL TELÓN**, editada en 1947, un poema escénico titulado **NAIGUATÁ**. Últimamente su comedia histórico-biográfica titulada **UN NIÑO LLAMADO SIMÓN** sobre el tema de la juventud del Libertador ha sido presentada en Venezuela con éxito, como también una graciosa adaptación libre de la clásica pieza de Marivaux, **LOS JUEGOS DEL AMOR Y DEL AZAR**.

¡suscribase ya!

REVISTA TEATRAL

ESCENA

PUBLICACION SEMESTRAL CON INFORMACION DE PRIMERA MANO SOBRE EL ACONTECER TEATRAL

ESCENA